



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 26 juni 2026
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Interinstitutionellt ärende:
2026/0058 (NLE)

LAGSTIFTNINGSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal med avseende på Gibraltar mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, å andra sidan

ARBETS- OCH ANSTÄLLNINGSVILLKOR
ENLIGT ARTIKEL 295 I AVTALET

Förteckning över de arbets- och anställningsvillkor som avses i artikel 295:

- a) längsta arbetstid och kortaste vilotid,
- b) minsta betalda ledighet per år,
- c) lön, inklusive övertidsersättning, detta led gäller dock inte kompletterande tjänstepensionssystem,
- d) villkor för att ställa arbetstagare till förfogande, särskilt genom företag för uthyrning av arbetskraft,
- e) hälsa, säkerhet och hygien på arbetsplatsen,
- f) skyddsåtgärder med hänsyn till arbets- och anställningsvillkor för gravida kvinnor och kvinnor som nyligen fött barn samt för barn och för unga,
- g) lika behandling av kvinnor och män samt andra bestämmelser om icke-diskriminerande behandling,
- h) arbetstagarnas villkor för inkvartering när detta tillhandahålls av arbetsgivaren till arbetstagare som är borta från sin ordinarie arbetsplats,

- i) ersättningar för utgifter för resa, kost och logi för arbetstagare som är borta från hemmet av yrkesmässiga skäl.

Led i är enbart tillämpligt på utgifter för resa, kost och logi som utstationerade arbetstagare ådragit sig när de måste resa till och från sin ordinarie arbetsplats inom det territorium där de är utstationerade, eller när de tillfälligt skickas av sin arbetsgivare från den ordinarie arbetsplatsen till en annan arbetsplats.

FÖRFARANDEREGLER VID TVISTLÖSNING

I. Definitioner

1. Vid tillämpning av del sex i detta avtal och dessa förfaranderegler gäller följande definitioner:
 - a) *administrativ personal*: i förbindelse med en skiljeman, personer som står under en skiljemans ledning och kontroll och som inte är biträden.
 - b) *rådgivare*: en person som anlitats av en part för att ge råd till eller biträda den parten i samband med skiljeförfarandet.
 - c) *skiljedomstol*: en domstol som upprättats enligt artikel 306 i detta avtal.
 - d) *skiljeman*: en ledamot av skiljedomstolen.
 - e) *biträde*: en person som inom ramen för en skiljemans mandat och under den skiljemannens ledning och kontroll utför utredningsarbete eller bistår den skiljemannen.

- f) *klagande part*: en part som begär att en skiljedomstol ska upprättas i enlighet med artikel 306 i detta avtal.
- g) *registreringsenhet*: ett externt organ med relevant sakkunskap som utsetts av parterna för att tillhandahålla administrativt stöd för förfarandena.
- h) *svarande part*: en part som påstås ha överträtt de berörda bestämmelser.
- i) *företrädare för en part*: en person som är anställd inom eller utsedd av en parts offentliga förvaltning (ministerium, myndighet eller annat organ), och företräder denna part i tvister angående detta avtal eller ett kompletterande avtal.

II. Underrättelser

- 2. Varje begäran, meddelande, skriftlig inlägga eller annan handling (*underrättelse*) från
 - a) skiljedomstolen ska sändas till båda parterna samtidigt,
 - b) en part som riktar sig till skiljedomstolen ska sändas i kopia till den andra parten samtidigt, och
 - c) en part som riktar sig till den andra parten ska sändas i kopia till skiljedomstolen samtidigt, beroende på vad som är lämpligt.

3. Underrättelser ska sändas via e-post eller, om så är lämpligt, med någon annan form av telekommunikation som registrerar avsändningen. Om inte annat visas ska underrättelsen anses ha kommit fram samma dag som den avsändes.
4. Underrättelser ska ställas till Europeiska kommissionens rättstjänst respektive rättschefen vid Förenade kungarikets utrikes- och samväldesministerium (*Legal Adviser of the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom*).
5. Smärre skrivfel i en begäran, ett meddelande, en skriftlig inlägga eller annan handling som rör skiljeförfarandet får rättas genom att en ny handling med ändringarna tydligt markerade inges.
6. Om den sista dagen för ingivande av en handling infaller på en arbetsfri dag vid unionens institutioner eller för Förenade kungarikets eller Gibraltars förvaltning ska tidsperioden för överlämnandet av handlingen löpa ut påföljande arbetsdag.

III. Utseende av skiljemän

7. Om en skiljeman väljs genom lottdragning, i enlighet med artikel 306 i del sex, ska samarbetsrådet ordförande för den klagande parten utan dröjsmål informera ordföranden för den svarande parten om datum, tid och plats för lottdragning. Den svarande parten får, om den så väljer, närvara vid lottdragningen. Lottningen ska under alla omständigheter genomföras med den eller de parter som är närvarande.

8. Ordföranden för den klagande parten ska skriftligen underrätta alla person som har valts ut för att tjänstgöra som skiljeman om att han eller hon har blivit utsedd. Varje person ska bekräfta sin tillgänglighet till båda parterna inom fem dagar från den dag personen underrättades om utseendet.
9. Vid tillämpning av artikel 306 ska samarbetsrådets ordförande för den klagande partens genom lottdragning välja
 - a) en skiljeman bland de personer som en part formellt har föreslagit som skiljeman för sin delförteckning enligt artikel 319.1 a eller b, beroende på vad som är tillämpligt, eller, i avsaknad av sådana, från personer som formellt har föreslagits av den andra parten för den partens delförteckning, och
 - b) en ordförande bland de personer som formellt har föreslagits av den ena eller båda parterna för delförteckningen över ordförande i enlighet med artikel 319.1 c.
10. Parterna får utse en registreringsenhet som ska bistå vid organisationen och genomförandet av särskilda tvistlösningsförfaranden på grundval av ad hoc-arrangemang eller på grundval av arrangemang som antagits av samarbetsrådet enligt artikel 326 i detta avtal.
11. Skiljemännen ska godta utseendet genom att underteckna tillsättningskontrakten. Parterna ska sträva efter att säkerställa att de, senast när alla skiljemän bekräftat sin tillgänglighet, har enats om arvoden och kostnadsersättningar till skiljemännen och deras biträden och har utarbetat de nödvändiga tillsättningskontrakten så att de kan undertecknas utan dröjsmål. Skiljemännens arvoden och utgifter ska baseras på WTO:s normer. Arvodet till och utgifterna för ett biträde eller samtliga biträden till en skiljeman får inte överstiga 50 % av den skiljemannens arvode.

IV. Konstituerande sammanträde

12. Om inte parterna kommer överens om något annat, ska de inom sju dagar från det att skiljedomstolen tillsatts sammanträda med skiljedomstolen för att besluta i frågor som parterna eller skiljedomstolen anser vara lämpliga, inbegripet tidsplanen för förfarandena. Skiljemän och företrädare för parterna kan delta i detta möte på valfritt sätt, inbegripet via telefon eller videokonferens.

V. Skriftliga inlagor

13. Den klagande parten ska inge sin skriftliga inläga senast 30 dagar efter den dag då skiljedomstolen inrättades. Den svarande parten ska överlämna sin skriftliga inläga senast 30 dagar efter det att den klagande partens skriftliga inläga getts in.

VI. Skiljedomstolens verksamhet

14. Skiljedomstolens ordförande ska leda alla skiljedomstolens möten. Skiljedomstolen får till ordföranden delegera befogenheten att fatta administrativa och förfarandemässiga beslut.
15. Om inte annat föreskrivs i del sex i detta avtal eller i dessa förfaranderegler får skiljedomstolen utföra sin verksamhet på valfritt sätt, inbegripet via telefon, videokonferens eller andra elektroniska kommunikationsmedel.
16. Endast skiljemän har rätt att delta i skiljedomstolens överläggningar men domstolen kan tillåta att deras biträden är närvarande vid överläggningarna.

17. Skiljedomstolen ska ensam vara behörig att formulera sina avgöranden, beslut och rapporter och får inte delegera denna uppgift.
18. Om det uppkommer en procedurfråga som inte täcks av del sex i detta avtal eller av dess bilagor får skiljedomstolen, efter att ha samrått med parterna, besluta om ett lämpligt förfarande som är förenligt med dessa bestämmelser.
19. Om skiljedomstolen anser att en tidsperiod i förfarandet behöver ändras – om det inte gäller de tidsperioder som anges i del sex i detta avtal – eller att någon annan anpassning behöver göras av förfarandet eller administrationen, ska den skriftligen och efter samråd med parterna underrätta parterna i tvisten om skälen till ändringen eller anpassningen och ange vilken tidsperiod respektive anpassning som är nödvändig.

VII. Ersättande

20. Om en part anser att en skiljeman inte följer kraven i bilaga 30 och därför bör ersättas, ska den parten underrätta den andra parten inom 15 dagar från den dag då parten erhöll tillräckliga belegg för skiljemannens påstådda underlåtenhet att uppfylla kraven.
21. Parterna ska samråda med varandra inom 15 dagar från den underrättelse som avses i regel 20. De ska underrätta skiljemannen om den påstådda underlåtenheten och får begära att skiljemannen vidtar åtgärder för att avhjälpa den. De får även, om de kommer överens om det, avsätta skiljemannen och utse en ny skiljeman i enlighet med artikel 306 i detta avtal.

22. Om parterna inte kan enas kring behovet att ersätta skiljemannen, med undantag för om det är fråga om skiljedomstolens ordförande, får endera parten begära att frågan hänskjuts till skiljedomstolens ordförande, vars beslut ska vara slutligt.

Om skiljedomstolens ordförande finner att skiljemannen inte uppfyller kraven i bilaga 30, ska den nya skiljemannen väljas ut i enlighet med artikel 306 i detta avtal.

23. Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta ordföranden får endera parten begära att frågan hänskjuts till en av de återstående personerna på den delförteckning över ordförande som upprättats i enlighet med artikel 319 i detta avtal. Denna person ska utses genom lottdragning av samarbetsrådets ordförande från den begärande parten, eller dennes ställföreträdare. Den utsedda personens beslut om behovet av att ersätta ordföranden ska vara slutligt.

Om denna person finner att ordföranden inte uppfyller kraven i bilaga 30, ska ordföranden väljas ut i enlighet med artikel 306 i detta avtal.

VIII. Förhandling

24. Utifrån den tidsplan som fastställts i enlighet med regel 12, och efter samråd med parterna och övriga skiljemän, ska skiljedomstolens ordförande underrätta parterna om dag, tid och plats för förhandlingarna. Om förhandlingen är offentlig ska den part i vilken förhandlingen äger rum offentliggöra dessa uppgifter.

25. Om inte parterna kommer överens om något annat ska förhandlingen äga rum i Bryssel om den klagande parten är Förenade kungariket, med avseende på Gibraltar, och i London om den klagande parten är unionen. Den svarande parten ska ansvara för den logistiska administrationen av förhandlingen och bära de kostnader som uppstår i samband med denna.
26. Skiljedomstolen får sammankalla ytterligare förhandlingar om parterna kommer överens om det.
27. Samtliga skiljemän ska närvara under hela förhandlingen.
28. Om inte parterna kommer överens om något annat får följande personer närvara vid förhandlingen, oavsett om förhandlingen är offentlig eller inte:
- a) Ombud för en part.
 - b) Rådgivare.
 - c) Biträden och administrativ personal.
 - d) Skiljedomstolens tolkar, översättare och protokollförare.
 - e) Sakkunniga, enligt vad skiljedomstolen bestämmer i enlighet med artikel 318 i detta avtal.
29. Senast fem dagar före dagen för förhandlingen ska vardera part till skiljedomstolen och till den andra parten överlämna en förteckning över namnen på de personer som kommer att göra muntliga framställningar eller föredragningar vid förhandlingen på den partens vägnar och namnen på andra ombud och rådgivare som kommer att närvara vid förhandlingen.

30. Skiljedomstolen ska genomföra förhandlingen enligt följande, och säkerställa att parterna ges lika tid för både framställningar och repliker:

a) Framställning

i) Den klagande partens framställning.

ii) Den svarande partens framställning.

b) Genmäle

i) Den klagande partens replik.

ii) Den svarande partens duplik.

31. Skiljedomstolen får rikta frågor till endera parten när som helst under förhandlingen.

32. Skiljedomstolen ska ombesörja att en ljudupptagning av förhandlingen överlämnas till parterna så snart som möjligt efter förhandlingen.

33. Varje part får ge in en kompletterande skriftlig inlägga om frågor som kommit upp under förhandlingen inom 10 dagar från dagen för förhandlingen.

IX. Skriftliga frågor

34. Skiljedomstolen får när som helst under förfarandet ställa skriftliga frågor till en part eller båda parter. Frågor som ställs till en part ska sändas i kopia till den andra parten.

35. Varje part ska tillhandahålla den andra parten en kopia av sina svar på skiljedomstolens frågor. Den andra parten ska ges tillfälle att lämna skriftliga synpunkter på svaret inom fem dagar från det att en sådan kopia överlämnats.

X. Konfidentialitet

36. Varje part och skiljedomstolen ska behandla som konfidentiella alla uppgifter som den andra parten lämnar till skiljedomstolen och som enligt den andra parten är konfidentiella. När en part till skiljedomstolen ger in en skriftlig inlägga som innehåller konfidentiella uppgifter ska den också inom 15 dagar ge in en inlägga utan de konfidentiella uppgifterna, vilken ska offentliggöras.
37. Inget i dessa förfaranderegler ska hindra en part från att offentliggöra sina egna ståndpunkter under förutsättning att parten, när den hänvisar till uppgifter som lämnats av den andra parten, inte lämnar ut några uppgifter som den andra parten har angivit som konfidentiella.
38. Skiljedomstolen ska sammanträda bakom stängda dörrar när en parts inläggor och framställningar innehåller konfidentiella uppgifter. Parterna ska upprätthålla konfidentialiteten avseende förhandlingar i skiljedomstolen som hålls bakom stängda dörrar.

XI. Ensidiga kontakter

39. Skiljedomstolen får inte möta eller på annat sätt muntligen kommunicera med en part utan att den andra parten är närvarande.

40. En skiljeman får inte diskutera någon aspekt av den fråga förfarandet gäller med någon av eller båda parterna i de andra skiljemännens frånvaro.
41. En part ska inte ha någon kontakt med en skiljeman. All kontakt mellan en part och en person som kan komma att utses till skiljeman ska begränsas till frågor som rör den personens tillgänglighet och tillsättningskontrakt.

XII. *Amicus curiae*-inlagor

42. Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem dagar räknat från den dag då skiljedomstolen upprättades, får skiljedomstolen ta emot skriftliga inlagor som den inte begärt från fysiska personer från en part eller juridiska personer som är etablerade på en parts territorium och som är fristående från parternas myndigheter (*amicus curiae*-inlagor), förutsatt att dessa
- a) mottas av skiljedomstolen inom 10 dagar räknat från den dag då skiljedomstolen inrättades,
 - b) är kortfattade och under inga omständigheter längre än 15 sidor, inklusive bilagor, med dubbelt radavstånd,
 - c) har direkt relevans för en sakfråga eller en rättslig fråga som prövas av skiljedomstolen,
 - d) innehåller en beskrivning av den person som inger inlagan, med uppgift, för en fysisk person, om medborgarskap och, för en juridisk person, etableringsort, art av verksamhet, rättslig status, allmänna syften och finansieringskällor och eventuella kontrollerande enheter,

e) anger arten av det intresse som den tredje personen har i skiljedomstolens förfarande, och

f) är avfattade på det arbetsspråk som fastställts i enlighet med reglerna 46 och 47.

43. *Amicus curiae*-inlagorna ska överlämnas till parterna för synpunkter. Parterna får lämna sina synpunkter till skiljedomstolen inom 10 dagar från dagen för överlämnandet till parterna.

44. Skiljedomstolen ska i sin rapport förteckna samtliga *amicus curiae*-inlagor som den tagit emot i enlighet med regel 42. Skiljedomstolen ska inte vara skyldig att i sin rapport kommentera de framställningar som görs i dessa inlagor. Om skiljedomstolen kommenterar framställningarna ska den även ta hänsyn till eventuella synpunkter från v parterna i enlighet med regel 43.

XIII. Brådskanie ärenden

45. I sådana brådskanie fall som avses i artikel 310 i detta avtal ska skiljedomstolen efter samråd med parterna på lämpligt sätt anpassa de tidsfrister som avses i dessa förfaranderegler. Skiljedomstolen ska informera parterna om sådana anpassningar.

XIV. Arbetsspråk och översättning

46. Språket för förfaranden inför skiljedomstolen ska vara engelska.

47. Skiljedomstolens avgöranden, rapporter och beslut ska utfärdas på engelska.

48. Om en part inger en handling på ett språk som inte är engelska, ska den samtidigt lämna in en översättning av handlingen på egen bekostnad.

XV. Andra förfaranden

49. De tidsfrister som fastställs i dessa förfaranderegler ska anpassas i enlighet med de särskilda tidsfrister som föreskrivs för skiljedomstolens avkunnande av avgörande, rapport eller beslut enligt artiklarna 314 –317 i detta avtal.

UPPFÖRANDEKOD FÖR SKILJEMÄN

I. Definitioner

1. I denna uppförandekod gäller följande definitioner:
 - a) *skiljeman*: en ledamot av en skiljedomstol.
 - b) *biträde*: en person som inom ramen för en skiljemans mandat och under den skiljemannens ledning och kontroll utför utredningsarbete eller bistår den skiljemannen.
 - c) *kandidat*: en person som kan komma att väljas ut till skiljeman enligt artikel 306 eller 319 i detta avtal.

II. Ledande principer

2. För att bibehålla integriteten och objektiviteten i tvistlösningsmekanismen ska kandidater och skiljemän
 - a) bekanta sig med denna uppförandekod,
 - b) vara oberoende och opartiska,

- c) undvika direkta eller indirekta intressekonflikter,
- d) undvika oegentligheter eller partiskhet och sådant som kan ge intryck av oegentligheter eller partiskhet,
- e) iaktta stränga uppföranderegler,
- f) inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering när det gäller tvistlösning enligt detta avtal eller något kompletterande avtal, och
- g) inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part eller fruktan för kritik.
3. Skiljemän får varken direkt eller indirekt påta sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på skiljemannens utövande av sina uppdrag.
4. Skiljemän får inte utnyttja sin ställning som medlem av skiljedomstolen för att främja personliga eller privata intressen. Skiljemän ska undvika agerande som kan ge intryck av att andra skulle ha särskilda möjligheter att påverka dem.
5. Skiljemän får inte låta tidigare eller nuvarande förbindelser eller åligganden rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, familj eller sociala relationer påverka deras uppträdande eller omdöme.
6. Skiljemän ska undvika att inleda förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som sannolikt kan påverka deras opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge intryck av oegentligheter eller partiskhet.

III. Skyldighet att lämna uppgifter

7. Kandidater som ombetts utföra uppdraget som skiljeman ska, innan de godtar utnämningen till skiljeman enligt artikel 306 i detta avtal, erhålla en kopia av denna uppförandekod och skriftligen upplysa parterna om alla tidigare eller nuvarande intressen, förbindelser eller andra omständigheter som sannolikt kan påverka deras oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge intryck av oegentligheter eller partiskhet. Kandidater ska i detta syfte vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om det föreligger några sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter.
8. Skyldigheten att lämna uppgifter är en kontinuerlig skyldighet som innebär att en skiljeman alltid ska vidta alla rimliga åtgärder för att utröna om intressen, förbindelser eller andra omständigheter enligt punkt 7, vilka kan uppstå under något skede i förfarandet, föreligger, och snarast möjligt upplysa parterna om dem.
9. Kandidater och skiljemän ska lämna ut alla uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av denna uppförandekod till parterna, så att de kan ta ställning till dem.

IV. Skiljemännens uppdrag

10. När skiljemän har godtagit en utnämning till skiljeman ska de vara tillgängliga för att utföra sitt uppdrag och ska utföra sitt uppdrag noggrant och skyndsamt under hela förfarandet, med iakttagande av ärlighet och omsorg.
11. Skiljemän ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande eller en rapport. De får inte delegera detta uppdrag till någon annan person.

12. Biträden ska i tillämpliga delar iaktta de bestämmelser som anges för skiljemän i delarna II, III och VII i denna uppförandekod. Skiljemän ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att deras biträden är medvetna om och följer dessa bestämmelser.

V. Potentiella kandidaters uppgifter

13. Personer som är uppförda på den förteckning som upprättats enligt artikel 306 eller 319 i detta avtal ska iaktta stränga uppföranderegler och undvika oegentligheter eller intryck av oegentligheter. Personer som är uppförda på den förteckningen, eller som kan komma att föras upp, ska utan dröjsmål underrätta parterna om alla frågor som kan behöva beaktas i detta avseende.

VI. Före detta skiljemäns skyldigheter

14. Före detta skiljemän ska undvika agerande som kan ge intryck av att de varit partiska vid fullgörandet av sina uppgifter som skiljeman eller vunnit någon fördel av skiljedomstolens avgörande eller rapport.
15. Före detta skiljemän ska fullgöra skyldigheterna i del VII i denna uppförandekod.

VII. Konfidentialitet

16. Skiljemän ska inte vid någon tidpunkt lämna ut icke-offentlig information som rör förfarandet eller som erhållit under det förfarande för vilka de har utsatts, för några andra ändamål än de som rör de förfarandena. Framför allt får de inte under några omständigheter lämna ut eller använda sådana uppgifter för att uppnå fördelar för sig själva eller andra eller för att negativt påverka andras intressen.

17. Skiljemän får inte lämna ut ett avgörande eller en rapport från skiljedomstolen eller delar därav innan det har offentliggjorts i enlighet med artikel 321 i detta avtal.
18. Skiljemän får inte vid något tillfälle lämna ut vad som framkommit vid överläggningarna i skiljedomstolen eller vad någon enskild skiljeman yttrat och inte heller göra några uttalanden om det förfarande för vilket de har utsetts, eller om de tvistiga frågorna i förfarandet.

VIII. Utgifter

19. Skiljemän ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och av sina utgifter samt, i förekommande fall, av tid och utgifter för sina biträden.
-

PROTOKOLL
OM SAMORDNING AV DE SOCIALA TRYGGHETSSYSTEMEN

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL SSC.1

Definitioner

I detta protokoll gäller följande definitioner:

- a) *arbete som anställd*: en verksamhet eller en likvärdig situation som betraktas som sådan vid tillämpningen av lagstiftningen om social trygghet i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om denna verksamhet utövas eller denna situation råder i Gibraltar, eller enligt lagstiftningen om social trygghet i Konungariket Spanien, om denna verksamhet utövas eller denna situation råder i Konungariket Spanien.
- b) *verksamhet som egenföretagare*: en verksamhet eller en likvärdig situation som betraktas som sådan vid tillämpningen av lagstiftningen om social trygghet i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om denna verksamhet utövas eller denna situation råder i Gibraltar, eller enligt lagstiftningen om social trygghet i Konungariket Spanien, om denna verksamhet utövas eller denna situation råder i Konungariket Spanien.

- c) *assisterad befruktning*: alla medicinska, kirurgiska eller förlossningsrelaterade tjänster som tillhandahålls i syfte att hjälpa en person att bära ett barn.
- d) *vårdförmåner*:
- i) enligt avdelning III kapitel 1, vårdförmåner som tillhandahålls enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien vilka är avsedda att tillhandahålla, tillgängliggöra, direkt betala eller ersätta kostnader för sjukvård samt sjukvårdsprodukter och sidotjänster till sådan vård,
 - ii) enligt avdelning III kapitel 2, alla vårdförmåner som rör olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar enligt definitionen i led i vilka tillhandahålls enligt systemen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien när det gäller olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar.
- e) *period för vård av barn*: perioder som enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien tillgodoräknas eller ger ett tillägg till en pension uttryckligen på grund av att en person har haft vård om ett barn, oavsett vilken metod som används för att beräkna perioderna och oavsett om de intjänas under vårdtiden eller erkänns retroaktivt.
- f) *offentligt anställd*: en person som betraktas som offentligt anställd eller behandlas som sådan av antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om den myndighet som sysselsätter honom eller henne omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, om den myndighet som sysselsätter honom eller henne omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spanien.

- g) *behörig myndighet*: i fråga om Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, den minister, de ministrar eller annan motsvarande myndighet som ansvarar för de sociala trygghetssystemen i hela eller delar av Konungariket Spanien eller Gibraltar.
- h) *behörig institution*:
- i) den institution hos vilken den berörda personen är försäkrad vid den tidpunkt då en ansökan om förmåner görs, eller
 - ii) den institution från vilken den berörda personen har eller skulle ha rätt till förmåner, om denne eller en eller flera medlemmar av dennes familj var bosatta i antingen Konungariket Spanien, när institutionen är belägen i Konungariket Spanien, eller Gibraltar, när institutionen är belägen i Gibraltar, eller
 - iii) den institution som har anmälts av den behöriga myndigheten i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs, eller
 - iv) när det gäller ett system som gäller arbetsgivarens ansvar för de förmåner som avses i artikel SSC.4.1, antingen arbetsgivaren eller försäkringsgivaren i fråga, eller, om sådan saknas, ett organ eller en myndighet som har anmälts av den behöriga myndigheten i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs.
- i) *dödsfallsersättning*: ett engångsbelopp som utbetalas vid dödsfall, med undantag av de engångsbelopp som avses i punkt v.

- j) *familjeförmån*: alla förmåner och kontantförmåner som är avsedda att täcka en familjs utgifter, exklusive förskott avseende underhållsstöd till barns vårdnadshavare samt de särskilda bidrag vid barns födelse och vid adoption som anges i bilaga SSC-1.
- k) *gränsarbetare*: en person som omfattas av definitionen i artikel 291.2 och 291.3 i detta avtal.
- l) *stationeringsort*: den ort där besättningsmedlemmen vanligen inleder och avslutar en tjänstgöringsperiod eller en serie tjänstgöringsperioder och där operatören/flygbolaget vanligen inte ansvarar för besättningsmedlemmens inkvartering.
- m) *institution*: i förhållande till Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, det organ eller den myndighet som har ansvaret för tillämpningen av hela eller delar av lagstiftningen.
- n) *institution på bosättningsorten* och *institution på vistelseorten*: den institution som är behörig att utge förmåner på den ort där den berörda personen är bosatt och den institution som är behörig att utge förmåner på den ort där den berörda personen vistas, enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar eller, när ingen sådan institution finns, den institution som utsetts av den behöriga myndigheten.

- o) *försäkrad person*: i fråga om de grenar av trygghetssystemen som omfattas av bestämmelserna i avdelning III kapitlen 1 och 3, varje person som uppfyller villkoren i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken som är behörig enligt bestämmelserna i avdelning II för rätt till en förmån, med beaktande av bestämmelserna i detta protokoll.
- p) *lagstiftning*: i förhållande till Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien de lagar och andra författningar samt övriga tillämpningsbestämmelser som rör de grenar av social trygghet som avses i artikel SSC.4.1; beteckningen omfattar inte andra avtalsbestämmelser än de som är avsedda att genomföra en försäkringsskyldighet som följer av de lagar och andra författningar som avses i detta led eller som genom myndighetsbeslut har omvandlats till tvingande bestämmelser eller fått utvidgat tillämpningsområde, förutsatt att Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs, avger en förklaring om detta och anmäler detta till den specialiserade kommittén för personers rörlighet. Unionen ska offentliggöra en sådan förklaring i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- q) *förmån vid långvarigt vårdbehov*: en vårdförmån eller kontantförmån vars syfte är att tillgodose vårdbehoven hos en person som på grund av funktionsnedsättning behöver omfattande stöd, inbegripet men inte begränsat till stöd från en annan person eller andra personer för att utföra nödvändiga aktiviteter i den dagliga livsföringen under en längre tidsperiod för att stödja dennes personliga självständighet; i detta ingår förmåner för samma ändamål som beviljas en person som tillhandahåller sådant stöd.

r) *familjemedlem*:

- i)
 - A) en person som definieras eller erkänns som familjemedlem eller som betecknas som medlem av hushållet i den lagstiftning enligt vilken förmåner utges,
 - B) i fråga om vårdförmåner enligt avdelning III kapitel 1, en person som definieras eller erkänns som familjemedlem eller som betecknas som medlem av hushållet enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om personen är bosatt i Gibraltar, eller i Konungariket Spanien, om personen är bosatt i Konungariket Spanien.
 - ii) Om lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på vilken som är tillämplig enligt led i, inte gör någon åtskillnad mellan familjemedlemmar och andra personer på vilka den är tillämplig, ska maken/makan, minderåriga barn och myndiga barn som är beroende av underhåll betraktas som familjemedlemmar.
 - iii) Om enligt den lagstiftning som är tillämplig enligt leden i och ii, en person betraktas som familjemedlem eller medlem av hushållet endast om han eller hon lever i samma hushåll som den försäkrade personen eller pensionstagaren, ska detta villkor anses uppfyllt om personen i fråga huvudsakligen är beroende för sin försörjning av den försäkrade personen eller pensionstagaren.
- s) *pensionär*: den som mottar en lagstadgad ålders-, invaliditets- eller efterlevandeförmån från Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller från Konungariket Spanien efter att ha fullgjort verksamhet som anställd eller egenföretagare i Gibraltar eller Konungariket Spanien.

- t) *anställningsperiod* eller *period som egenföretagare*: perioder som definieras eller erkänns som sådana i den lagstiftning enligt vilken de har fullgjorts, och alla perioder som behandlas som sådana, om de enligt den lagstiftningen erkänns som likvärdiga med anställningsperioder eller perioder som egenföretagare.
- u) *försäkringsperiod*: avgiftsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare, såsom de definieras eller erkänns som försäkringsperioder i den lagstiftning enligt vilken de har fullgjorts eller betraktas som fullgjorda, och alla perioder som behandlas som sådana, om de enligt den lagstiftningen erkänns som likvärdiga med försäkringsperioder.
- v) *pension*: omfattar inte endast pensioner utan även engångsbelopp som kan ersätta pensioner, utbetalningar i form av ersättning för avgifter samt, om inget annat föreskrivs i bestämmelserna i avdelning III, uppräknings eller tilläggsbidrag.
- w) *förmån vid förtida pensionering*: alla kontantförmåner som inte är förmåner vid arbetslöshet och förtida förmåner vid ålderdom som från och med en bestämd ålder utges till en arbetstagare som har minskat sin yrkesverksamhet, upphört att vara yrkesverksam eller för tillfället inte är yrkesverksam, fram till den ålder då denne kan få ålderspension eller förtida pension, och som inte villkoras av något krav på ställa sig till förfogande för arbetsförmedlingen i Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vilken som är behörig, *förtida förmån vid ålderdom*: en förmån som utges före den ålder som normalt krävs för rätt till pension och som antingen utges även när denna ålder har uppnåtts, eller ersätts med en annan förmån vid ålderdom.
- x) *säte* eller *verksamhetsställe*: det säte eller verksamhetsställe där företagets väsentliga beslut fattas och där dess centrala förvaltningsfunktioner utförs.

- y) *bosättning*: den ort där en person är lagligen bosatt.
- z) *särskilda icke avgiftsfinansierade kontantförmåner*: icke avgiftsfinansierade kontantförmåner
- i) som är avsedda att
- A) vara tillägg, ersättning eller komplettering för täckande av de risker som omfattas av de socialförsäkringsgrenar som anges i artikel SSC.4.1 och som garanterar de berörda personerna en minimiinkomst med avseende på de ekonomiska och sociala förhållandena i Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vilket land som berörs, eller
- B) uteslutande ge särskilt skydd för personer med funktionsnedsättning, vilket är nära förbundet med personens sociala förhållanden i Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vilket land som berörs, och
- ii) uteslutande finansieras av obligatorisk beskattning avsedd att täcka allmänna offentliga utgifter och villkoren för att tillhandahålla och beräkna förmånerna inte är beroende av någon avgift från förmånstagarens sida; förmåner som utges som tillägg till en avgiftsfinansierad förmån ska emellertid inte anses vara avgiftsfinansierade förmåner endast av detta skäl.
- aa) *särskilt system för offentligt anställda*: trygghetssystem som skiljer sig från det allmänna trygghetssystem som är tillämpligt på anställda i Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vilket land som berörs, och som direkt omfattar alla eller vissa kategorier av offentligt anställda.
- bb) *vistelse*: tillfällig bosättning.

ARTIKEL SSC.2

Meddelanden och anmälningar

Det förfarande som föreskrivs i artikel 6.2 och 6.3 i detta avtal ska inte tillämpas på formella meddelanden och beslut som ska anmälas, fattas av eller riktas till de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, enligt detta protokoll.

ARTIKEL SSC.3

Personkrets

Detta protokoll ska tillämpas på

- 1) unionsmedborgare som är lagligen bosatta i Konungariket Spanien och som omfattas eller har omfattats av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar till följd av att de utövar en verksamhet som gränsarbetare i Gibraltar, samt deras familjemedlemmar och efterlevande som är bosatta i Konungariket Spanien,
- 2) medborgare i Förenade kungariket som är lagligen bosatta i Gibraltar och som omfattas eller har omfattats av Konungariket Spaniens lagstiftning till följd av att de utövar en verksamhet som gränsarbetare i Konungariket Spanien, samt deras familjemedlemmar och efterlevande som är bosatta i Gibraltar,

- 3) personer som avses i artikel 295 i detta avtal som utövar en verksamhet som anställda för en arbetsgivare som normalt bedriver sin verksamhet i Konungariket Spanien respektive Gibraltar och som för en begränsad period är utstationerade av denna arbetsgivare till Gibraltar respektive Konungariket Spanien, för att tillhandahålla tjänster som både produceras och konsumeras lokalt i det angränsande gränsområdet för arbetsgivarens räkning och som återvänder minst en gång i veckan till Konungariket Spanien respektive Gibraltar.

ARTIKEL SSC.4

Sakområden

1. Detta protokoll är tillämpligt på de grenar av den sociala tryggheten som rör
 - a) förmåner vid sjukdom,
 - b) förmåner vid moderskap och likvärdiga förmåner vid faderskap,
 - c) förmåner vid invaliditets,
 - d) förmåner vid ålderdom,
 - e) förmåner till efterlevande,

- f) förmåner vid olycksfall i arbetet och arbetssjukdom,
- g) dödsfallsersättningar,
- h) förmåner vid arbetslöshet,
- i) förmåner vid förtida pensionering, och
- j) familjeförmåner.

2. Om inte annat följer av bilaga SSC-4 är detta protokoll tillämpligt på alla allmänna och särskilda system för social trygghet, oavsett om de är avgiftsfinansierade eller inte, och system där en arbetsgivares eller en redares skyldigheter regleras.

3. Bestämmelserna i avdelning III ska dock inte påverka de lagstiftningsbestämmelser som gäller i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien när det gäller redares skyldigheter.

4. Detta protokoll är inte tillämpligt på

- a) särskilda icke avgiftsfinansierade kontantförmåner,
- b) förmåner vid långvarigt vårdbehov,
- c) socialhjälp och medicinsk hjälp,

- d) förmåner för vilka Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien åtar sig ansvaret för personskador och lämnar ersättning, exempelvis förmåner till offer för krig och militära aktioner eller deras följder, offer för brott, mord eller terroristdåd, offer för skador som vållats av tjänstemän i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien under deras tjänsteutövning, eller offer som har lidit skada av politiska eller religiösa skäl eller på grund av sin härkomst, eller
- e) assisterad befruktning.

ARTIKEL SSC.5

Likabehandling

Om inte annat följer av detta protokoll ska personer som omfattas av detta protokoll, när det gäller de grenar av social trygghet som omfattas av artikel SSC.4.1, ha samma rättigheter och skyldigheter enligt den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien som medborgarna i dessa länder.

ARTIKEL SSC.6

Likvärdiga förmåner, inkomster, omständigheter eller händelser

Om inte annat föreskrivs i detta protokoll ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien säkerställa tillämpningen av principen om likvärdiga förmåner, inkomster, omständigheter eller händelser på följande sätt:

- a) Om mottagandet av förmånerna från det sociala trygghetssystemet och andra inkomster enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien har vissa rättsverkningar, ska de relevanta bestämmelserna i den lagstiftningen också tillämpas på mottagande av motsvarande förmåner som förvärvats enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar när Konungariket Spanien är behörigt, eller Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller på inkomster som förvärvats i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt eller Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt.
- b) Om vissa omständigheter eller händelser enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt eller Konungariket Spanien, Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, tillskrivs rättsverkningar, ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien beakta liknande omständigheter eller händelser som inträffat i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt eller i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, som om de hade inträffat inom den behöriga institutionens behörighetsområde.

ARTIKEL SSC.7

Sammanläggning av perioder

Om inte annat följer av detta protokoll ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien i nödvändig utsträckning beakta försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare som fullgjorts enligt Konungariket Spanien eller Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, beroende på vad som är tillämpligt, som om de var perioder som fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar, om enligt dess lagstiftning något av följande villkoras av att försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare har fullgjorts:

- a) Erhållande, bibehållande eller återfående av rätt till förmåner.
- b) Täckning genom annan lagstiftning.
- c) Tillgång till eller undantag från obligatorisk eller frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring.

ARTIKEL SSC.8

Upphävande av krav på bosättning

Om inte annat följer av detta protokoll, ska kontantförmåner som betalas enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller enligt detta protokoll inte minskas, ändras, hållas inne, dras in eller förverkas med anledning av att mottagaren eller dennes familjemedlemmar är bosatta i Gibraltar, om den institution som ansvarar för att utbetala förmånerna är belägen i Konungariket Spanien, eller i Konungariket Spanien, om den institution som ansvarar för att utbetala förmånerna är belägen i Gibraltar.

ARTIKEL SSC.9

Förhinderande av sammanträffande av förmåner

Om inte annat föreskrivs ska detta protokoll inte kunna åberopas för att erhålla eller bevara en rätt till flera förmåner av samma slag för samma period av obligatorisk försäkring.

AVDELNING II

FASTSTÄLLANDE AV TILLÄMPLIG LAGSTIFTNING

ARTIKEL SSC.10

Allmänna bestämmelser

1. De personer på vilka detta protokoll tillämpas ska omfattas av antingen Förenade kungarikets eller Konungariket Spaniens lagstiftning, med avseende på Gibraltar. Denna lagstiftning ska fastställas i enlighet med denna avdelning.
2. Vid tillämpningen av denna avdelning ska de personer som på grund av eller till följd av sitt arbete som anställd eller sin verksamhet som egenföretagare erhåller en kontantförmån anses arbeta som anställd eller utöva nämnda verksamhet. Detta ska inte gälla ersättning i form av pension vid invaliditet, ålderdom eller till efterlevande eller ersättning i form av pension vid olycksfall i arbetet eller arbetssjukdomar och inte heller kontanta sjukvårdsförmåner som är obegränsade i tid.

3. Om inte annat följer av artiklarna SSC.11, SSC.13 och SSC.14 ska
- a) en person som arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare i Gibraltar omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, en person som arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien omfattas av Konungariket Spaniens lagstiftning,
 - b) en offentligt anställd omfattas av lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om den myndighet som sysselsätter honom eller henne omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller i Konungariket Spanien, om den myndighet som sysselsätter honom eller henne omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spaniens lagstiftning,
 - c) en person som erhåller arbetslöshetsförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, en person som erhåller arbetslöshetsförmåner enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien ska omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spanien,
 - d) en pensionstagare som är bosatt i Gibraltar eller Konungariket Spanien ska omfattas av Förenade kungariket med avseende på Gibaltars lagstiftning, om personen är bosatt i Gibraltar, eller Konungariket Spaniens lagstiftning, om personen är bosatt i Konungariket Spanien, utan att det påverkar andra bestämmelser i detta protokoll som garanterar dem förmåner enligt den andra lagstiftningen.

4. Vid tillämpning av denna avdelning ska en person som utövar en verksamhet som anställd eller egenföretagare som normalt utövas ombord på ett havsgående fartyg som för Förenade kungarikets flagg, med avseende på Gibraltar, ska anses utöva denna verksamhet i Gibraltar, en person som utövar en verksamhet som anställd eller egenföretagare som normalt utövas ombord på ett havsgående fartyg som för Konungariket Spaniens flagg anses utöva denna verksamhet i Konungariket Spanien. En person som är anställd ombord på ett fartyg som för Förenade kungarikets flagg, med avseende på Gibraltar, och som erhåller ersättning för sådan verksamhet från ett företag eller en person med säte eller verksamhetsställe i Konungariket Spanien, ska dock omfattas av Konungariket Spaniens lagstiftning om personen är bosatt i Konungariket Spanien; en person som är anställd ombord på ett fartyg som för Spaniens flagg och som erhåller ersättning för denna verksamhet från ett företag eller en person med säte eller verksamhetsställe i Gibraltar ska omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om personen är bosatt i Gibraltar. Det företag eller den person som betalar lönen ska betraktas som arbetsgivare vid tillämpningen av den lagstiftningen.
5. Vid tillämpningen av denna avdelning ska en person som utövar verksamhet som flygbesättningsmedlem eller kabinbesättningsmedlem som utför tjänster som rör passagerar- eller godsbefordran anses utöva denna verksamhet i Konungariket Spanien, om stationeringsorten är belägen i Konungariket Spanien, eller i Gibraltar om stationeringsorten är belägen i Gibraltar.

ARTIKEL SSC.11

Utsända gränsarbetare

1. En unionsmedborgare som omfattas av detta protokoll och som utövar en verksamhet som anställd gränsarbetare i Gibraltar för en arbetsgivare som normalt bedriver sin verksamhet där och som av denna arbetsgivare utsänds till Konungariket Spanien för att utföra arbete för arbetsgivarens räkning, ska fortsätta att omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, förutsatt att
 - a) detta arbete inte förväntas vara längre än 24 månader, och
 - b) att denna person inte sänds ut för att ersätta en annan utsänd arbetstagare.
2. Punkt 1 ska gälla i tillämpliga delar för en medborgare i Förenade kungariket som omfattas av detta protokoll och som utövar en verksamhet som anställd gränsarbetare i Konungariket Spanien för en arbetsgivare som normalt bedriver sin verksamhet där och som av denna arbetsgivare utsänds till Gibraltar för att utföra arbete för arbetsgivarens räkning.
3. En unionsmedborgare som omfattas av detta protokoll och som normalt bedriver verksamhet som egenföretagare som gränsarbetare i Gibraltar och som reser till Spanien för att bedriva liknande verksamhet ska fortsätta att omfattas av Förenade kungarikets lagstiftning avseende Gibraltar, förutsatt att denna verksamhet inte förväntas pågå i mer än 24 månader.
4. Punkt 3 ska gälla i tillämpliga delar för en medborgare i Förenade kungariket som omfattas av detta protokoll och som normalt bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och som reser till Gibraltar för att bedriva liknande verksamhet.

ARTIKEL SSC.12

Utstationerade arbetstagare

En person som arbetar som anställd i Konungariket Spanien eller Gibraltar för en arbetsgivare som normalt bedriver sin verksamhet där och som av denna arbetsgivare utstationeras till Gibraltar, om arbetsgivaren normalt bedriver sin verksamhet i Konungariket Spanien, eller till Konungariket Spanien, om arbetsgivaren normalt bedriver sin verksamhet i Gibraltar, för att utföra arbete för arbetsgivarens räkning, ska fortsätta att omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spanien, om arbetsgivaren normalt bedriver sin verksamhet i Konungariket Spanien, eller i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om arbetsgivaren normalt bedriver sin verksamhet i Gibraltar, förutsatt att

- a) detta arbete inte varar längre än 24 månader,
- b) personen inte är utstationerad för att ersätta en annan person, och
- c) personen är bosatt i Konungariket Spanien och återvänder minst en gång i veckan till Konungariket Spanien om personen är stationerad i Gibraltar, eller är bosatt i Gibraltar och återvänder minst en gång i veckan till Gibraltar om personen är stationerad i Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSC.13

Verksamhet i Konungariket Spanien och Gibraltar

1. För personer som omfattas av detta protokoll och som, utöver sin verksamhet som gränsarbetare, också utövar en verksamhet på sin bosättningsort, ska följande punkter tillämpas.
2. En person som normalt arbetar som anställd i Konungariket Spanien och Gibraltar ska omfattas av
 - a) lagstiftningen på bosättningsorten, om personen utför en väsentlig del av sitt arbete där, eller
 - b) om personen inte utför en väsentlig del av sitt arbete på bosättningsorten,
 - i) lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på var företagets eller arbetsgivarens säte eller verksamhetsställe är beläget, om personen är anställd av ett företag eller en arbetsgivare, eller
 - ii) lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på var företagets eller arbetsgivarens säte eller verksamhetsställe är beläget, om personen är anställd av två eller flera företag eller arbetsgivare som har sitt säte eller verksamhetsställe endast i Konungariket Spanien eller endast i Gibraltar, eller

- iii) lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar om personen är bosatt i Konungariket Spanien, eller i Konungariket Spanien om personen är bosatt i Gibraltar, om personen är anställd av två eller flera företag eller arbetsgivare som har sitt säte eller verksamhetsställe i Konungariket Spanien och Gibraltar, eller
- iv) lagstiftningen i bosättningsorten om personen är anställd av ett eller flera företag eller arbetsgivare, varav minst ett har sitt säte eller verksamhetsställe utanför Konungariket Spanien och Gibraltar.

3. En person som normalt bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och Gibraltar ska omfattas av

- a) lagstiftningen på bosättningsorten, om personen bedriver en väsentlig del av sin verksamhet där, eller
- b) lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien beroende på var verksamhetens huvudsakliga intresse är beläget, om personen inte bedriver en väsentlig del av sin verksamhet i sin bosättningsort.

4. En person som normalt arbetar som anställd och bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och Gibraltar ska omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien beroende på var personen arbetar som anställd, eller, om personen bedriver sådan verksamhet i Konungariket Spanien och Gibraltar, av den lagstiftning som fastställs i enlighet med punkt 2.

5. En person som är offentligt anställd av Konungariket Spanien och som arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare i Gibraltar eller vice versa ska omfattas av lagstiftning i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om den förvaltning som sysselsätter personen omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spaniens lagstiftning om den förvaltning som sysselsätter personen omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spanien.
6. De personer som avses i punkterna 2–5 ska, vid tillämpningen av den lagstiftning som fastställs i enlighet med dessa bestämmelser, behandlas som om de arbetar som anställda eller bedriver verksamhet som egenföretagare till samt får alla sina inkomster i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs.

ARTIKEL SSC. 14

Frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring

1. Artiklarna SSC.10, SSC.11 och SSC.13 är inte tillämpliga på frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring, såvida det för någon av de grenar som anges i artikel SSC.4 inte finns annat än ett frivilligt försäkringssystem i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien.

2. När en person enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är försäkrad enligt en obligatorisk försäkring i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar får personen inte omfattas av ett system för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring i Konungariket Spanien. När en person enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien är försäkrad enligt en obligatorisk försäkring i Konungariket Spanien, får person inte omfattas av ett system för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar. I samtliga övriga fall där det för en viss gren går att välja mellan flera system för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring ska den berörda personen endast anslutas till det system som han eller hon har valt.
3. När det gäller förmåner vid invaliditet och vid ålderdom samt förmåner till efterlevande, får den berörda personen ansluta sig till systemet för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar även om personen obligatoriskt omfattas av lagstiftningen i Konungariket Spanien, förutsatt att personen vid något tillfälle under sitt yrkesliv har omfattats av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar på grund av eller till följd av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare och om sådan dubbel försäkring uttryckligen eller underförstått medges enligt Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar. På samma sätt kan den berörda personen, när det gäller invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner ansluta sig till systemet för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring i Konungariket Spanien, även om personen obligatoriskt omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, förutsatt att personen vid något tillfälle under sin karriär har varit försäkrad enligt Konungariket Spaniens lagstiftning på grund av eller till följd av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare och om sådan dubbel försäkring uttryckligen eller underförstått medges enligt Konungariket Spaniens lagstiftning.

4. Om det i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien ställs krav på bosättning där eller av tidigare arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare för anslutning till en frivillig försäkring eller en frivillig fortsättningsförsäkring, ska artikel SSC.6 b endast tillämpas på personer som vid något tidigare tillfälle har omfattats av den berörda lagstiftningen med anledning av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare.

ARTIKEL SSC.15

Arbetsgivarens skyldigheter

1. En arbetsgivare till en gränsarbetare som omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller av lagstiftningen i Konungariket Spanien ska fullgöra alla skyldigheter som föreskrivs enligt den lagstiftning som dess anställda omfattas av, särskilt skyldigheten att betala de avgifter som föreskrivs enligt den lagstiftningen, som om arbetsgivaren hade sitt säte eller verksamhetsställe i Konungariket Spanien respektive Gibraltar.

2. En arbetsgivare till en gränsarbetare som omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar om arbetsgivaren inte har några verksamhetsställen i Gibraltar eller lagstiftningen i Konungariket Spanien, om arbetsgivaren inte har några verksamhetsställen i Konungariket Spanien, får med gränsarbetaren komma överens om att den anställda ska fullgöra arbetsgivarens skyldigheter att betala avgifter för dess räkning, utan att arbetsgivarens underliggande skyldigheter åsidosätts, och arbetsgivaren ska meddela den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien om sådana överenskommelser.

AVDELNING III

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER OM OLIKA FÖRMÅNSKATEGORIER

KAPITEL 1

FÖRMÅNER VID SJUKDOM, FÖRMÅNER VID MODERSKAP OCH LIKVÄRDIGA FÖRMÅNER VID FADERSKAP

AVSNITT 1

FÖRSÄKRADE PERSONER OCH DERAS FAMILJEMEDLEMMAR MED UNDANTAG AV PENSIONSTAGARE OCH DERAS FAMILJEMEDLEMMAR

ARTIKEL SSC.16

Bosatta i Gibraltar, när Konungariket Spanien har behörighet,
eller i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket har behörighet med avseende på Gibraltar

Gränsarbetare och utsända gränsarbetare som omfattas av den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och som är bosatta i Konungariket Spanien respektive Gibraltar, samt deras familjemedlemmar, har rätt till vårdförmåner på bosättningsorten som tillhandahålls av institutionen på bosättningsorten för den behöriga institutionens räkning, i enlighet med lagstiftningen på bosättningsorten, som om personen i fråga var försäkrad enligt den lagstiftningen.

ARTIKEL SSC.17

Vistelse på arbetsplatsen eller platsen för egenföretagande

1. Gränsarbetare, utsända gränsarbetare och utstationerade arbetstagare ska ha rätt till vårdförmåner under vistelsen på arbetsplatsen eller platsen för egenföretagande. För gränsarbetare och utsända gränsarbetare ska dessa vårdförmåner utges av den behöriga institutionen och på dess bekostnad, i enlighet med bestämmelserna i den lagstiftning som den tillämpar, som om de berörda personerna var bosatta där.
2. För utstationerade arbetstagare ska dessa vårdförmåner vara sådana som av medicinska skäl blir nödvändiga under deras vistelse, med hänsyn till vårdförmånernas art och vistelsens förväntade längd. Dessa vårdförmåner ska tillhandahållas på den behöriga institutionens vägnar av institutionen på vistelseorten, i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar, som om personen var försäkrad enligt denna lagstiftning.
3. Punkt 2 ska inte tillämpas om den berörda personen har rest till Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vad som är tillämpligt, i syfte att erhålla vårdförmåner.

Kontantförmåner

1. Gränsarbetare och utstationerade arbetstagare samt deras familjemedlemmar har rätt att erhålla kontantförmåner från den behöriga institutionen i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar. Efter överenskommelse mellan den behöriga institutionen och institutionen på bosättnings- eller vistelseorten får dessa förmåner dock utbetalas av institutionen på bosättnings- eller vistelseorten på den behöriga institutionens bekostnad i enlighet med den lagstiftning som den behöriga institutionen tillämpar.
2. Om lagstiftningen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien föreskriver att beräkningen av kontantförmåner ska utgå från en genomsnittlig inkomst eller en genomsnittlig avgiftsgrund, ska den behöriga institutionen fastställa den genomsnittliga inkomsten eller genomsnittliga avgiftsgrunden enbart på grundval av faktiskt uppburna inkomster eller på de avgiftsgrunder som tillämpas under de perioder som fullgjorts enligt den nämnda lagstiftningen.
3. Om lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien föreskriver att beräkningen av kontantförmåner ska utgå från en standardinkomst, ska den behöriga institutionen enbart beakta standardinkomsten eller, i förekommande fall, den genomsnittliga standardinkomst som avser de perioder som fullgjorts enligt den nämnda lagstiftningen.
4. Punkterna 2 och 3 gäller i tillämpliga delar i de fall då det i den lagstiftning som tillämpats av den behöriga institutionen fastställer en bestämd referensperiod som i det aktuella fallet helt eller delvis motsvarar de perioder som den berörda personen har fullgjort enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSC.19

Pensionssökande

1. En försäkrad person som, när en ansökan om pension inlämnas eller under handläggningen av ansökan, förlorar rätten till vårdförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, ska även fortsättningsvis ha rätt till vårdförmåner på sin bosättningsort, förutsatt att personen är bosatt i Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på vad som är tillämpligt, och under förutsättning att personen uppfyller försäkringsvillkoren i lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien enligt vad som anges i punkt 2. Rätten till vårdförmåner på bosättningsorten ska också gälla för pensionssökandens familjemedlemmar.
2. Utgifterna för vårdförmånerna ska betalas av den institution i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien som vid beviljad pension skulle bli behörig enligt artiklarna SSC.20 och SSC.21.

AVSNITT 2

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR PENSIONSTAGARE OCH DERAS FAMILJEMEDLEMMAR

ARTIKEL SSC.20

Rätt till vårdförmåner enligt lagstiftningen på bosättningsorten

En person som erhåller en pension eller flera pensioner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien och som har rätt till vårdförmåner på bosättningsorten ska tillsammans med sina familjemedlemmar erhålla sådana vårdförmåner från och på bekostnad av institutionen på bosättningsorten, som om personen endast vore berättigad till pension enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSC.21

Ingen rätt till vårdförmåner enligt lagstiftningen på bosättningsorten

1. En person som
 - a) är bosatt i Konungariket Spanien
 - b) erhåller pension eller pensioner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien, och

- c) inte har rätt till vårdförmåner enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien

ska ändå få sådana förmåner för egen del och sina familjemedlemmar om personen skulle vara berättigad till detta enligt Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, om personen var bosatt i Gibraltar. Vårdförmånerna ska utges av institutionen på bosättningsorten på Gibaltars bekostnad, som om den berörda personen vore berättigad till pension och vårdförmåner enligt lagstiftningen på bosättningsorten.

2. En person som

- a) är bosatt i Gibraltar,
- b) erhåller pension eller pensioner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien och
- c) inte har rätt till vårdförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar

ska ändå få sådana förmåner för egen del och sina familjemedlemmar, om personen skulle vara berättigad till dem enligt Konungariket Spaniens lagstiftning om personen var bosatt i Konungariket Spanien. Vårdförmånerna ska utges av institutionen på bosättningsorten på Konungariket Spaniens bekostnad, som om den berörda personen vore berättigad till pension och vårdförmåner enligt lagstiftningen på bosättningsorten.

ARTIKEL SSC.22

Fortsatt behandling

En gränsarbetare som har gått i pension på grund av ålder eller invaliditet har vid sjukdom rätt att fortsätta att erhålla vårdförmåner i Gibraltar om personen senast arbetade som anställd eller bedrev verksamhet som egenföretagare där, eller i Konungariket Spanien om personen senast arbetade som anställd eller bedrev verksamhet som egenföretagare där, i den mån det rör sig om en fortsättning på en behandling som påbörjats i Gibraltar respektive Konungariket Spanien. Med *fortsatt behandling* avses fortsatt undersökning, diagnos och behandling av en sjukdom under hela dess varaktighet.

ARTIKEL SSC.23

Kontantförmåner till pensionstagare

1. Kontantförmåner ska betalas till en person som erhåller pension eller pensioner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på vilken lagstiftning som tillämpas, av den behöriga institutionen på den ort där den behöriga institutionen som ansvarar för kostnaderna för de vårdförmåner som pensionstagaren erhåller på dennes bosättningsort är belägen. Artikel SSC.18 gäller i tillämpliga delar.
2. Punkt 1 är också tillämplig på en pensionstagares familjemedlemmar.

ARTIKEL SSC.24

Bidrag

Den institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien som enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar är ansvarig för att göra avdrag med avseende på avgifter för att erhålla sjukförmåner, förmåner vid moderskap och likvärdiga förmåner vid faderskap, får begära och återkräva sådana avdrag, beräknade i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar, endast i den utsträckning som kostnaden för förmånerna enligt artiklarna SSC.20 och SSC.21 ska bäras av en institution i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

AVSNITT 3

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

ARTIKEL SSC.25

Allmänna bestämmelser

Artiklarna SSC.21–SSC.24 ska inte tillämpas på pensionstagare eller deras familjemedlemmar om personen i fråga har rätt till förmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien på grund av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare.

ARTIKEL SSC.26

Prioritering av rätten till vårdförmåner – särskild regel om familjemedlemmars rätt till förmåner på bosättningsorten

1. Om inte annat föreskrivs i punkterna 2 och 3 ska, om en familjemedlem har en självständig rätt till vårdförmåner på grundval av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller på grundval av detta kapitel, sådan rätt ha företräde framför en härledd rätt till vårdförmåner för familjemedlemmar.
2. Om inte annat föreskrivs i punkt 3 ska, om den självständiga rätten i bosättningsorten direkt och uteslutande grundar sig på den berörda personens bosättning i den staten, en härledd rätt till vårdförmåner ha företräde framför den självständiga rätten.
3. Trots vad som sägs i 1 och 2 ska vårdförmåner utges till en försäkrad persons familjemedlemmar på bekostnad av den behöriga institutionen på den ort där de är bosatta, om
 - a) dessa familjemedlemmar är bosatta i Gibraltar eller Konungariket Spanien och rätten till vårdförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien inte omfattas av villkor för försäkring eller arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare, och
 - b) den försäkrades make eller den person som tar hand om den försäkrades barn arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare i Gibraltar eller Konungariket Spanien, eller uppbär pension från antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien på grund av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare.

ARTIKEL SSC.27

Återbetalning mellan institutioner

1. De vårdförmåner som utges av institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar på uppdrag av institutionen i Konungariket Spanien eller av institutionen i Konungariket Spanien på uppdrag av institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar enligt detta kapitel ska återbetalas i sin helhet.
2. De återbetalningar som avses i punkt 1 ska fastställas och genomföras i enlighet med en administrativ överenskommelse som ingåtts mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.
3. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och deras behöriga myndigheter får föreskriva andra metoder för återbetalning eller avstå från all återbetalning mellan dem.

KAPITEL 2

FÖRMÅNER VID OLYCKSFALL I ARBETET OCH ARBETSSJUKDOMAR

ARTIKEL SSC.28

Rätt till vårdförmåner och kontantförmåner

1. Om inte annat följer av mer fördelaktiga bestämmelser i punkterna 2 och 3 i denna artikel, ska artiklarna SSC.16 och SSC.17 också tillämpas på förmåner i samband med olycksfall i arbetet eller arbetssjukdomar.
2. En person som har råkat ut för ett olycksfall i arbetet eller har ådragit sig en arbetssjukdom och som är bosatt eller vistas i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, ska ha rätt till de särskilda vårdförmåner enligt systemet för olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar som på den behöriga institutionens vägnar tillhandahålls av institutionen på bosättningsorten eller vistelseorten i enlighet med den lagstiftning som denna institution tillämpar, som om den berörda personen vore försäkrad i enlighet med den lagstiftningen.
3. Artikel SSC.18 ska också tillämpas på förmåner som omfattas av detta kapitel.

ARTIKEL SSC.29

Kostnader för transport

1. Den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken lagstiftning som föreskriver att ersättning utgår för kostnaderna för transport av en person som har råkat ut för ett olycksfall i arbetet eller lider av en arbetssjukdom, antingen till bosättningsorten eller till sjukhus, ska betala kostnaderna för transport till motsvarande ort där personen i fråga är bosatt.
2. Den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, beroende på vilken lagstiftning som föreskriver att ersättning utgår för kostnaderna för transport till begravningsplatsen, av en person som avlidit till följd av ett olycksfall i arbetet, ska ersätta kostnaderna till motsvarande ort där personen var bosatt när olycksfallet inträffade.

ARTIKEL SSC.30

Förmåner vid arbetssjukdom när den drabbade personen
har varit utsatts för samma risk i Konungariket Spanien och Gibraltar

Om en person som har ådragit sig en arbetssjukdom, enligt den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, har arbetat som anställd eller bedrivit verksamhet som egenföretagare av sådan art som sannolikt kan förorsaka denna sjukdom, ska de förmåner som denne eller dennes efterlevande kan göra anspråk på beviljas uteslutande enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken av dessa som senast uppfyller dessa villkor.

ARTIKEL SSC.31

Förvärrande av en arbetssjukdom

När en arbetssjukdom för vilken en person som lider av sådan sjukdom har fått eller erhåller förmåner enligt lagstiftningen som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska följande bestämmelser tillämpas:

- a) Om den berörda personen under den tid som förmånerna uppburits inte enligt den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien har haft anställning eller bedrivit verksamhet som egenföretagare som sannolikt kan förorsaka eller förvärra den aktuella sjukdomen ska den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken som först beviljade förmånerna, med beaktande av försämringen, stå för kostnaderna för förmånerna enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.
- b) Om den berörda personen, under den tid som förmånerna uppburits har bedrivit sådan verksamhet som omfattas av den lagstiftning som är tillämplig i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, ska den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken som först har beviljat förmåner till personen, stå för kostnaderna för förmånerna enligt den lagstiftning som den tillämpar, utan att ta hänsyn till försämringen. Den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilken som är den andra där personen har erhållit förmåner, ska bevilja den berörda personen ett tillägg med ett belopp som motsvarar skillnaden mellan det förmånsbelopp som utges efter försämringen och det förmånsbelopp som skulle ha utgetts före försämringen enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar, om en aktuella sjukdomen hade uppkommit vid en tidpunkt då personen omfattades av lagstiftningen som tillämpas av den institutionen.

- c) De bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning av förmåner som föreskrivs i den lagstiftning som är tillämplig i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska inte kunna åberopas mot personer som erhåller förmåner från den andra institutionen i enlighet med led b.

ARTIKEL SSC.32

Bestämmelser för beaktande av särskilda förhållanden i den berörda lagstiftningen

1. Om det inte finns någon försäkring mot olycksfall i arbetet eller arbetssjukdom på den ort där den berörda personen är bosatt eller vistas, eller om det finns en sådan försäkring men ingen institution finns som har ansvaret för att utge vårdförmåner, ska dessa förmåner utges av den institution på bosättnings- eller vistelseorten som har ansvaret för att utge vårdförmåner vid sjukdom.
2. Om det inte finns någon försäkring mot olycksfall i arbetet eller arbetssjukdom i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som är behörigt, ska bestämmelserna i detta kapitel om vårdförmåner ändå tillämpas på en person som är berättigad till sådana förmåner vid sjukdom, moderskap eller likvärdigt faderskap enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om personen råkar ut för ett olycksfall i arbetet eller drabbas av en arbetssjukdom under vistelsen i Konungariket Spanien eller enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, om personen råkar ut för ett olycksfall i arbetet eller en drabbas av en arbetssjukdom vid bosättning i Gibraltar. Kostnaderna ska bäras av den institution som är behörig för vårdförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien beroende på vilket land som är behörigt.

3. Artikel SSC.6 är tillämplig på den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien i fråga om likvärdighet av olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar som har inträffat eller konstaterats senare bekräftats enligt den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar respektive Konungariket Spanien, vid fastställande av graden av arbetsoförmåga, rätten till förmåner eller deras belopp, under förutsättning att

- a) ingen ersättning utges för ett olycksfall i arbetet eller en arbetssjukdom som hade inträffat eller konstaterats tidigare enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar, och
- b) ingen ersättning ska utges för ett olycksfall i arbetet eller en arbetssjukdom som hade inträffat eller konstaterats senare enligt den lagstiftning som är tillämplig i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på var olycksfallet i arbetet eller arbetssjukdomen hade inträffat eller konstaterats.

ARTIKEL SSC.33

Återbetalning mellan institutioner

1. Artikel SSC.28 är också tillämplig på förmåner som omfattas av detta kapitel, och ersättning ska göras på grundval av de verkliga kostnaderna.
2. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller deras behöriga myndigheter får fastställa andra återbetalningsmetoder eller avstå från all återbetalning mellan dem.

KAPITEL 3

DÖDSFALLSERSÄTTNINGAR

ARTIKEL SSC.34

Rätt till ersättning när dödsfall inträffar i, eller när den person som är berättigad är bosatt i, Konungariket Spanien, när Förenade kungariket, med avseende på Gibraltar, är behörigt, eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt

1. När en försäkrad person eller en familjemedlem till en sådan person avlider i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, ska dödsfallet anses ha inträffat där den behöriga institutionen är belägen.
2. Den behöriga institutionen är skyldig att utge dödsfallsersättningar enligt den lagstiftning som den tillämpar, även om den förmånsberättigade personen är bosatt i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt.
3. Punkterna 1 och 2 ska också tillämpas om dödsfallet har inträffat på grund av ett olycksfall i arbetet eller en arbetssjukdom.

ARTIKEL SSC.35

Utgivande av förmåner vid pensionstagarens död

1. Om en pensionstagare som hade rätt till en eller flera pensioner enligt den lagstiftning som är tillämplig i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien när pensionstagaren var bosatt i Konungariket Spanien, om den institution som ansvarar för kostnaderna för vårdförmåner är belägen i Gibraltar och bosatt i Gibraltar, om den institution som ansvarar för kostnaderna för vårdförmåner är belägen i Konungariket Spanien, ska de dödsfallsersättningar som utges enligt den lagstiftning som denna institution tillämpar utges på dess egen bekostnad, som om pensionstagaren vid dödsfallet hade varit bosatt på den ort där institutionen är belägen.
2. Punkt 1 gäller i tillämpliga delar för pensionstagarens familjemedlemmar.

KAPITEL 4

FÖRMÅNER VID INVALIDITET

ARTIKEL SSC.36

Personer som endast omfattas av typ A-lagstiftning

1. I detta kapitel avses med *typ A-lagstiftning* lagstiftning enligt vilken storleken på invaliditetsförmåner är oberoende av försäkringsperiodernas längd, och med *typ B-lagstiftning* all annan lagstiftning.
2. En person som har fullgjort försäkringsperioder enbart enligt typ A-lagstiftning ska vara berättigad till förmåner endast från institutionen på den ort där lagstiftningen var tillämplig vid den tidpunkt då arbetsoförmågan som följde av invaliditeten inträffade, med beaktande, i förekommande fall, av artikel SSC.37, och ska erhålla sådana förmåner i enlighet med den lagstiftningen.
3. Om den lagstiftning som avses i punkt 2 innehåller bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning av invaliditetsförmåner vid sammanträffande med andra inkomster eller med förmåner av annat slag, ska artiklarna SSC.46.2, SSC.46.3 och SSC.48.3 gälla i tillämpliga delar.

ARTIKEL SSC.37

Särskilda bestämmelser om sammanläggning av perioder

Den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien vars lagstiftning kräver fullgörande av försäkringsperioder för förvärv, bibehållande eller återfående av rätten till förmåner ska när det är nödvändigt tillämpa artikel SSC.44.1.

ARTIKEL SSC.38

Personer som omfattas av antingen endast typ B-lagstiftning eller av både typ A- och typ B-lagstiftning

1. En person som successivt eller växelvis har omfattats av typ A- och typ B-lagstiftning ska vara berättigad till förmåner enligt kapitel 5, som ska gälla i tillämpliga delar med beaktande av punkt 3.
2. Om den berörda personen tidigare har omfattats av typ B-lagstiftning och drabbas av arbetsoförmåga som leder till invaliditet medan han eller hon omfattas av typ A-lagstiftning, ska personen erhålla förmåner enligt artikel SSC.36 enligt typ A-lagstiftning, förutsatt att
 - personen uppfyller villkoren i den lagstiftningen eller i annan lagstiftning av samma typ, med beaktande av artikel SSC.37 i förekommande fall, men utan att åberopa försäkrings- eller bosättningsperioder som fullgjorts enligt typ B-lagstiftning, och
 - personen inte gör anspråk på förmåner vid ålderdom, med beaktande av artikel SSC.43.

3. Ett beslut som fattas av en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien om graden av invaliditet hos en sökande ska vara bindande för institutionen i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.

ARTIKEL SSC. 39

Förvärrad invaliditet

1. I fall då den invaliditet för vilken en person uppbär förmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, ska följande bestämmelser tillämpas, med beaktande av förvärringen:

- a) Förmånerna ska utges i enlighet med kapitel 5 i tillämpliga delar.
- b) Om den berörda personen har omfattats av typ A-lagstiftning och sedan mottagandet av förmånen inte har omfattats av typ B-lagstiftning, ska förmånen utges i enlighet med artikel SSC.36.2.

2. Om det totala beloppet för den eller de förmåner som ska utges enligt punkt 1 är lägre än det belopp för den förmån som den berörda personen uppbär på bekostnad av den institution som tidigare var behörig att utge förmånen, ska denna institution utge ett tillägg som motsvarar skillnaden mellan de två beloppen.

3. Om den berörda personen inte har rätt till förmåner på bekostnad av en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska den tidigare behöriga institutionen utge förmåner i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar, med beaktande av förvärringen och, i förekommande fall, artikel SSC.37.

ARTIKEL SSC.40

Omvandling av invaliditetsförmåner till förmåner vid ålderdom

1. Invaliditetsförmåner ska, i förekommande fall, omvandlas till förmåner vid ålderdom på de villkor som fastställs i den lagstiftning enligt vilka de utges och i enlighet med kapitel 5.

2. Om en person som uppbär invaliditetsförmåner kan göra anspråk på förmåner vid ålderdom enligt lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien i enlighet med artikel SSC.47, ska varje institution som ansvarar för utgivande av invaliditetsförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien fortsätta att utge de invaliditetsförmåner som den personen som denne har rätt till enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar, till dess att punkt 1 blir tillämplig på institutionen eller, i övriga fall, så länge som den berörda personen uppfyller villkoren för sådana förmåner.

3. Om invaliditetsförmåner som utges enligt tillämplig lagstiftning i enlighet med artikel SSC.36 omvandlas till förmåner vid ålderdom och den berörda personen ännu inte uppfyller de villkor som fastställs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien för att uppbära dessa förmåner, ska den berörda personen från Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och/eller Konungariket Spanien uppbära invaliditetsförmåner från och med dagen för omvandlingen.

Dessa invaliditetsförmåner ska utges i enlighet med kapitel 5, som om det kapitlet hade varit tillämpligt vid den tidpunkt då den arbetsoförmåga som ledde till invaliditet inträffade, till dess att den berörda personen uppfyller de villkor för förmåner vid ålderdom som fastställs i den nationella lagstiftningen eller, om en sådan omvandling inte föreskrivs, så länge som den personen har rätt till invaliditetsförmåner enligt den senare lagstiftningen.

4. De invaliditetsförmåner som utges enligt artikel SSC.36 ska omräknas i enlighet med kapitel 5 så snart förmånstagaren uppfyller de villkor för invaliditetsförmåner som fastställs i en lagstiftning av typ B, eller så snart den personen uppbär förmåner vid ålderdom.

ARTIKEL SSC.41

Särskilda bestämmelser för offentligt anställda

Artiklarna SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40, SSC.53.2 och SSC 53.3 ska gälla i tillämpliga delar för personer som omfattas av ett särskilt system för offentligt anställda.

KAPITEL 5

ÅLDERS- OCH EFTERLEVANDEPENSIONER

ARTIKEL SSC.42

Beaktande av perioder för vård av barn

1. Om en period för vård av barn inte beaktas enligt lagstiftningen i Förenade kungariket, med avseende på Gibraltar, när det är Förenade kungariket med avseende på Gibraltar som är behörig institution enligt avdelning II, eller Konungariket Spanien när det är Konungariket Spanien som är behörig institution enligt avdelning II, ska den institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien vars lagstiftning enligt avdelning II var tillämplig på den berörda personen på grundval av att personen hade anställning eller bedrev verksamhet som egenföretagare vid den tidpunkt då perioden för vård av barn enligt den lagstiftningen började beaktas för det berörda barnet, fortsatt vara ansvarig för att beakta denna period som en period för vård av barn enligt sin egen lagstiftning, som om vården av barnet ägt rum på dess territorium.
2. Punkt 1 ska inte tillämpas om den berörda personen omfattas eller börjar att omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien på grund av att personen har anställning eller bedriver verksamhet som egenföretagare.

ARTIKEL SSC.43

Allmänna bestämmelser

1. De behöriga institutionerna ska fastställa rätten till en förmån enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar om den berörda personen omfattades av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när ansökan om beviljande lämnades in, eller lagstiftningen i Konungariket Spanien, om den berörda personen omfattades av spansk lagstiftning när ansökan om beviljande lämnades in, eller båda såvida inte den berörda personen uttryckligen begär uppskov med beviljandet av ålderspension enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller båda.
2. Om den berörda personen vid en viss tidpunkt inte uppfyller eller inte längre uppfyller villkoren som fastställs i lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar om personen har omfattats av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien, om personen har omfattats av lagstiftningen i Konungariket Spanien, ska de institutioner som tillämpar lagstiftning vars villkor har uppfyllts, vid beräkningen i enlighet med artikel SSC.45.1 a eller b, inte beakta de perioder som fullgjorts enligt den lagstiftning vars villkor inte har uppfyllts eller inte längre uppfylls, om detta medför ett lägre förmånsbelopp.
3. Punkt 2 gäller i tillämpliga delar när den berörda personen uttryckligen begär att utgivandet av förmåner vid ålderdom ska skjutas upp.

4. En ny beräkning ska automatiskt göras allteftersom villkoren i övrig lagstiftning uppfylls, eller när en person begär en förmån vid ålderdom som har skjutits upp i enlighet med punkt 1, om inte de perioder som har fullgjorts enligt den andra lagstiftningen redan har beaktats i enlighet med punkt 2 eller 3.

ARTIKEL SSC.44

Särskilda bestämmelser om sammanläggning av perioder

1. Om lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien för utgivande av vissa förmåner kräver att försäkringsperioderna endast ska ha fullgjorts i ett särskilt arbete som anställd eller särskild verksamhet som egenföretagare eller i en anställning som omfattas av ett särskilt system för anställda eller egenföretagare, ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien beakta perioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller, endast om de fullgjorts enligt ett motsvarande system eller, om ett sådant saknas, i samma anställning eller, i förekommande fall, i samma arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare.

Om den berörda personen, sedan de fullgjorda perioderna har beaktats, inte uppfyller villkoren för uppbärande av förmåner enligt ett särskilt system, ska dessa perioder beaktas vid utgivande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system.

2. De försäkringsperioder som har fullgjorts enligt ett särskilt system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska beaktas för utgivande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om det rör sig om ett system i Konungariket Spanien, eller i Konungariket Spanien, om det rör sig om ett system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar under förutsättning personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system, även om dessa perioder redan har beaktats enligt ett särskilt system i Konungariket Spanien, om det rör sig om ett system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Gibraltar, om det rör sig om ett system i Konungariket Spanien.

3. Om lagstiftningen eller ett särskilt system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien för förvärv, bibehållande eller återfående av rätt till förmåner kräver att personen är försäkrad vid den tidpunkt då försäkringsfallet inträffade, ska detta villkor anses vara uppfyllt om personen tidigare varit försäkrad enligt lagstiftningen eller ett särskilt system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och vid den tidpunkt då försäkringsfallet inträffade är försäkrad enligt lagstiftningen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om personen tidigare varit försäkrad enligt lagstiftningen eller ett särskilt system i Konungariket Spanien, eller försäkrad enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, om personen tidigare varit försäkrad enligt lagstiftningen eller ett särskilt system i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, för samma risk eller, om så inte är fallet, ett förmånsbelopp ska betalas ut enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om den inte ska utbetalas enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, eller i Konungariket Spanien, om den inte ska utbetalas enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, för samma risk. Det senare villkoret ska emellertid anses vara uppfyllt i de fall som avses i artikel SSC.50.

ARTIKEL SSC.45

Beviljande av förmåner

1. Den behöriga institutionen ska beräkna det förmånsbelopp som ska utbetalas
 - a) enligt den lagstiftning som den tillämpar, endast om villkoren för rätt till förmåner uteslutande har uppfyllts enligt nationell lagstiftning (oberoende förmån),
 - b) genom att beräkna ett teoretiskt belopp och därefter ett faktiskt belopp (*pro rata*-beräknad förmån) enligt följande:
 - i) Det teoretiska förmånsbeloppet är lika med den förmån som den berörda personen skulle kunna göra anspråk på om alla försäkringsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket, när Konungariket Spanien är behörigt med avseende på Gibraltar, eller i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar, hade fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar den dag då förmånen beviljas. Om förmånsbeloppet enligt denna lagstiftning inte är avhängigt av de fullgjorda periodernas längd, ska detta belopp betraktas som teoretiskt belopp.
 - ii) Den behöriga institutionen ska därefter fastställa den *pro rata*-beräknade förmånens faktiska belopp genom att på det teoretiska beloppet tillämpa kvoten mellan längden på de perioder som har fullgjorts innan försäkringsfallet inträffar enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar och den totala längden på de perioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.

2. I förekommande fall ska den behöriga institutionen, på det belopp som beräknas enligt punkt 1 a och b tillämpa alla de bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning som föreskrivs i den lagstiftning som den tillämpar, inom de gränser som anges i artiklarna SSC.46, SSC.47 och SSC.48.
3. Den berörda personen ska ha rätt att från den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien erhålla det högsta av de belopp som beräknats i enlighet med punkt 1 a och b.
4. När beräkningen enligt punkt 1 a i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien alltid leder till att den oberoende förmånen uppgår till samma belopp som eller till ett högre än den *pro rata*-beräknade förmånen, som beräknats i enlighet med punkt 1 b, ska den behöriga institutionen avstå från *pro rata*-beräkningen, förutsatt att
- a) en sådan situation anges i bilaga SSC-2,
 - b) ingen lagstiftning innehållande de bestämmelser om förhindrande av sammanträffande av förmåner enligt artiklarna SSC.47 och SSC.48, är tillämplig, såvida inte villkoren i artikel SSC.48.2 är uppfyllda, och
 - c) artikel SSC.50 inte är tillämplig under de särskilda omständigheterna i ärendet när det gäller perioder som fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket, när Konungariket Spanien är behörigt med avseende på Gibraltar eller enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt.

5. Trots punkterna 1, 2 och 3 ska *pro rata*-beräkningen inte gälla sådana system som utger förmåner där tidsperioder saknar relevans för beräkningen, under förutsättning att dessa system förtecknas i bilaga SSC-2. I sådana fall ska den berörda personen ha rätt till den förmån som beräknas i enlighet med lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSC.46

Bestämmelser om förhindrande av sammanträffande av förmåner

1. Sammanträffande av förmåner vid ålderdom och till efterlevande som beräknas eller utges på grundval av försäkringsperioder som har fullgjorts av samma person ska betraktas som sammanträffande av förmåner av samma slag.
2. Sammanträffande av förmåner som inte kan betraktas som förmåner av samma slag enligt punkt 1 ska betraktas som sammanträffande av förmåner av annat slag.
3. Följande bestämmelser ska gälla vid tillämpning av bestämmelserna om förhindrande av sammanträffande av förmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien om en förmån vid ålderdom eller till efterlevande sammanträffande med en förmån av samma slag eller med en förmån av annat slag, eller med annan inkomst:
 - a) Den behöriga institutionen ska beakta förmåner eller inkomster som har förvärvats i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, eller i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, endast om det i den lagstiftning som institutionen tillämpar föreskrivs att förmåner eller inkomster som förvärvats utanför dess territorium ska beaktas.

- b) Den behöriga institutionen ska beakta det förmånsbelopp som ska betalas av Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, eller av Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar, före avdrag för skatt, socialförsäkringsavgifter och andra individuella premier eller avdrag, såvida det inte i den lagstiftning som den tillämpar föreskrivs att bestämmelser om förhindrande av sammanträffande av förmåner efter sådana avdrag ska tillämpas, enligt villkoren och förfarandena i bilaga SSC-5.
- c) Den behöriga institutionen ska inte beakta beloppet av förmåner som har förvärvats enligt lagstiftningen i Förenade kungariket, när Konungariket Spanien är behörigt med avseende på Gibraltar, eller enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt med, på grundval av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring.
- d) Om Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien tillämpar bestämmelser förhindrande av sammanträffande av förmåner på med anledning av att den berörda personen uppbär förmåner av samma eller annan art enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller inkomster som har förvärvats i Gibraltar eller Konungariket Spanien, får den förmån som ska betalas ut minskas endast med sådana förmånsbelopp eller sådana inkomst.

ARTIKEL SSC.47

Sammanträffande av förmåner av samma slag

1. När förmåner av samma slag enligt lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien sammanträffar, ska bestämmelserna om förhindrande av sammanträffande som fastställs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien inte tillämpas på en *pro rata*-beräknad förmån.

2. Bestämmelserna om förhindrande av sammanträffande av förmåner ska tillämpas på en oberoende förmån endast om den berörda förmånen är

- a) en förmån vars storlek inte är beroende av försäkringsperiodernas längd, eller
- b) en förmån vars storlek bestäms på grundval av en tillgodoräknad period som anses vara fullgjord mellan den dag då försäkringsfallet inträffade och en senare dag, som sammanträffar med
 - i) en förmån av samma typ, såvida inte en överenskommelse har ingåtts mellan både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien i syfte att undvika att samma tillgodoräknade period beaktas fler än en gång, eller
 - ii) en förmån som avses i led a.

De förmåner och överenskommelser som avses i leden a och b anges i bilaga SSC-3.

ARTIKEL SSC.48

Sammanträffande av förmåner av annat slag

1. Om det är en förutsättning för uppbärandet av förmåner av annat slag eller annan inkomst att de bestämmelser om förhindrande av sammanträffande av förmåner som föreskrivs i lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska tillämpas på
 - a) två eller flera oberoende förmåner, ska de behöriga institutionerna dela beloppen för förmånen eller förmånerna eller den andra inkomsten så som de har beaktats med det antal förmåner som omfattas av dessa bestämmelser, emellertid kan tillämpningen av denna punkt inte beröva den berörda personen dennes ställning som pensionstagare vid tillämpningen av övriga kapitel i denna avdelning enligt villkoren och förfarandena som anges i bilaga SSC-5,
 - b) en eller flera *pro rata*-beräknade förmåner, ska de behöriga institutionerna beakta förmånen eller förmånerna eller annan inkomst och alla de faktorer som föreskrivs för tillämpning av bestämmelserna om förhindrande av sammanträffande på grundval av kvoten mellan de försäkringsperioder som fastställts för beräkningen som avses i artikel SSC.45.1 b ii,
 - c) en eller flera oberoende förmåner och en eller flera *pro rata*-beräknade förmåner, ska de behöriga institutionerna tillämpa, med nödvändiga anpassningar, led a när det gäller oberoende förmåner och led b när det gäller *pro rata*-beräknade förmåner.

2. Den behöriga institutionen ska inte tillämpa den föreskrivna delningen av de oberoende förmånerna, om det i den lagstiftning som den tillämpar föreskrivs att hänsyn ska tas till förmåner av annat slag eller annan inkomst samt alla andra faktorer för beräkning av en del av beloppet vilket ska fastställas på grundval av förhållandet mellan försäkringsperioderna enligt artikel SSC.45.1 b ii.

3. Punkterna 1 och 2 ska gälla i tillämpliga delar i fall då lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien föreskriver att rätt till förmån inte kan förvärfvas om personen i fråga uppbär en förmån av annat slag som utbetalas enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller annan inkomst.

ARTIKEL SSC.49

Tilläggsbestämmelser för beräkning av förmåner

1. Vid beräkningen av de teoretiska och *pro rata*-belopp som avses i artikel SSC.45.1 b är följande bestämmelser tillämpliga:
 - a) Om den totala längden av de försäkringsperioder som har fullgjorts innan försäkringsfallet inträffade enligt lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien överstiger den maxperiod som enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien för rätt till hel förmån, ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller i Konungariket Spanien, när Konungariket Spanien är behörigt, beakta denna maximiperiod i stället för de fullgjorda periodernas totala längd. Denna beräkningsmetod ska inte leda till att institutionen tvingas betala ut en förmån med högre belopp än det som har fastställts för oreducerad förmån i den lagstiftning som den tillämpar. Denna bestämmelse ska inte tillämpas på förmåner vars belopp inte är beroende av försäkringsperioders längd.
 - b) Förfarandet för beaktande av perioder som sammanfaller fastställs i bilaga SSC-5.
 - c) Om det i lagstiftningen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien föreskrivs att beräkningen av förmåner ska grundas på intäkter, avgifter, avgiftsgrunder, ökningar, inkomster, andra belopp eller en kombination av fler än en av dessa (genomsnittliga, proportionella, schablonmässiga eller fiktiva belopp), ska den behöriga institutionen
 - i) fastställa beräkningsgrunden för förmånerna på grundval av endast de försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar,

- ii) för att fastställa det belopp som ska beräknas på grundval av försäkringsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket, när Konungariket Spanien är behörigt med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar, använda sig av samma faktorer som fastställts eller konstaterats när det gäller de försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar; vid behov i enlighet med de förfaranden som fastställs i bilaga SSC-4 för Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller för Konungariket Spanien.
- d) Om led c inte är tillämpligt för att det i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien föreskrivs att förmånen ska beräknas utifrån andra faktorer än försäkringsperioder som inte har något tidsmässigt samband, ska den behöriga institutionen, med avseende på varje försäkringsperiod som har fullgjorts enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, eller Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar, beakta det ackumulerade kapitalbeloppet, det kapital som anses ha ackumulerats eller varje annan faktor för beräkningen enligt den lagstiftning som institutionen administrerar, delad med motsvarande antal periodenheter i det berörda pensionssystemet.
2. Bestämmelserna i lagstiftningen i Förenade kungariket eller Konungariket Spanien med avseende på Gibraltar om indexering av de faktorer som beaktas vid beräkningen av förmåner ska i förekommande fall tillämpas på de faktorer som ska beaktas av den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien enligt punkt 1, med avseende på försäkringsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket, när Konungariket Spanien är behörigt med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar.

ARTIKEL SSC.50

Försäkringsperioder kortare än ett år

1. Trots bestämmelserna i artikel SSC.45.1 b ska institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien inte vara skyldig att utge förmåner med avseende på perioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som den tillämpar och som beaktas när försäkringsfallet inträffar, om

- a) längden av dessa perioder understiger ett år, och
- b) någon rätt till förmån inte har förvärvats enligt denna lagstiftning om endast dessa perioder beaktas.

Vid tillämpningen av denna artikel ska med *perioder* avses alla försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare som antingen berättigar till eller direkt ökar den berörda förmånen.

2. Den behöriga institutionen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska beakta de perioder som avses i punkt 1 vid tillämpningen av artikel SSC.45.1 b i.

3. Om tillämpningen av punkt 1 skulle leda till att alla institutioner i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien befrias från sina skyldigheter, ska förmånerna utges uteslutande enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när villkoren enligt dess lagstiftning är de senaste som har uppfyllts, eller Konungariket Spanien, när villkoren enligt dess lagstiftning är de senaste som har uppfyllts, som om alla de försäkringsperioder som fullgjorts och beaktats i enlighet med artiklarna SSC.7, SSC.44.1 och SSC.44.2 hade fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

4. Denna artikel är inte tillämplig på de system som är förtecknade i bilaga SSC-2.

ARTIKEL SSC.51

Beviljande av ett tillägg

1. En förmånstagare på vilken detta kapitel är tillämpligt får inte, varken i Gibraltar, om Gibraltar är bosättningsorten och enligt Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, och enligt vars lagstiftning en förmån ska utges till honom eller henne, eller i Konungariket Spanien, om Konungariket Spanien är bosättningsorten och enligt dess lagstiftning en förmån ska utges till honom eller henne, tilldelas ett lägre förmånsbelopp än det minimibelopp som har fastställs i den lagstiftningen för en försäkringsperiod som motsvarar alla de perioder som enligt detta kapitel har beaktas för utbetalningen.
2. Den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien ska under hela den tid dessa personer är bosatta i Gibraltar respektive Konungariket Spanien betala den förmånstagare som avses i första stycket ett tillägg som motsvarar skillnaden mellan det totala förmånsbelopp som ska utbetalas enligt detta kapitel och minimibeloppet.

ARTIKEL SSC.52

Ny beräkning och uppräknings av förmåner

1. Om metoden för att fastställa eller bestämmelserna för att beräkna förmåner ändras enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller om den berörda personens personliga förhållanden ändras på ett så avgörande sätt att det enligt den lagstiftningen skulle leda till en justering av förmånens storlek, ska en ny beräkning göras i enlighet med artikel SSC.45.
2. Om förmånerna från Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien däremot ändras utifrån en procentsats eller med ett fast belopp till följd av ökade levnadskostnader eller förändringar i inkomstnivå eller andra grunder för ändring, ska denna procentsats eller detta fasta belopp tillämpas direkt på de förmåner som fastställts i enlighet med artikel SSC.45, utan att någon ny beräkning behöver göras.

ARTIKEL SSC.53

Särskilda bestämmelser för offentligt anställda

1. Artiklarna SSC.7, SSC.43, SSC.44.3 och SSC.45–SSC.52 gäller i tillämpliga delar för personer som omfattas av ett särskilt system för offentligt anställda.

2. Om lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien villkorar förvärv, förlust, bibehållandet eller återfåendet av rätt till förmåner enligt ett särskilt system för offentligt anställda med att alla försäkringsperioder fullgjorts enligt ett eller flera särskilda system för offentligt anställda i Gibraltar eller i Konungariket Spanien, eller enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien betraktas som likvärdiga med sådana perioder, ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien emellertid endast beakta de perioder som kan erkännas enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

Om den berörda personen, sedan sådana fullgjorda perioder har beaktats, inte uppfyller villkoren för uppbärande av dessa förmåner, ska dessa perioder beaktas vid utgivande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som gäller för arbetare eller tjänstemän, beroende på vad som är tillämpligt.

3. Om förmåner enligt ett särskilt system för offentligt anställda enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien beräknas på grundval av den senaste lönen eller de senaste lönerna under en referensperiod, ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien vid beräkningen enbart beakta de löner, vederbörligen omvärderade, som erhöles under den period eller de perioder då den berörda personen omfattades av denna lagstiftning.

KAPITEL 6

ARBETSLÖSHETSFÖRMÅNER

ARTIKEL SSC.54

Särskilda bestämmelser om sammanläggning av försäkringsperioder,
anställningsperioder eller perioder som egenföretagare

1. Den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar när lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar gör förvärvet, bibehållandet, återfåendet eller varaktigheten av rätten till förmåner beroende av att försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare har fullgjorts, eller i Konungariket Spanien, när lagstiftningen i Konungariket Spanien gör förvärvet, bibehållandet, återfåendet eller varaktigheten av rätten till förmåner beroende av att försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare har fullgjorts, ska i den nödvändig utsträckning beakta de försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare som fullgjorts enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, som om de hade fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

Om emellertid rätten till förmåner enligt den tillämpliga lagstiftningen grundas på fullgjorda försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare, ska dock sådana perioder som fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien inte beaktas, såvida inte sådana perioder skulle ha betraktats som försäkringsperioder om de hade fullgjorts i enlighet med den tillämpliga lagstiftningen.

2. Punkt 1 i denna artikel ska endast tillämpas om den berörda personen senast, i enlighet med den lagstiftning enligt vilken ansökan om förmåner görs, har fullgjort

- a) försäkringsperioder, om det i lagstiftningen krävs försäkringsperioder,
- b) anställningsperioder, om det i lagstiftningen krävs anställningsperioder, eller
- c) perioder som egenföretagare, om det i lagstiftningen krävs perioder som egenföretagare.

ARTIKEL SSC.55

Beräkning av arbetslöshetsförmåner

1. Om beräkningen av arbetslöshetsförmåner grundar sig på den berörda personens tidigare lön eller arbetsinkomst, ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, eller Konungariket Spanien, om Konungariket Spanien är behörigt, beakta den lön eller yrkesinkomst som den berörda personen uppburit uteslutande på grundval av sitt senaste arbete som anställd eller sin senaste verksamhet som egenföretagare enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket som är behörigt.

2. Om Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt och den lagstiftning som tillämpas av Förenade kungariket med avseende på Gibraltar föreskriver en särskild referensperiod för fastställande av den lön eller arbetsinkomst som används för att beräkna förmånens storlek och den berörda personen omfattades av Konungariket Spaniens lagstiftning, ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar endast beakta den lön eller arbetsinkomst som uppburits under deras senaste arbete som anställd eller senaste verksamhet som egenföretagare enligt den lagstiftningen.

Om Konungariket Spanien är behörigt och den lagstiftning som tillämpas av Konungariket Spanien föreskriver en särskild referensperiod för fastställande av den lön eller arbetsinkomst som används för att beräkna förmånens storlek och den berörda personen omfattades av Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, under hela eller delar av referensperioden, ska Konungariket Spanien endast beakta den lön eller arbetsinkomst som uppburits under deras senaste arbete som anställd eller senaste verksamhet som egenföretagare enligt den lagstiftningen.

ARTIKEL SSC.56

Arbetslösa personer som var bosatta i Konungariket Spanien
när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt,
eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt

1. Personer som blir helt, delvis eller periodvis arbetslösa och som under sitt senaste arbete som anställd eller sin senaste verksamhet som egenföretagare i Gibraltar var bosatta i Konungariket Spanien och som fortsätter att vara bosatta i Konungariket Spanien ska ställa sig till förfogande för arbetsförmedlingen i Gibraltar. De ska uppbära förmåner i enlighet med Gibaltars lagstiftning som om de var bosatta där. Dessa förmåner ska utges av institutionen i Gibraltar.

Personer som blir helt, delvis eller periodvis arbetslösa och som under sitt senaste arbete som anställd eller sin senaste verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien var bosatta i Gibraltar och som fortsätter att vara bosatta i Gibraltar ska anmäla sig till arbetsförmedlingen i Konungariket Spanien. De ska uppbära förmåner i enlighet med Konungariket Spaniens lagstiftning som om de var bosatta där. Dessa förmåner ska utges av institutionen i Konungariket Spanien.

Arbetslöshetsförmåner kan utbetalas som ett engångsbelopp.

2. Personer som är helt arbetslösa kan, som ett kompletterande steg, ställa sig till förfogande för de behöriga arbetsförmedlingarna i Konungariket Spanien om de är bosatta i Konungariket Spanien eller i Gibraltar om de är bosatta i Gibraltar.

Personer som är helt arbetslösa och som senast arbetade som anställd eller bedrev verksamhet som egenföretagare i Gibraltar och är bosatta i Konungariket Spanien, eller som senast arbetade som anställd eller bedrev verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och är bosatta i Gibraltar, kan dessutom ansöka om eventuella kompletterande arbetslöshetsförmåner som kan vara tillgängliga enligt spansk lagstiftning, som om de hade omfattats av den lagstiftningen under sin senaste verksamhetsperiod, eller enligt Förenade kungarikets lagstiftning med avseende på Gibraltar, som om de hade omfattats av den lagstiftningen under sin senaste verksamhetsperiod.

3. Personer som avses i punkt 2 och som är registrerade som arbetssökande hos de behöriga arbetsförmedlingarna i Konungariket Spanien, om de är bosatta i Konungariket Spanien, eller i Gibraltar, om de är bosatta i Gibraltar, ska omfattas av det kontrollförfarande som anordnas, beroende på vad som är tillämpligt, i Konungariket Spanien eller Gibraltar och ska uppfylla de villkor som fastställs i den lagstiftning som är tillämplig i Konungariket Spanien, om de är bosatta i Konungariket Spanien, eller i Gibraltar, om de är bosatta i Gibraltar. Så länge som dessa personer förblir registrerade som arbetssökande på sin senaste arbetsplats ska dessa personer uppfylla de skyldigheter som gäller.

4. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska anta de nödvändiga arrangemangen för genomförandet av denna artikel, särskilt när det gäller engångsbelopp i tillämpliga fall, samt arrangemangen för informationsutbyte, samarbete och ömsesidigt bistånd mellan institutionerna och myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.

Den behöriga institutionen på anställningsorten ska på ett effektivt sätt och utan onödigt dröjsmål underlätta informationsutbyte och dokumentation om försäkrade arbetsperioder och förmåner så att erkännandet, bibehållandet, innehållandet, upphörandet eller återupptagandet av förmånerna inte påverkas.

KAPITEL 7

FÖRMÅNER VID FÖRTIDA PENSIONERING

ARTIKEL SSC.57

Förmåner

Om det för rätt till förmåner vid förtida pensionering enligt den tillämpliga lagstiftningen krävs fullgjorda försäkrings- eller anställningsperioder eller perioder som egenföretagande, ska artikel SSC.7 inte tillämpas.

KAPITEL 8

FAMILJEFÖRMÅNER

ARTIKEL SSC.58

Familjemedlemmar som är bosatta i Konungariket Spanien eller i Gibraltar

1. En person som omfattas av detta protokoll har rätt till familjeförmåner i enlighet med Konungariket Spaniens lagstiftning, där Konungariket Spanien är behörigt, även för familjemedlemmar som är bosatta i Gibraltar, som om de var bosatta i Konungariket Spanien.

2. En person som omfattas av detta protokoll ska ha rätt till familjeförmåner i enlighet med Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt, även för familjemedlemmar som är bosatta i Konungariket Spanien, som om de var bosatta i Gibraltar.

3. Pensionstagare som är bosatta i antingen Konungariket Spanien eller Gibraltar ska ha rätt till familjeförmåner för familjemedlemmar som är bosatta i Gibraltar respektive Konungariket Spanien i enlighet med den lagstiftning som tillämpas av den institution som är behörig för deras pension.

ARTIKEL SSC.59

Prioritetsregler vid sammanträffande

1. Om förmåner under samma period och för samma familjemedlemmar utges enligt lagstiftningen i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska följande prioritetsregler tillämpas:

- a) När det gäller förmåner som utges av både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien på olika grunder, ska prioritetsordningen vara följande: först rättigheter som grundar sig på arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare, därefter rättigheter som grundar sig på mottagande av pension och slutligen rättigheter som grundar sig på bosättning.

- b) När det gäller förmåner som utges av både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien på samma grunder, ska prioritetsordningen fastställas med hänvisning till följande sekundära kriterier:
- i) När det gäller rättigheter som grundar sig på arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare: barnens bosättningsort, förutsatt att en sådan verksamhet föreligger, och dessutom, i förekommande fall, det högsta förmånsbelopp som föreskrivs i de lagstiftningar som står i konflikt med varandra. I det senare fallet ska kostnaden för förmånerna delas i enlighet med de kriterier som fastställs i bilagan SSC-5.
 - ii) När det gäller rättigheter som grundar sig på mottagande av pension: barnens bosättningsort, förutsatt att pension utges enligt dess lagstiftning, och dessutom, i förekommande fall, den längsta försäkringsperioden enligt de lagstiftningar som står i konflikt med varandra.
2. Vid sammanträffande av rätt till förmåner ska familjeförmåner utges i enlighet med den lagstiftning som har företräde enligt punkt 1. Rätten till familjeförmåner enligt den andra lagstiftningen som är i konflikt med den första ska hållas inne upp till det belopp som föreskrivs i den första lagstiftningen, och vid behov ska ett tillägg utges för det belopp som överstiger detta belopp. Ett sådant tillägg behöver dock inte utges när rätten till förmånerna i fråga endast grundar sig på bosättning.

3. Om en ansökan om familjeförmåner enligt artikel SSC.57 lämnas in till den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när dess lagstiftning är tillämplig eller Konungariket Spanien, när dess lagstiftning är tillämplig, men inte med prioritet enligt punkterna 1 och 2 i denna artikel, ska

- a) denna institution vidarebefordra ansökan till den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när dess lagstiftning är tillämplig enligt prioritet, eller Konungariket Spanien, när dess lagstiftning är tillämplig enligt prioritet underrätta den berörda personen och, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i bilaga SSC-5 om provisoriskt beviljande av förmåner, vid behov utge det kompletterande belopp som avses i punkt 2,
- b) den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när dess lagstiftning är tillämplig enligt prioritet, eller Konungariket Spanien, när dess lagstiftning är tillämplig enligt prioritet, behandla denna ansökan som om den hade lämnats in direkt till den, och den dag då ansökan lämnades in till den första institutionen ska anses vara dagen för ansökan till den institution som har företräde.

ARTIKEL SSC.60

Utgivande av förmåner

Om familjeförmåner inte används av den person som ska uppbära dem för att försörja familjemedlemmarna, ska den behöriga institutionen fullgöra sina rättsliga skyldigheter genom att utge dessa förmåner till den fysiska eller juridiska person som faktiskt försörjer familjemedlemmarna, på begäran av och genom förmedling av institutionen på bosättningsorten i antingen Konungariket Spanien eller Gibraltar eller den institution eller det organ som utsetts för detta ändamål av den behöriga myndigheten på bosättningsorten i antingen Konungariket Spanien eller Gibraltar.

ARTIKEL SSC.61

Tilläggsbestämmelser

1. Om det enligt den lagstiftning som utsetts med stöd av artiklarna SSC.57 och SSC.58 inte finns någon rätt till utgivelse av ytterligare eller särskilda familjeförmåner för föräldralösa barn, ska sådana förmåner utges automatiskt, och utöver andra familjeförmåner som erhållits i enlighet med ovannämnda lagstiftning, enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, om den avlidna arbetstagaren under den längsta tiden omfattades av Förenade kungarikets lagstiftning, med avseende på Gibraltar, i den mån rätten erhöles enligt den lagstiftningen eller Konungariket Spanien, om den avlidna arbetstagaren under den längsta tiden omfattades av Konungariket Spaniens lagstiftning. Om ingen sådan förmånsrätt erhållits enligt denna lagstiftning, ska villkoren för att erhålla sådan förmånsrätt enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar när ingen förmånsrätt erhållits enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien, eller Konungariket Spanien, om ingen förmånsrätt erhållits enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, och förmånerna ska utges i fallande ordning efter längden av de försäkringsperioder som fullgjorts enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, när ingen förmånsrätt erhållits enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien eller Konungariket Spanien, när ingen förmånsrätt erhållits enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.
2. De förmåner som utgivits i form av pensioner eller tillägg till pensioner ska utges och beräknas i enlighet med kapitel 5.

AVDELNING IV

DIVERSE BESTÄMMELSER

ARTIKEL SSC.62

Samarbete

1. De behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska underrätta den specialiserade kommittén för personers rörlighet om alla ändringar i sin lagstiftning när det gäller de grenar av den social tryggheten som omfattas av artikel SSC.4 och som är relevanta för eller kan påverka genomförandet av detta protokoll.
2. Om inte detta protokoll föreskriver att sådan information ska anmälas till den specialiserade kommittén för personers rörlighet, ska de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien underrätta varandra om de åtgärder som vidtagits för att genomföra detta protokoll och som inte har anmälts enligt punkt 1 och som är relevanta för genomförandet av detta protokoll.
3. Med avseende på detta protokoll ska myndigheterna och institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien bistå varandra och agera som om de genomförde sin egen lagstiftning. Det administrativa bistånd som dessa myndigheter och institutioner tillhandahåller varandra ska i princip vara kostnadsfri. Den specialiserade kommittén för personers rörlighet ska dock fastställa vilken sorts kostnader som ska ersättas och de begränsningar för dessa, utöver vilka ersättning ska utbetalas.

4. Vid tillämpning av denna protokoll får myndigheterna och institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ta direkt med varandra och med de personer som berörs eller deras ställföreträdare.

5. De institutioner och personer som omfattas av detta protokoll ska vara skyldiga att informera varandra och samarbeta för att säkerställa en korrekt tillämpning av detta protokoll. I en administrativ överenskommelse mellan de direkt berörda myndigheterna i både Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska det fastställas hur skyldigheten att samarbeta ska fullgöras när det gäller utfärdande av handlingar, utbyte av information, lösning av tvister samt framställande och reglering av fordringar.

Institutionerna ska enligt principen om god förvaltning svara på alla förfrågningar inom rimlig tid och ska i detta sammanhang till berörda personer lämna all information som är nödvändig för att de ska kunna hävda de rättigheter de ges genom detta protokoll.

De berörda personerna ska så snart som möjligt informera de behöriga institutionerna i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och institutionerna på bosättningsorten om alla förändringar i sin personliga situation eller familjesituation som kan påverka deras rätt till förmåner enligt detta protokoll.

6. Om den informationsskyldighet som avses i punkt 5 tredje stycket inte respekteras, får proportionerliga åtgärder vidtas i enlighet med nationell lagstiftning. Dessa åtgärder ska dock vara likvärdiga med de åtgärder som tillämpas i liknande situationer enligt den inhemska rättsordningen och ska inte göra det omöjligt eller orimligt svårt att utöva de rättigheter som de berörda personerna ges genom detta protokoll.

7. Vid problem med tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll som skulle kunna äventyra rättigheterna för en person som omfattas av det, ska den behöriga institutionen eller institutionen på bosättningsorten kontakta institutionen eller institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, vad gäller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller Konungariket Spanien, vad gäller Konungariket Spanien. Om ingen lösning kan hittas inom rimlig tid får en part begära samråd inom ramen för den specialiserade kommittén för personers rörlighet.

8. Myndigheter, institutioner och domstolar i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien får inte avvisa ansökningar eller andra handlingar som lämnas in till dem på grund av att de är avfattade på ett av unionens officiella språk, inbegripet engelska.

ARTIKEL SSC.63

Elektronisk informationsbehandling

1. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska successivt börja använda ny teknik för att utbyta, ge tillgång till och behandla de uppgifter som krävs för tillämpningen av detta protokoll.

2. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska var för sig ansvara för hanteringen av sin del av den elektroniska informationsbehandlingen.

3. Ett elektroniskt dokument som sänts eller utfärdats av en institution enligt bestämmelserna i detta protokoll, bilaga SSC-5 och den administrativa överenskommelsen får inte avvisas av någon myndighet eller institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien på grund av att det mottagits på elektronisk väg, när den mottagande institutionen väl har meddelat att den kan ta emot elektroniska dokument. Återgivande och registrering av sådana dokument ska betraktas som ett korrekt och exakt återgivande av originalhandlingen eller av den information handlingen gäller, om inte motsatsen kan styrkas.

4. Ett elektroniskt dokument ska betraktas som giltigt om det datoriserade system i vilket dokumentet är registrerat är utrustat med nödvändiga säkerhetsfunktioner för att förhindra att dokumentet ändras eller sprids eller otillåten tillgång till detsamma. Den registrerade informationen ska när som helst kunna återges i direkt läsbar form.

ARTIKEL SSC.64

Befrielser

1. Befrielse från eller nedsättning av de skatter, stämpelavgifter, notariats- eller registreringsavgifter som föreskrivs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien för intyg eller handlingar som måste uppvisas med tillämpningen av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska även gälla liknande intyg eller handlingar som ska uppvisas med tillämpning av lagstiftningen i antingen Förenade kungariket, om befrielsen föreskrivs i Konungariket Spaniens lagstiftning eller Konungariket Spanien, om befrielsen föreskrivs i Förenade kungarikets lagstiftning med avseende på Gibraltar, eller enligt detta protokoll.
2. Alla utlåtanden, handlingar och intyg som ska uppvisas med tillämpning av detta protokoll ska undantas från krav på bestyrkande av diplomatiska eller konsulära myndigheter.

ARTIKEL SSC.65

Ansökningar, förklaringar eller överklaganden

En ansökan, förklaring eller ett överklagande som enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien skulle ha lämnats in till en myndighet, institution eller domstol i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar respektive Konungariket Spanien inom en viss tid, ska anses ha inkommit i rätt tid om handlingen inom samma tidsrymd lämnas in till motsvarande myndighet, institution eller domstol i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien. I sådana fall ska den myndighet, institution eller domstol som tar emot ansökan, förklaringen eller överklagandet utan dröjsmål överlämna handlingen till den behöriga myndigheten, institutionen eller domstolen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien antingen direkt eller genom de berörda behöriga myndigheterna. Den dag då ansökan, förklaringen eller överklagandet lämnades in till myndigheten, institutionen eller domstolen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska betraktas som ankomstdag hos den behöriga myndigheten, institutionen eller domstolen.

ARTIKEL SSC.66

Läkarundersökningar

1. De läkarundersökningar som föreskrivs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien får på den behöriga institutionens begäran utföras på Gibaltars eller i Konungariket Spaniens territorium av institutionen på den ort där den sökande eller personen som har rätt till förmåner vistas eller är bosatt, enligt de villkor som föreskrivs i bilaga SSC-5.

2. Läkareundersökningar som genomförs enligt villkoren i punkt 1 ska anses ha genomförts på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium.

ARTIKEL SSC.67

Uppbörd av avgifter och återkrav av förmåner

1. Uppbörd av avgifter som ska betalas till en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien samt återkrav av förmåner som utbetalats felaktigt av institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien får göras i Gibraltar eller i Konungariket Spanien i enlighet med de förfaranden och med de garantier och förmånsrätter som gäller för uppbörd av avgifter som ska betalas till motsvarande institution i den sistnämnda staten och för återkrav av förmåner som felaktigt utbetalats av denna.
2. Verkställbara beslut från domstolar och förvaltningsmyndigheter som rör uppbörd av avgifter, räntor och alla andra kostnader eller om återkrav av förmåner som utbetalats felaktigt enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska på begäran av den behöriga institutionen erkännas och verkställas i Gibraltar eller Konungariket Spanien inom ramen för och i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i den sistnämnda statens lagstiftningen eller i enlighet med andra förfaranden som är tillämpliga på liknande beslut i nämnda stat. Sådana beslut ska förklaras vara verkställbara i Gibraltar eller Konungariket Spanien om detta krävs enligt lagstiftningen eller andra förfaranden som tillämpas i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

3. Vid indrivning, konkurs- och förlikningsförfaranden ska de fordringar en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien har i Gibraltar, när det gäller fordringar från en institution i Konungariket Spanien, eller Konungariket Spanien, när det gäller fordringar från en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, omfattas av samma förmånsrätter som gäller för fordringar av samma slag i den sistnämnda staten enligt dess lagstiftning.

4. Förfarandena för tillämpning av denna artikel, inklusive vilka kostnader som ska ersättas, ska regleras genom bilaga SSC-5 eller, vid behov och som en kompletterande åtgärd, genom administrativa överenskommelser mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSC.68

Institutioners rättigheter

1. Om en person uppbär förmåner enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar för en skada som uppkommit till följd av händelser i Konungariket Spanien, eller Konungariket Spanien, för en skada som uppkommit till följd av händelser i Gibraltar, ska följande bestämmelser gälla för rättsförhållandet mellan den institution som ansvarar för förmånerna och tredje man som är skyldig att ersätta skadan:

- a) Om den institution som är ansvarig för att utge förmåner enligt den lagstiftning den tillämpar, har tagit över den rätt att kräva ersättning som förmånstagaren har gentemot tredje man, ska detta övertagande erkännas av Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och av Konungariket Spanien.

b) Om den institution som är ansvarig för att utge förmåner har en direkt rätt gentemot tredje man, ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien erkänna denna rätt.

2. Om en person uppbär förmåner enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar med avseende på en skada som uppkommit till följd av händelser i Konungariket Spanien, eller Konungariket Spanien, med avseende på en skada som uppkommit till följd av händelser i Gibraltar, ska bestämmelserna i nämnda lagstiftning som reglerar när arbetsgivare eller deras arbetstagare ska undantas från civilrättsligt ansvar, tillämpas på denna person eller den behöriga institutionen.

Punkt 1 ska även tillämpas på de krav som den institution som är ansvarig för att utge förmåner har gentemot arbetsgivare eller deras arbetstagare, om de inte är undantagna från ansvar.

3. Om, i enlighet med artikel SSC.27.3 eller SSC.33.2, Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien eller deras behöriga myndigheter har ingått ett avtal om att avstå från ersättning mellan sig, eller i det fall då ersättningen är oberoende av det förmånsbelopp som verkligen utbetalats, ska följande bestämmelser gälla om rätt som uppstår gentemot en ersättningsskyldig tredje man:

a) Om institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar när bosättningsorten eller vistelseorten är i Gibraltar, eller i Konungariket Spanien, när bosättningsorten eller vistelseorten är i Konungariket Spanien, beviljar en person förmåner för en skada som har inträffat inom dess territorium, ska denna institution i enlighet med bestämmelserna i den lagstiftning som den tillämpar, utöva rätten att överta den skadelidandes rättigheter eller göra gällande en direkt rätt gentemot den tredje man som är skyldig att ersätta skadan.

- b) Vid tillämpningen av led a ska
- i) den person som uppbär förmåner betraktas som försäkrad vid institutionen på vistelse- eller bosättningsorten, och
 - ii) den institutionen betraktas som den institution som ansvarar för förmånerna.
- c) Punkterna 1 och 2 ska fortsatt tillämpas på de förmåner som inte omfattas av avtalet om att avstå från ersättning eller en ersättning som är oberoende av de förmånsbelopp som verkligen utbetalats.

ARTIKEL SSC.69

Tillämpning av lagstiftningen

Särskilda bestämmelser för tillämpningen av den lagstiftning som gäller i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien anges i bilaga SSC-4.

AVDELNING V

SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL SSC.70

Skydd av enskilda personers rättigheter

1. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska i enlighet med sina inhemska rättsordningar säkerställa att bestämmelserna i detta protokoll är rättsligt bindande, antingen direkt eller genom inhemsk lagstiftning som ger verkan åt dessa bestämmelser, så att juridiska eller fysiska personer kan åberopa dessa bestämmelser vid inhemska domstolar och förvaltningsmyndigheter.
2. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska säkerställa att juridiska och fysiska personer på ett effektivt sätt kan skydda sina rättigheter enligt detta protokoll, såsom genom en möjlighet att rikta klagomål till administrativa organ eller väcka talan vid behörig domstol i ett lämpligt rättsligt förfarande för att söka ett adekvat och snabb rättsmedel.

ARTIKEL SSC.71

Övergångsbestämmelse

1. Inga rättigheter ska erhållas enligt detta protokoll för perioden före dess tillämpningsdatum.

2. Varje försäkringsperiod och, i förekommande fall, varje anställningsperiod eller period som egenföretagare som fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien före dagen för detta protokolls tillämpning ska beaktas vid fastställandet av de rättigheter som erhållits enligt detta protokoll.
3. Om inte annat följer av punkt 1 ska en rättighet erhållas enligt detta protokoll även om den avser en händelse som inträffat före dagen för dess tillämpning.
4. Varje förmån som inte har beviljats eller som har hållits inne på grund av den berörda personens nationalitet eller bosättningsort ska på dennes begäran beviljas eller återupptas med verkan från och med dagen för tillämpningen av detta protokoll, förutsatt att de rättigheter för vilka förmåner tidigare beviljats inte har gett upphov till en engångsutbetalning.
5. Rättigheter för en person som före dagen för detta protokolls tillämpning beviljades pension i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien får på begäran av den berörda personen omprövas med beaktande av detta protokoll.
6. Om en begäran enligt punkt 4 eller 5 lämnas in inom två år från dagen för detta protokolls tillämpning, ska de rättigheter som erhållits i enlighet med detta protokoll ha verkan från och med den dagen, och lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vad som är tillämpligt, om förverkande eller begränsning av rättigheter får inte åberopas mot de berörda personerna.

7. Om en begäran som avses i punkt 4 eller 5 lämnas in efter utgången av den tvåårsperiod som följer på dagen för detta protokolls tillämpning, ska rättigheter som inte förverkats eller preskriberats ha verkan från och med den dag då begäran lämnades in, om inte mer förmånliga bestämmelser gäller enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vad som är tillämpligt.

ARTIKEL SSC.72

Ändringar

Den specialiserade kommittén för personers rörlighet får ändra bilagorna till detta protokoll.

FÖRSKOTT PÅ UNDERHÅLLSBIDRAG
OCH SÄRSKILDA BIDRAG VID BARNNS FÖDELSE OCH VID ADOPTION
ENLIGT ARTIKEL SSC.1 J

I. Förskott på underhållsbidrag

KONUNGARIKET SPANIEN

Förskott på underhållsbidrag enligt Kungligt dekret 1618/2007 av den 7 december 2007.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Ej tillämpligt.

II. Särskilda bidrag vid barns födelse och vid adoption

KONUNGARIKET SPANIEN

Ej tillämpligt.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Moderskapsbidrag enligt avsnitt 11 i Gibraltars lag om social trygghet (försäkring) från 1955.

FALL DÄR *PRO RATA*-BERÄKNINGEN
SKA FRÅNGÅS ELLER INTE SKA TILLÄMPAS
ENLIGT ARTIKEL SSC.45

Del 1

Fall där *pro rata*-beräkningen ska frångås
enligt artikel SSC.45.4 i detta protokoll

KONUNGARIKET SPANIEN

Ej tillämpligt.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Ej tillämpligt.

Del 2

Fall där artikel SSC.45.5 i detta protokoll är tillämpligt

KONUNGARIKET SPANIEN

Ej tillämpligt.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Ej tillämpligt.

FÖRMÅNER OCH ÖVERENSKOMMELSER
SOM MEDGER TILLÄMPNING AV ARTIKEL SSC.47

- I. Förmåner som avses i artikel SSC.47.2 a i detta protokoll, vars storlek är oberoende av längden på fullgjorda försäkrings- eller bosättningsperioder.

KONUNGARIKET SPANIEN

Efterlevandepensioner som beviljas inom det allmänna systemet och inom de särskilda systemen, med undantag för det särskilda systemet för offentligt anställda.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Efterlevandebidrag, bidrag för efterlevande make med barn eller änkepension enligt Gibraltars lag om social trygghet (öppet system för långvariga förmåner) från 1997 och Gibraltars lag om social trygghet (slutet system för långvariga förmåner) från 1996.

Invaliditetspension och dödsfallsersättning enligt Gibraltars lag om social trygghet (försäkring mot arbetsskador) från 1952.

- II. Förmåner som avses i artikel SSC.47.2 b i detta protokoll, vars belopp fastställs med hänvisning till en intjänad period som anses ha fullgjorts mellan den dag då försäkringsfallet inträffade och en senare dag.

KONUNGARIKET SPANIEN

Ej tillämpligt.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Ej tillämpligt.

- III. Avtal som avses i artikel SSC.47.2 b i i detta protokoll och som syftar till att förhindra att samma intjänade tid beaktas mer än en gång:

Inga sådana avtal har ingåtts.

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR TILLÄMPNING
AV LAGSTIFTNINGEN I FÖRENADE KUNGARIKET
MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR ELLER KONUNGARIKET SPANIEN

(Artiklarna SSC.44.3, SSC.49.1 och SSC.69)

(Motsvarar bilaga XI till förordning (EU) nr 883/2004)

KONUNGARIKET SPANIEN

1. I syfte att genomföra artikel SSC.45.1 b i i detta protokoll ska de år som arbetstagaren saknar för att uppnå den pensionsålder eller obligatoriska pensionsålder som föreskrivs i artikel 31.4 i den konsoliderade versionen av lagen om statliga pensioner (*Ley de Clases Pasivas del Estado*) beaktas som faktisk statlig tjänstgöring endast om den förmånsberättigade vid den tidpunkt då det försäkringsfall för vilket invaliditets- eller dödsfallspension betalas ut omfattades av Konungariket Spaniens särskilda system för offentligt anställda eller utförde en verksamhet som assimilerats i det systemet, eller om den förmånsberättigade vid tidpunkten för det försäkringsfall för vilket pensionerna betalas ut utförde en verksamhet som skulle ha erfordrat att den berörda personen omfattades av statens särskilda system för offentligt anställda, de väpnade styrkorna eller domarkåren, om verksamheten hade ägt rum i Konungariket Spanien.

2. a) Den teoretiska spanska förmånen i enlighet med artikel SSC.49.1 c i detta protokoll ska beräknas på grundval av personens faktiska avgifter under åren närmast före betalningen av den sista avgiften till den spanska socialförsäkringen. Om försäkrings- eller bosättningsperioder enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar måste beaktas vid beräkningen av grundbeloppet för pensionen, ska det avgiftsunderlag i Konungariket Spanien som tidsmässigt ligger närmast referensperioderna användas för de perioderna, med beaktande av utvecklingen av konsumentprisindex.
- b) Det beräknade pensionsbeloppet ska höjas med beloppet på de höjningar och uppräkningsar som beräknats för varje efterföljande år för pensioner av samma slag.
3. Perioder som fullgjorts i Gibraltar och som måste beräknas inom det särskilda systemet för offentligt anställda, de väpnade styrkorna och domstolsförvaltningen, ska vid tillämpningen av artikel SSC.49 i detta protokoll behandlas på samma sätt som de perioder som ligger närmast den tid som fullgjorts som offentligt anställd i Konungariket Spanien.

4. De åldersgrundade tilläggsbelopp som avses i den andra övergångsbestämmelsen i den allmänna lagen om social trygghet ska tillämpas på alla förmånstagare enligt detta protokoll som har avgifter i sitt namn enligt spansk lagstiftning före den 1 januari 1967. Det ska inte vara möjligt att, genom tillämpning av artikel SSC.6 i detta protokoll, behandla försäkringsperioder som tillgodoräknats i Gibraltar före ovannämnda datum som likvärdiga med avgifter som betalats i Konungariket Spanien, enbart vid tillämpningen av detta protokoll. Det datum som motsvarar den 1 januari 1967 ska vara den 1 augusti 1970 för det särskilda systemet för sjöfolk och den 1 april 1969 för det särskilda sociala trygghetssystemet för kolindustrin.

FÖRENADE KUNGARIKET MED AVSEENDE PÅ GIBRALTAR

Det finns inga särskilda bestämmelser som är relevanta för tillämpningen av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar i denna bilaga.

GENOMFÖRANDEBILAGA
TILL PROTOKOLLET OM SAMORDNING AV DE SOCIALA TRYGGHETSSYSTEMEN

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

KAPITEL I

DEFINITIONER

ARTIKEL SSCI.1

Definitioner

1. Vid tillämpningen av denna bilaga ska definitionerna i artikel SSC.1 gälla.
2. Utöver de definitioner som avses i punkt 1 gäller följande definitioner:
 - a) *kontaktpunkt*: en enhet som tillhandahåller
 - i) en elektronisk kontaktpunkt,

- ii) automatisk routing baserad på adressen, och
 - iii) intelligent routing baserad på programvara som möjliggör automatisk kontroll och routing (till exempel ett program för artificiell intelligens) och/eller mänsklig inblandning.
- b) *handling*: en samling uppgifter på vilket medium som helst, vars struktur möjliggör elektroniskt utbyte och som måste tillhandahållas för att det ska vara möjligt att tillämpa detta protokoll och denna bilaga.
- c) *förbindelseorgan*: organ som utsetts av den behöriga myndigheten i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien för en eller flera av de grenar av den sociala tryggheten som avses i artikel SSC.4 i detta protokoll för att besvara en begäran om information och bistånd för tillämpningen av detta protokoll och denna bilaga och som ska fullgöra de uppgifter som det tilldelas inom ramen för avdelning IV i denna bilaga.
- d) *strukturerad elektronisk handling*: en strukturerad handling i ett format som skapats för elektroniskt informationsutbyte mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.
- e) *överföring på elektronisk väg*: överföring av uppgifter med hjälp av elektronisk utrustning för behandling (inbegripet digital signalkompression) av uppgifter via ledning, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel.

KAPITEL II

BESTÄMMELSER OM SAMARBETE OCH UTBYTE AV UPPGIFTER

ARTIKEL SSCI.2

Omfattning av och regler för utbyte mellan institutioner

1. Enligt denna bilaga ska utbyt mellan myndigheter och institutioner i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien och personer som omfattas av detta protokoll grundas på principerna för offentliga tjänster, effektivitet, aktivt stöd, snabbt tillhandahållande och tillgänglighet, inklusive e-tillgänglighet, särskilt för äldre och personer med funktionsnedsättning.
2. Institutionerna ska utan dröjsmål tillhandahålla eller utbyta alla uppgifter som är nödvändiga för att kunna fastställa rättigheter och skyldigheter för personer som omfattas av detta protokoll. Sådana uppgifter ska överföras mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien direkt av institutionerna eller indirekt via förbindelseorganen.

3. Om en person av misstag har lämnat in information, handlingar eller ansökningar till en institution över gränsen på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium, men som inte är den institution som utsetts i enlighet med denna bilaga, ska den förstnämnda institutionen utan dröjsmål vidarebefordra informationen, handlingarna eller ansökningarna till den institution som utsetts enligt denna bilaga samt ange vilken dag de ursprungligen lämnades in. Det datumet ska vara bindande för den sistnämnda institutionen. Institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska dock inte hållas ansvariga eller anses ha fattat ett beslut genom passivitet, till följd av en försening av överföringen av information, handlingar eller ansökningar från institutionerna i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.

4. Om uppgifter överförs indirekt via bestämmelseortens förbindelseorgan ska tidsfristerna för svar på ansökningar börja löpa från och med den dag då förbindelseorganet mottog ansökningen, som om den hade mottagits av institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSCI.3

Omfattning av och regler för utbyte mellan de berörda personerna och institutioner

1. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska se till att nödvändiga upplysningar görs tillgängliga för de personer som berörs för att informera dem om de förändringar som införts genom detta protokoll och denna bilaga, så att de kan hävda sina rättigheter. De ska också tillhandahålla användarvänliga tjänster.

2. Personer som omfattas av detta protokoll ska vara skyldiga att till den berörda institutionen lämna in de uppgifter, handlingar eller styrkande underlag som är nödvändiga för att fastställa deras eller familjemedlemmarnas situation, fastställa eller vidmakthålla deras rättigheter och skyldigheter samt för att fastställa tillämplig lagstiftning och deras skyldigheter enligt densamma.

3. I den mån det är nödvändigt för att tillämpa detta protokoll och denna bilaga ska de berörda institutionerna vidarebefordra uppgifterna och utfärda handlingarna till de berörda personerna, utan dröjsmål och i samtliga fall inom de tidsfrister som fastställs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs.

Den berörda institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien ska underrätta sökanden som är bosatt eller vistas i Konungariket Spanien respektive Gibraltar om sitt beslut direkt eller genom förbindelseorganet på bosättnings- eller vistelseorten. Om förmåner vägras ska den också ange skälen för avslag samt förfaranden och tidsfrister för överklagande. En kopia av beslutet ska skickas till andra berörda institutioner.

ARTIKEL SSCI.4

Formulär, handlingar och metoder för utbyte av uppgifter

1. Om inte annat följer av punkt 2 ska struktur, innehåll och format för de formulär och handlingar som utfärdas på uppdrag av Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och av Konungariket Spanien för genomförandet av detta protokoll bestämmas genom överenskommelse mellan de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien.

2. Under en övergångsperiod, vars slutdatum ska överenskommas mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien, ska alla formulär och handlingar som utfärdas av de behöriga institutionerna i det format som användes omedelbart före ikraftträdandet av detta protokoll vara giltiga för genomförandet av detta protokoll och, i förekommande fall, fortsätta att användas för informationsutbyte mellan behöriga institutioner. Alla sådana formulär och handlingar som utfärdats före och under denna övergångsperiod ska vara giltiga till dess att de löper ut eller annulleras. De formulär och handlingar som är giltiga enligt denna punkt omfattar överförbara handlingar som intygar en persons sociala trygghetssituation i enlighet med vad som krävs för att detta protokoll ska få verkan.
3. Överföringen av uppgifter mellan institutionerna eller förbindelseorganen får ske via elektroniskt utbyte av socialförsäkringsuppgifter. I den mån de formulär och handlingar som avses i punkt 1 utbyts via elektroniskt utbyte av socialförsäkringsuppgifter ska de följa de regler som gäller för det systemet.
4. När överföringen av uppgifter mellan institutionerna eller förbindelseorganen sker via elektroniskt utbyte av socialförsäkringsuppgifter, ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien stå för de därmed sammanhängande kostnaderna.
5. Om överföringen av uppgifter mellan institutionerna eller förbindelseorganen inte sker via elektroniskt utbyte av socialförsäkringsuppgifter, ska de berörda institutionerna och förbindelseorganen använda de arrangemang som är lämpliga i varje enskilt fall och i möjligaste mån främja användningen av elektroniska metoder.
6. I sina kontakter med de berörda personerna ska de relevanta institutionerna använda det arrangemang som lämpar sig i det enskilda fallet och i största möjliga utsträckning använda elektroniska metoder.

ARTIKEL SSCL.5

Rättsverkan för handlingar och styrkande underlag
som utfärdats i Förenade kungariket,
med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien

1. De handlingar som institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien utfärdar för att intyga en persons ställning vid tillämpningen av detta protokoll och denna bilaga samt de styrkande underlag som ligger till grund för utfärdandet av handlingarna, ska godtas av institutionerna i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, så länge de inte har återkallats eller förklarats ogiltiga av Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller av Konungariket Spanien, beroende på vilken av dessa som har utfärdat dem.
2. När det råder tvivel om en handlingens giltighet eller huruvida de faktiska omständigheter som ligger till grund för de uppgifter som anges i handlingen är korrekta, ska den berörda institution som tar emot handlingen vända sig till den utfärdande institutionen och begära nödvändiga förtydliganden och, i förekommande fall, att den handlingen dras tillbaka. Den utfärdande institutionen ska ompröva grunderna för utfärdandet av handlingen och, vid behov, dra tillbaka denna.
3. I enlighet med punkt 2 ska institutionen på vistelse- eller bosättningsorten, om det råder tvivel om den information som lämnats av den berörda personen, giltigheten av en handling eller styrkande underlag eller riktigheten när det gäller de faktiska omständigheter som ligger till grund för de uppgifter som anges däri, på begäran av den behöriga institutionen göra en nödvändig kontroll av informationen eller handlingen, så långt detta är möjligt.

ARTIKEL SSCL.6

Provisorisk tillämpning av lagstiftning och provisoriskt beviljande av förmåner

1. Om inte annat anges i denna bilaga ska, om institutionerna eller myndigheter i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien har olika uppfattningar om vilken lagstiftning som är tillämplig, den berörda personen provisoriskt omfattas av lagstiftningen i ett av dessa länder, varvid prioritetsordningen ska avgöras enligt följande:
 - a) Lagstiftningen i den ort där personen faktiskt är anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare, om denne är anställd eller bedriver verksamhet på endast en ort.
 - b) Lagstiftningen på bosättningsorten, om personen i fråga är anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare både i Konungariket Spanien och i Gibraltar.
 - c) I alla övriga fall, lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på den lagstiftning vars tillämpning först begärdes om personen utövar en eller flera verksamheter både i Gibraltar och Konungariket Spanien.
2. Om institutionerna eller myndigheter i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien har olika uppfattningar om vilken institution som ska utge kontant- eller vårdförmåner, ska den berörda personen, som hade kunnat göra anspråk på förmåner om skilda uppfattningar inte hade förelegat, provisoriskt få de förmåner som föreskrivs i den lagstiftning som institutionen på personens bosättningsort tillämpar.

3. Om det antingen fastställs att den tillämpliga lagstiftningen inte är lagstiftningen på platsen för den provisoriska försäkringstillhörigheten, eller att den institution som har beviljat de provisoriska förmånerna inte var den behöriga institutionen, ska den institution som har fastställts som behörig anses ha varit retroaktivt behörig som om denna åsiktsskillnad aldrig hade funnits, senast antingen från och med dagen för den provisoriska försäkringstillhörigheten eller från och med det första provisoriska beviljandet av de berörda förmånerna.

4. Vid behov ska den institution som har fastställts som behörig och den institution som preliminärt har betalat ut kontantförmåner eller preliminärt tagit ut avgifter, i förekommande fall reglera den berörda personens ekonomiska situation i fråga om avgifter och kontantförmåner som utbetalats preliminärt, i enlighet med avdelning IV i denna bilaga.

Vårdförmåner som provisoriskt beviljats av en institution i enlighet med punkt 2 ska, i enlighet med bestämmelserna i avdelning IV i denna bilaga, återbetalas av den behöriga institutionen.

ARTIKEL SSCI.7

Provisorisk beräkning av förmåner och avgifter

1. Om en person i enlighet med detta protokoll är berättigad till en förmån eller skyldig att betala en avgift och den behöriga institutionen inte har alla de uppgifter om situationen i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket är behörigt med avseende på Gibraltar, eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt, som krävs för att slutgiltigt beräkna beloppet för förmånen eller avgiften, ska institutionen, om inte annat följer av denna bilaga, på den berörda personens begäran provisoriskt betala ut denna förmån eller beräkna denna avgift, om detta är möjligt, på grundval av de uppgifter som den institutionen förfogar över.

2. En ny beräkning av förmånen eller avgiften ska göras när alla de styrkande underlag eller handlingar som krävs har överlämnats till den berörda institutionen.

KAPITEL III

ANDRA ALLMÄNNA BESTÄMMELSER FÖR TILLÄMPNINGEN AV DETTA PROTOKOLL

ARTIKEL SSCI.8

Andra förfaranden mellan myndigheter och institutioner

Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien eller deras behöriga myndigheter får komma överens om andra förfaranden än de som anges i denna bilaga, under förutsättning att sådana förfaranden inte påverkar de berörda personernas rättigheter eller skyldigheter negativt.

ARTIKEL SSCI.9

Förhindrande av sammanträffande av förmåner

Utan att det påverkar övriga bestämmelser i detta protokoll, om förmåner som ska utges enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien ömsesidigt minskas, hålls inne eller dras in, ska de belopp som inte skulle utbetalas vid en strikt tillämpning av de bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning som fastställs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs, delas med antalet förmåner som ska minskas, hållas inne eller dras in.

ARTIKEL SSCI.10

Sammanläggning av perioder

1. Vid tillämpningen av artikel SSC.7 ska den behöriga institutionen vända sig till den institution vars lagstiftning den berörda personen tidigare omfattats av för att fastställa alla perioder som fullgjorts enligt dess lagstiftning.
2. De respektive försäkringsperioder, anställningsperioder eller perioder som egenföretagare som fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska läggas till de som har fullgjorts enligt den lagstiftning som den behöriga institutionen tillämpar, i den mån det behövs för tillämpningen av artikel SSC.7, under förutsättning att dessa perioder inte sammanfaller.

3. Om en försäkringsperiod som har fullgjorts i enlighet med ett system för obligatorisk försäkring enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien sammanfaller med en försäkringsperiod enligt ett system för frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring enligt lagstiftningen i antingen Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, ska endast den period som har fullgjorts enligt systemet för obligatorisk försäkring beaktas.
4. Om en försäkringsperiod som inte är en likvärdig period som fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien sammanfaller med en likvärdig period enligt lagstiftningen i antingen Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, ska endast den period som inte är en likvärdig period beaktas.
5. Varje period som betraktas som likvärdig enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien ska beaktas endast av institutionen som tillämpar den lagstiftning den berörda personen senast obligatoriskt omfattades av före den perioden. Om den berörda personen inte obligatoriskt omfattades av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien före den perioden, ska perioden beaktas av institutionen som tillämpar den lagstiftning den berörda personen första gången efter den perioden obligatoriskt omfattades av.
6. Om det inte är möjligt att exakt fastställa den tidsperiod inom vilken vissa försäkringsperioder har fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, ska dessa perioder inte anses sammanfalla med försäkringsperioder som fullgjorts enligt lagstiftningen i Konungariket Spanien respektive Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, och de ska, om detta är rimligt, beaktas om det kan vara till fördel för den berörda personen.

ARTIKEL SSCI.11

Bestämmelser om omvandling av perioder

1. Om perioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien anges i andra tidsenheter än de som föreskrivs i lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Konungariket Spanien eller Gibraltar, ska den omvandling som behövs för sammanläggning enligt artikel SSC.7 göras enligt följande bestämmelser:

- a) Den period som har meddelats av institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien enligt vars lagstiftning perioden fullgjordes ska ligga till grund för omvandlingen.
- b) I system där perioderna anges i dagar ska omvandlingen från dagar till andra enheter och omvänt samt mellan olika system som utgår från dagar, beräknas enligt följande tabell:

System som grundas på	1 dag motsvarar	1 vecka motsvarar	1 månad motsvarar	1 kvartal motsvarar	Maximalt antal dagar under ett kalenderår
5 dagar	9 timmar	5 dagar	22 dagar	66 dagar	264 dagar
6 dagar	8 timmar	6 dagar	26 dagar	78 dagar	312 dagar
7 dagar	6 timmar	7 dagar	30 dagar	90 dagar	360 dagar

- c) I system där perioderna anges i andra enheter än dagar
 - i) ska tre månader eller 13 veckor motsvara ett kvartal och omvänt,

- ii) ska ett år motsvara fyra kvartal, tolv månader eller 52 veckor och omvänt,
 - iii) ska, för omvandling av veckor till månader och omvänt, veckor och månader omvandlas till dagar i enlighet med omvandlingsreglerna för systemen grundade på sex dagar i tabellen i led b.
 - d) Om perioderna anges i delar ska dessa siffror omvandlas till närmaste hela enhet, varvid bestämmelserna i leden b och c ska tillämpas. Delar av år ska omvandlas till månader såvida inte det berörda systemet är grundat på kvartal.
 - e) Om omvandlingen enligt denna punkt resulterar i en del av en enhet ska närmaste högre hela enhet användas som resultat av omvandlingen enligt denna punkt.
2. Tillämpningen av punkt 1 får inte, för det totala antalet perioder som fullgjorts under ett kalenderår, resultera i ett totalbelopp som överskrider antalet dagar enligt den sista kolumnen i tabellen i punkt 1 b, 52 veckor, tolv månader eller fyra kvartal.
- Om de perioder som ska omvandlas motsvarar det maximala årliga antalet perioder enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien där de har fullgjorts, får tillämpningen av punkt 1 inom ett kalenderår inte resultera i perioder som är kortare än det möjliga maximala årliga antalet perioder enligt den berörda lagstiftningen.
3. Omvandlingen ska genomföras antingen i en enda beräkning för alla de perioder som meddelades tillsammans, eller per år om perioderna har meddelats på årsbasis.
4. Om en institution meddelar perioder som anges i dagar ska den samtidigt meddela om dess system grundar sig på fem, sex eller sju dagar.

AVDELNING II

FASTSTÄLLANDE AV TILLÄMPLIG LAGSTIFTNING

ARTIKEL SSCI.12

Närmare uppgifter om artiklarna SSC.11, SSC.12 och SSC.13 i detta protokoll

1. Vid tillämpningen av artikel SSC.11.1 och SSC.11.2 samt artikel SSC.12 i detta protokoll avses med *som normalt bedriver sin verksamhet där* en arbetsgivare som vanligtvis bedriver annan omfattande verksamhet än rent intern administrativ verksamhet inom det territorium i Gibraltar eller Konungariket Spanien där den är etablerad, med beaktande av alla kriterier som kännetecknar den verksamhet som bedrivs av det berörda företaget. De relevanta kriterierna måste vara anpassade till varje arbetsgivares särdrag och den verkliga arten av den verksamhet som bedrivs.
2. Vid tillämpningen av artikel SSC.11.3 och SSC.11.4 i detta protokoll avses med *som normalt bedriver verksamhet som självständig gränsarbetare* en person som är etablerad i Gibraltar eller i Konungariket Spanien och som stadigvarande bedriver omfattande verksamhet på Gibraltars respektive Konungariket Spaniens territorium. En sådan person som är etablerad i Gibraltar eller i Konungariket Spanien måste framför allt redan ha bedrivit sin verksamhet under en viss tid innan denne önskar utnyttja bestämmelserna i den artikeln och måste, under alla perioder av tillfällig verksamhet i Konungariket Spanien respektive Gibraltar fortsätta att uppfylla kraven för att bedriva sin verksamhet i Gibraltar eller i Konungariket Spanien, där han eller hon är etablerad, för att kunna återuppta denna vid återkomsten.

3. Vid tillämpningen av artikel SSC.11.3 och SSC.11.4 i detta protokoll ska kriteriet för att fastställa om den verksamhet som en egenföretagare ska bedriva i Konungariket Spanien respektive Gibraltar är "likartad" den verksamhet som egenföretagaren normalt utövar, vara verksamhetens faktiska karaktär, och inte att verksamheten eventuellt betraktas som anställning eller egenföretagande i Spanien respektive Gibraltar.
4. Vid tillämpningen av artikel SSC.13.2 i detta protokoll avses med en person som *normalt arbetar som anställd i Konungariket Spanien och Gibraltar* en person som samtidigt eller omväxlande, har en eller flera separata anställningar hos samma företag eller arbetsgivare eller för olika företag eller arbetsgivare i Konungariket Spanien och Gibraltar.
5. Vid tillämpningen av artikel SSC.13.2 i detta protokoll ska en medlem av flygbesättningen eller kabinbesättningen som normalt utför tjänster som rör passagerar- eller godsbefordran i Konungariket Spanien och Gibraltar omfattas av lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på var stationeringsorten är belägen.
6. Marginellt arbete ska inte beaktas vid fastställandet av tillämplig lagstiftning enligt artikel SSC.13 i detta protokoll. Artikel SSCI.15 i denna bilaga ska tillämpas på alla fall som omfattas av denna artikel.

7. Vid tillämpningen av artikel SSC.13.3 i detta protokoll avses med en person som *normalt bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och Gibraltar* särskilt en person som samtidigt eller omväxlande bedriver en eller flera separata verksamheter som egenföretagare, oavsett dessa verksamheters art, i Konungariket Spanien och Gibraltar.

8. För att skilja mellan arbetet som anställd och verksamheten som egenföretagare enligt punkterna 1 och 4 i denna artikel och de fall som anges i artikel SSC.11 i detta protokoll ska varaktigheten för anställningen eller verksamheten som egenföretagare på bosättningsorten (oavsett om den är permanent eller av mer exceptionell eller tillfällig natur) vara avgörande. I detta syfte ska det genomföras en samlad bedömning av alla relevanta fakta, däribland – när det gäller en anställd person – särskilt arbetsplatsen såsom den fastställs i anställningsavtalet.

9. Vid tillämpningen av artikel SSC.13 i detta protokoll avses med *en väsentlig del av arbetet som anställd eller av verksamheten som egenföretagare i Konungariket Spanien eller Gibraltar* en kvantitativt väsentlig del av allt arbete som anställd eller av all verksamhet som egenföretagare där, utan att detta nödvändigtvis behöver vara den största delen av arbetet eller verksamheten.

För att kunna avgöra huruvida en väsentlig del av arbetet som anställd eller verksamheten som egenföretagare utförs i Konungariket Spanien eller Gibraltar ska följande vägledande kriterier beaktas:

- a) När det gäller anställning, arbetstid eller lön.
- b) När det gäller verksamhet som egenföretagare, omsättning, arbetstid, antal tillhandahållna tjänster eller inkomst.

Inom ramen för en samlad bedömning ska en andel på mindre än 25 % av ovannämnda kriterier vara en indikator på att en väsentlig del av arbetet som anställd eller verksamheten inte utförs i Konungariket Spanien eller Gibraltar.

10. Vid tillämpningen av artikel SSC.13.3 b i detta protokoll ska en egenföretagares verksamhets "huvudsakliga intressen" fastställas med beaktande av alla aspekter av egenföretagarens förvärvsverksamhet, bland annat den ort som är det fasta och permanenta sätet för egenföretagarens verksamhet, verksamhetens stadigvarande karaktären eller dess varaktigheten, antalet tillhandahållna tjänster samt egenföretagarens preferens såsom den framgår av samtliga omständigheter.

11. För att kunna fastställa tillämplig lagstiftning enligt punkterna 5 och 6 ska de berörda institutionerna beakta den situation som kan förväntas uppstå under de följande tolv kalendermånaderna.

12. Om en person arbetar som anställd i Konungariket Spanien och Gibraltar för en arbetsgivare som är etablerad utanför Konungariket Spaniens och Gibraltars territorium, och om denna person är bosatt i Gibraltar respektive Konungariket Spanien utan att där utföra någon väsentlig del av sitt arbete, ska personen i fråga omfattas av lagstiftningen på bosättningsorten.

ARTIKEL SSCI.13

Förfaranden för tillämpning av artiklarna SSC.10.3 b, SSC.10.4 SSC.11 och SSC.12 i detta protokoll

1. När en person bedriver verksamhet i, Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt enligt avdelning II i detta protokoll eller i Konungariket Spanien, när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar är behörigt enligt avdelning II i detta protokoll ska, om inte annat föreskrivs i artikel SSCI.14 i denna bilaga, arbetsgivaren eller, om det rör sig om en person som inte arbetar som anställd, den berörda personen själv, om möjligt i förväg informera den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien, vars lagstiftning är tillämplig. Den institutionen ska till den berörda personen utfärda det intyg som avses i artikel SSCI.15.2 i denna bilaga och utan dröjsmål göra information om den lagstiftning som enligt artikel SSC.10.3 b eller artikel SSC.11 eller SSC.12 i detta protokoll ska tillämpas på den berörda personen tillgänglig för den institution som har utsetts av den behöriga myndigheten i Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar där arbetet utförs.
2. En arbetsgivare i den mening som avses i artikel SSC. 10.4 i detta protokoll, vars säte eller verksamhetsställe är beläget i Gibraltar och som har en anställd ombord på ett fartyg som för Spaniens flagg, eller vars säte eller verksamhetsställe är beläget i Spanien och som har en anställd ombord på ett fartyg som för Förenade kungarikets flagg, med avseende på Gibraltar, ska, om möjligt i förväg, informera den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, eller i Spanien, vars lagstiftning är tillämplig. Den institutionen ska utan dröjsmål göra information om den lagstiftning som i enlighet med artikel SSC.10.4 i detta protokoll är tillämplig på den berörda personen, tillgänglig för den institution som har utsetts av den behöriga myndigheten i Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, vars flagg förs av det fartyg på vilket arbetstagaren ska arbeta som anställd.

ARTIKEL SSCI.14

Förfarande för tillämpning av artikel SSC.13 i detta protokoll

1. En person som arbetar som anställd eller bedriver verksamhet som egenföretagare i Konungariket Spanien och Gibraltar ska informera den institution som utsetts av den behöriga myndigheten på bosättningsorten om detta.
2. Den utsedda institutionen på bosättningsorten ska med beaktande av artikel SSC.13 i detta protokoll och artikel SSCI.12 i denna bilaga utan dröjsmål fastställa vilken lagstiftning som är tillämplig på den berörda personen. Det inledande beslutet ska vara provisoriskt. Institutionen ska underrätta den utsedda institutionen på den andra orten där anställning utförs eller verksamhet som egenföretagare bedrivs om det provisoriska beslutet.
3. Det provisoriska beslutet om tillämplig lagstiftning enligt punkt 2 ska bli slutgiltigt inom två månader efter det att den institution som har utsetts av de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket land som berörs, har informerats om beslutet, i enlighet med punkt 2, om inte denna lagstiftning på grundval av punkt 4 redan slutgiltigt har fastställts, eller den berörda institutionen före utgången av denna tvåmånadersperiod meddelar den institution som utsetts av den behöriga myndigheten på bosättningsorten om att den ännu inte kan godkänna beslutet eller att den har en avvikande åsikt om detta.
4. När osäkerhet vid fastställandet av tillämplig lagstiftning kräver kontakter mellan institutionerna eller myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska, på begäran av en eller flera av de institutioner som utsetts av de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien eller av de behöriga myndigheterna själva, den lagstiftning som är tillämplig på den berörda personen fastställas i samförstånd, med beaktande av artikel SSC.13 i detta protokoll och de relevanta bestämmelserna i artikel SSCI.12 i denna bilaga.

Om de berörda institutionerna eller berörda behöriga myndigheterna har olika uppfattningar ska dessa organ söka enighet enligt ovannämnda villkor, och artikel SSCI.6 ska tillämpas.

5. Den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, vars lagstiftning, antingen provisoriskt eller slutgiltigt, har fastställs vara tillämplig ska utan dröjsmål underrätta den berörda personen om detta.

6. Om den berörda personen underlåter att lämna den information som avses i punkt 1, ska, på initiativ av den institution som utsetts av den behöriga myndigheten på bosättningsorten, denna artikel tillämpas så snart som institutionen, eventuellt genom annan berörd institution, får kännedom om denna persons situation.

ARTIKEL SSCI.15

Tillhandahållande av information till berörda personer och arbetsgivare

1. Den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, vars lagstiftning enligt avdelning II i detta protokoll blir tillämplig, ska underrätta den berörda personen och, i förekommande fall, arbetsgivaren eller arbetsgivarna om de skyldigheter som fastställs i den lagstiftningen. Den behöriga institutionen ska ge dem den hjälp som behövs för fullgörandet av de formaliteter som krävs enligt den lagstiftningen.

2. På begäran av den berörda personen eller arbetsgivaren ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, vars lagstiftning är tillämplig enligt avdelning II i detta protokoll, utfärda ett intyg om att denna lagstiftning är tillämplig och, i förekommande fall, ange till och med vilken dagdatum och på vilka villkor.

ARTIKEL SSCI.16

Samarbete mellan institutionerna

1. De berörda institutionerna ska till den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, vars lagstiftning är enligt avdelning II i detta protokoll tillämplig på en person, lämna de uppgifter som behövs för att fastställa den dag då denna lagstiftning blir tillämplig och de avgifter som personen och arbetsgivaren eller arbetsgivarna ska betala enligt den lagstiftningen.

2. Den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, vars lagstiftning enligt avdelning II i detta protokoll blir tillämplig på en person, ska göra den dag då den lagstiftningen ska börja tillämpas tillgänglig för den institution som har utsetts av den behöriga myndighet som tillämpar den lagstiftning som personen senast omfattades av.

AVDELNING III

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER OM OLIKA FÖRMÅNSKATEGORIER

KAPITEL I

FÖRMÅNER VID SJUKDOM, FÖRMÅNER VID MODERSKAP OCH LIKVÄRDIGA FÖRMÅNER VID FADERSKAP

ARTIKEL SSCI.17

Allmänna tillämpningsbestämmelser

1. De behöriga myndigheterna eller institutionerna ska se till att försäkrade personer får all nödvändig information om förfarandena och villkoren för beviljande av vårdförmåner när sådana förmåner erhålls på bosättningsorten.
2. Trots artikel SSC.6 a i detta protokoll kan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien bli ansvariga för kostnaderna för förmåner i enlighet med artikel SSC.19 i detta protokoll endast om den försäkrade personen antingen har ansökt om pension enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien eller, i enlighet med artiklarna SSC.20–SSC.24 i detta protokoll, uppbär pension enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

ARTIKEL SSCI.18

Tillämpligt system när det finns mer än ett system
på bosättningsorten eller arbetsplatsen

Om lagstiftningen på bosättningsorten eller arbetsplatsen omfattar flera än ett försäkringssystem vid sjukdom, moderskap eller faderskap för fler än en kategori av försäkrade personer, ska de tillämpliga bestämmelserna enligt artiklarna SSC.16, SSC.19 och SSC.21 i detta protokoll vara de som anges i lagstiftningen om det allmänna systemet för anställda.

ARTIKEL SSCI.19

Bosättning i Konungariket Spanien när Förenade kungariket med avseende på Gibraltar
är behörigt eller i Gibraltar, när Konungariket Spanien är behörigt

1. Vid tillämpningen av artikel SSC.16 i detta protokoll ska gränsarbetaren och/eller dennes familjemedlemmar vara skyldiga att registrera sig hos institutionen på bosättningsorten. Deras rätt till vårdförmåner på bosättningsorten ska intygas genom en handling utfärdad av den behöriga institutionen på begäran av den försäkrade personen eller på begäran av institutionen på bosättningsorten.

2. Den handling som avses i punkt 1 ska förbli giltig till dess att den behöriga institutionen informerar institutionen på bosättningsorten om att den inte längre gäller.

Institutionen på bosättningsorten ska underrätta den behöriga institutionen om varje registrering som den har gjort enligt punkt 1 och om varje ändring eller upphävande av denna registrering.

3. Denna artikel ska gälla i tillämpliga delar för de personer som avses i artiklarna SSC.20 och SSC.21 i detta protokoll.

ARTIKEL SSCI.20

Tillämpning av artikel SSC.17.2 i detta protokoll

1. Vid tillämpningen av artikel SSC.17.2 i detta protokoll ska den berörda personen uppvisa en handling för vårdgivaren i Konungariket Spanien eller Gibraltar, beroende på vad som är tillämpligt, som utfärdats av den behöriga institutionen i Förenade kungariket, när vistelsen sker i Konungariket Spanien, eller av den behöriga institutionen i Konungariket Spanien, när vistelsen sker i Gibraltar, och som anger att personen har rätt till vårdförmåner enligt den bestämmelsen. Om personen inte har någon sådan handling ska de behöriga institutionerna, på begäran eller om det annars är nödvändigt, kontakta varandra för att kontrollera att personen har rätt till vårdförmåner enligt denna bestämmelse.
2. De vårdförmåner som institutionen på vistelseorten utger på den behöriga institutionens vägnar enligt artikel SSC.17.2 i detta protokoll ska ge upphov till full ersättning.

ARTIKEL SSCI.21

Tillämpning av artikel SSC.22 i detta protokoll

Om den tidigare gränsarbetaren inte längre omfattas av lagstiftningen på den ort där han eller hon senast var verksam och den tidigare gränsarbetaren eller en familjemedlem reser dit i syfte att erhålla vårdförmåner enligt artikel SSC.22 i detta protokoll, ska han eller hon till institutionen på vistelseorten uppvisa en handling som utfärdats av den behöriga institutionen.

ARTIKEL SSCI.22

Avgifter som ska betalas av pensionstagare

Om en person erhåller pension från Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska det avgiftsbelopp som dras av från samtliga utbetalda pensioner under inga omständigheter överstiga det belopp som ska dras av när det gäller en person som erhåller samma pensionsbelopp från Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

KAPITEL II

FÖRMÅNER VID OLYCKSFALL I ARBETET OCH ARBETSSJUKDOMAR

ARTIKEL SSCI.23

Rätt till vårdförmåner och kontantförmåner på bosättningsorten

1. Vid tillämpningen av artikel SSC.28 i detta protokoll ska de förfaranden som anges i artiklarna SSCI.25 och SSCI.26 i denna bilaga gälla i tillämpliga delar.
2. Vid tillhandahållandet av särskilda vårdförmåner i samband med olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar enligt lagstiftningen på bosättningsorten, ska institutionen på bosättningsorten omedelbart informera den behöriga institutionen.

KAPITEL III

DÖDSFALLSERSÄTTNINGAR

ARTIKEL SSCI.24

Ansökan om dödsfallsersättning

Vid tillämpningen av artiklarna SSC.34 och SSC.35 i detta protokoll ska ansökan om dödsfallsersättning lämnas till antingen den behöriga institutionen eller till institutionen på den sökandes bosättningsort, som ska vidarebefordra ansökan till den behöriga institutionen.

Ansökan ska innehålla all information som krävs enligt den lagstiftning som den behöriga institutionen tillämpar.

KAPITEL IV

INVALIDITETSFÖRMÅNER, ÅLDERSPENSION OCH EFTERLEVANDEPENSION

ARTIKEL SSCI.25

Tilläggsbestämmelser för beräkning av förmåner

1. Vid beräkningen av det teoretiska och det faktiska förmånsbeloppet i enlighet med artikel SSC.45.1 b i detta protokoll är reglerna som föreskrivs i artikel SSCI.10.3–SSCI.10.6 i denna bilaga tillämpliga.
2. Om perioder av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring inte har beaktats enligt artikel SSCI.10.3 i denna bilaga, ska den institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien enligt vars lagstiftning dessa perioder fullgjorts, beräkna det belopp som dessa perioder motsvarar enligt den lagstiftning som den tillämpar. Det faktiska förmånsbeloppet, beräknat i enlighet med artikel SSC.45.1 b i detta protokoll, ska ökas med det belopp som motsvarar perioderna av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring.
3. Institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska enligt den lagstiftning som den tillämpar beräkna det belopp som svarar mot perioder av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring som enligt artikel SSC.46.3 c i detta protokoll inte ska omfattas av de bestämmelser om indragning, minskning eller innehållande som gäller i Konungariket Spanien eller i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.

Om den lagstiftning som tillämpas av den behöriga institutionen inte medger att institutionen fastställer detta belopp direkt, på grund av att försäkringsperioder tilldelas olika värden enligt lagstiftningen, får ett fiktivt belopp fastställas. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska fastställa detaljerade arrangemang för fastställandet av detta fiktiva belopp.

ARTIKEL SSCI.26

Beaktande av perioder för vård av barn

1. I denna artikel avses med *period för vård av barn* perioder som enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien tillgodoräknas eller ger ett tillägg till en pension uttryckligen på grund av att en person har haft vård om ett barn, oavsett vilken metod som används för att beräkna perioderna och oavsett om de intjänas under vårdtiden eller erkänns retroaktivt.
2. Om en period för vård av barn inte beaktas enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, beroende på vilket som är behörigt enligt avdelning II i detta protokoll, ska institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien vars lagstiftning, enligt avdelning II i detta protokoll var tillämplig på den berörda personen vid den tidpunkt då perioden för vård av barn enligt den lagstiftningen började beaktas för det berörda barnet, även fortsättningsvis vara ansvarig för att beakta denna period som en period för vård av barn enligt sin egen lagstiftning, som om sådan vård av barn ägt rum på dess eget territorium.
3. Punkt 2 ska inte tillämpas om den berörda personen omfattas eller börjar omfattas av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, på grund av att personen har anställning eller bedriver verksamhet som egenföretagare.

KAPITEL V

ARBETSLÖSHETSFÖRMÅNER

ARTIKEL SSCI.27

Sammanläggning av perioder och beräkning av förmåner

1. Artikel SSCI.10 i denna bilaga ska gälla i tillämpliga delar för artikel SSC.54 i detta protokoll. Utan att det påverkar de berörda institutionernas underliggande skyldigheter får den berörda personen till den behöriga institutionen lämna in en handling som utfärdats av institutionen på bosättningsorten, vars lagstiftning denne omfattades av under sin senaste period av arbete som anställd eller verksamhet som egenföretagare, vilken anger de perioder som personen har fullgjorts enligt den lagstiftningen.
2. Vid tillämpningen av artikel SSC.55 i detta protokoll ska den behöriga institutionen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien, enligt vars lagstiftning beräkningen av förmånerna skiljer sig åt beroende på antalet familjemedlemmar, också beakta den berörda personens familjemedlemmar som bor i samma hushåll som om de bodde på den behöriga institutionens ort. Denna bestämmelse ska inte tillämpas när en annan person på familjemedlemmarnas bosättningsort har rätt till arbetslöshetsförmåner som beräknas med beaktande av dessa familjemedlemmar.

ARTIKEL SSCI.28

Arbetslösa personer som var bosatta utanför den behöriga orten

1. Den behöriga institutionen vid den senaste anställningsorten ska informera helt arbetslösa personer om deras rättigheter och skyldigheter och förse dem med handlingar som innehåller all nödvändig information om mottagande av arbetslöshetsförmåner i enlighet med lagstiftningen på bosättningsorten.
2. De berörda institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska förse varandra med den information som behövs för att stödja arbetslösa personers arbetssökande och informera dem om tillämpliga kontrollförfaranden och villkor samt om vilken arbetsförmedling de ska anmäla sig till. Institutionen på bosättningsorten ska, på begäran av den behöriga institutionen, omedelbart underrätta den behöriga institutionen om alla omständigheter som den har kännedom om och som kan påverka rätten till förmåner, särskilt om de helt arbetslösa personerna har tagit anställning eller blivit egenföretagare på bosättningsorten.
3. Om en arbetslös person i enlighet med artikel SSC.56 i detta protokoll beslutar att också anmäla sig till arbetsförmedlingen på sin bosättningsort genom att registrera sig där som arbetssökande, ska han eller hon underrätta den behöriga institutionen och arbetsförmedlingen som tillhandahåller förmånerna om detta.

4. På begäran av arbetsförmedlingen på bosättningsorten ska den behöriga arbetsförmedlingen översända relevanta uppgifter om den arbetslösa personens registrering och om dennes arbetssökande. Arbetsförmedlingen på bosättningsorten ska också, på begäran av den behöriga institutionen, omedelbart underrätta den behöriga institutionen om alla omständigheter som den har kännedom om och som sannolikt kommer att påverka rätten till förmåner, särskilt om den helt arbetslösa personen har tagit anställning eller blivit egenföretagare på bosättningsorten.

ARTIKEL SSCI.29

Utökade stöd- och samarbetsåtgärder för arbetslösa personer
som var bosatta utanför den behöriga orten

De behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska samarbeta och kan sinsemellan komma överens om särskilda förfaranden och tidsfrister för uppföljningen av den arbetslösa personens situation samt andra åtgärder för att underlätta de berörda arbetslösa personernas arbetssökande.

KAPITEL VI

FAMILJEFÖRMÅNER

ARTIKEL SSCI.30

Prioritetsregler vid sammanträffande

Vid tillämpningen av artikel SSC.59.1 b i och ii i detta protokoll ska, om prioritetsordningen inte kan fastställas på grundval av barnens bosättningsort, Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien beräkna förmånsbeloppet inklusive de barn som inte är bosatta inom dess eget territorium. Vid tillämpningen av artikel SSC.59.1 b i i detta protokoll ska den institution som tillämpar den lagstiftning som ger rätt till högsta förmånsnivå betala hela beloppet för dessa förmåner och ska få hälften av detta belopp återbetalt av den andra institutionen, upp till det belopp som föreskrivs i den lagstiftning som tillämpas av den senare institutionen.

ARTIKEL SSCI.31

Bestämmelser som är tillämpliga när den tillämpliga lagstiftningen och/eller behörigheten att bevilja familjeförmåner ändras

1. När den tillämpliga lagstiftningen och/eller behörigheten att bevilja familjeförmåner ändras mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien under en kalendermånad, oberoende av utbetalningsdagarna för familjeförmåner enligt lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och i Konungariket Spanien ska den institution som har utbetalat familjeförmånerna enligt den lagstiftning enligt vilken förmånerna beviljats i början av den månaden fortsätta att göra detta till slutet av den pågående månaden.

2. Den institution som fortsätter att utbetala familjeförmåner i enlighet med punkt 1 ska underrätta den andra institutionen om den dag då den upphör att betala dessa familjeförmåner. Utbetalningen av förmåner från antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien ska börja från och med den dagen.

ARTIKEL SSCI.32

Förfarande för tillämpning av artiklarna SSC.58 och SSC.59 i detta protokoll

1. Ansökan om familjeförmåner ska lämnas in till den behöriga institutionen. Vid tillämpningen av artiklarna SSC.58 och SSC.59 i detta protokoll ska hela familjens situation beaktas som om alla berörda personer omfattades av lagstiftningen i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och var bosatta i Gibraltar eller i Konungariket Spanien, särskilt när det gäller en persons rätt att ansöka om sådana förmåner. Om en person som har rätt att ansöka om förmåner inte utövar sin rätt, ska en ansökan om familjeförmåner som lämnas in av den andra föräldern, en person som behandlas som förälder eller en person eller institution som agerar som vårdnadshavare för barnet eller barnen beaktas av den behöriga institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien.

2. Den institution till vilken en ansökan lämnas i enlighet med punkt 1 ska granska ansökan utifrån de närmare upplysningar som sökanden har lämnat, med beaktande av alla faktiska och rättsliga förhållanden som kännetecknar sökandens familjesituation. Om denna institution kommer fram till att dess lagstiftning är tillämplig med företrädesrätt i enlighet med artiklarna SSC.58 och SSC.59 i detta protokoll, ska den utge familjeförmåner enligt den lagstiftning som den tillämpar.

Om denna institution anser att det kan föreligga rätt till ett kompletterande belopp enligt lagstiftningen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien i enlighet med artikel SSC.59.2 i detta protokoll, ska denna institution utan dröjsmål vidarebefordra ansökan till den behöriga institutionen i antingen Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och underrätta den berörda personen om detta; den institutionen ska dessutom informera den andra institutionen om sitt beslut om ansökan och om beloppet för de familjeförmåner som utges.

3. Om den institution till vilken ansökan lämnats in kommer fram till att dess lagstiftning är tillämplig, men inte med företrädesrätt i enlighet med artikel SSC.59.1 och 59.2 i detta protokoll, ska den utan dröjsmål fatta ett preliminärt beslut om vilka företrädesregler som ska tillämpas och vidarebefordra ansökan, i enlighet med artikel SSC.59.3 i detta protokoll, till institutionen i antingen Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien och ska också underrätta sökanden om detta. Den institutionen ska ta ställning till det preliminära beslutet inom två månader.

Om den institution till vilken ansökan vidarebefordrades inte tar ställning inom två månader från det att ansökan mottagits, ska det preliminära beslut som avses ovan gälla, och denna institution ska betala ut de förmåner som gäller enligt dess lagstiftning och underrätta den institution till vilken ansökan lämnades om storleken på de utbetalda förmånsbeloppen.

4. Om de berörda institutionerna har olika uppfattningar om vilken lagstiftning som är tillämplig med företrädesrätt, ska artiklarna SSCI.6.2, SSCI.6.3 och SSCI.6.4 tillämpas. I detta sammanhang ska den institution på bosättningsorten som avses i artikel SSCI.6.2 vara institutionen på barnets eller barnens bosättningsort.

5. Om den institution som har utbetalat förmåner på provisorisk basis har erlagt ett belopp som överstiger det belopp som den slutligen är ansvarig för, får den begära ersättning för överskottet från den institution som har huvudansvaret i enlighet med det förfarande som fastställs i den administrativa överenskommelsen.

AVDELNING IV

FINANSIELLA BESTÄMMELSER

KAPITEL I

ÅTERBETALNING AV KOSTNADER FÖR FÖRMÅNER

VID TILLÄMPNING AV ARTIKLARNAS SSC.17, SSC.27 OCH SSC.33 I DETTA PROTOKOLL

ARTIKEL SSCI.33

Principer

Vid tillämpningen av artiklarna SSC.17, SSC.27 och SSC.33 i detta protokoll ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att den behöriga institutionen fullt ut återbetalar de förmåner som utbetalas till personer som omfattas av detta protokoll till den institution som utbetalar dessa förmåner.

ARTIKEL SSCI.34

Förfarande för återbetalning mellan institutioner

Återbetalningar mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska ske så snabbt som möjligt av de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien. Varje berörd institution ska vara skyldig att reglera återbetalningsfordran så snart den är i stånd att göra detta. En tvist om en viss fordran ska inte hindra regleringen av en eller flera andra fordringar.

KAPITEL II

ÅTERKRAV AV FELAKTIGT UTBETALDA FÖRMÅNER, ÅTERKRAV AV PROVISORISKA UTBETALNINGAR OCH BIDRAG, AVRÄKNING OCH BISTÅND MED INDRIVNING

ARTIKEL SSCI.35

Gemensamma bestämmelser

Vid tillämpningen av artikel SSC.67 i detta protokoll och inom den ram som fastställs i den artikeln ska Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien vidta nödvändiga åtgärder för att, när så är möjligt, säkerställa avräkning mellan de berörda institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien eller återkrav från den berörda fysiska eller juridiska personen.

AVDELNING V

DIVERSE BESTÄMMELSER, ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL SSCI.36

Läkarundersökningar och administrativa kontroller

1. Läkarundersökningen ska, utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser, på begäran av den behöriga institutionen, utföras av institutionen på den förmånstagarens bosättningsort i enlighet med de förfaranden som fastställs i den lagstiftning som den institutionen tillämpar.

Gäldenärsinstitutionen ska underrätta institutionen på bosättningsorten om särskilda krav som, i förekommande fall, ska uppfyllas och om vad läkarundersökningen ska omfatta.

2. Institutionen på bosättningsorten ska lämna en rapport till den gäldenärsinstitution som har begärt läkarundersökningen. Denna institution ska vara bunden av resultaten av den undersökning som görs av institutionen på bosättningsorten.

Gäldenärsinstitutionen ska förbehålla sig rätten att låta förmånstagaren undersökas av en läkare som den väljer. Förmånstagaren kan emellertid uppmanas att återvända till den ort där gäldenärsinstitutionen är etablerad endast om förmånstagaren kan företa resan utan att det påverkar förmånstagarens hälsa negativt och gäldenärsinstitutionen står för utgifterna för resa och logi.

3. Den administrativa kontrollen ska på begäran av gäldenärsinstitutionen utföras av institutionen på förmånstagarens bosättningsort.

Punkt 2 ska även tillämpas i denna situation.

4. De behöriga myndigheterna eller behöriga institutionerna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien får komma överens om särskilda bestämmelser och förfaranden för att helt eller delvis förbättra sökandes och mottagares arbetsförmåga och deras deltagande i system eller program som finns tillgängliga på bosättningsorten för detta ändamål.

5. Som ett undantag från principen om kostnadsfritt ömsesidigt administrativt samarbete i artikel SSC 62.3 i detta protokoll ska den faktiska kostnaden för de kontroller som anges i punkterna 1–3 i denna artikel återbetalas till den institution som uppmanats att utföra dem, av den gäldenärsinstitution som begärt kontrollerna.

ARTIKEL SSCI.37

Information

De behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien ska ta fram den information som behövs för att upplysa de berörda personerna om deras rättigheter och om de administrativa formaliteter som ska följas för att dessa rättigheter ska kunna hävdas. Informationen ska om möjligt spridas på elektronisk väg genom att den läggs ut på webbplatser som är tillgängliga för allmänheten. Myndigheterna ska ansvara för att informationen uppdateras regelbundet och övervaka kvaliteten på de tjänster som tillhandahålls kunder.

ARTIKEL SSCI.38

Valutaomräkning

1. Vid tillämpningen av detta protokoll och denna bilaga ska växelkursen mellan de valutor som används i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar respektive Konungariket Spanien vara den referenskurs som offentliggörs av Europeiska centralbanken.
2. Vid tillämpningen av detta protokoll och denna bilaga ska omräkningskursen förstås som den dagliga omräkningskurs som offentliggörs av Europeiska centralbanken.
3. Om inte annat anges i denna artikel ska omräkningskursen vara den kurs som offentliggörs den dag då transaktionen genomförs.
4. En institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien som för att fastställa en rättighet och för den första beräkningen av förmånen måste omräkna ett belopp, ska använda
 - a) när en institution enligt nationell lagstiftning eller detta protokoll beaktar belopp, såsom inkomster eller förmåner, under en viss period före den dag för vilken förmånen beräknas, den omräkningskurs som offentliggjorts den sista dagen i den perioden,

b) när en institution enligt nationell lagstiftning eller detta protokoll för beräkningen av förmånen beaktar ett belopp, den omräkningskurs som offentliggjorts den första dagen i den månad som omedelbart föregår den månad då bestämmelsen ska tillämpas.

5. Punkt 4 ska gälla i tillämpliga delar när en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller Konungariket Spanien måste omräkna ett belopp för att beräkna förmånen på nytt på grund av förändringar i den berörda personens faktiska eller rättsliga situation.

6. En institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien som utger en förmån som regelbundet indexeras i enlighet med nationell lagstiftning, och där belopp i annan valuta påverkar denna förmån, ska vid omräkningen använda den omräkningskurs som offentliggjorts den första dagen i månaden före den månad då indexeringen ska ske, om inte annat föreskrivs i nationell lagstiftning.

7. Vid tillämpningen av denna artikel ska den dag som ska beaktas för att fastställa den tillämpliga växelkursen för valutorna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien vara

a) vid en begäran om avräkning från fordringar eller pågående utbetalningar, den arbetsdag som omedelbart föregår den dag då den begärande parten skickade in den slutliga begäran om avräkning från fordringar eller pågående utbetalningar, eller

b) vid begäran om indrivning, den arbetsdag som omedelbart föregår den dag då den begärande parten skickade in den första begäran om indrivning.

I denna punkt avses med *arbetsdag* en arbetsdag för Europeiska centralbanken då denna offentliggör en daglig referenskurs för valutaväxling.

ARTIKEL SSCI.39

Övergångsbestämmelser om pensioner

1. Om försäkringsfallet inträffar före dagen för detta protokolls ikraftträdande på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium och om ansökan om pension inte har beviljats före den dagen, ska en sådan ansökan prövas dubbelt, om förmåner till följd av försäkringsfallet ska utgå för tid före denna dag,

- a) för perioden före dagen för detta protokolls ikraftträdande på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium, i enlighet med avtal som är i kraft mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien,
- b) för perioden från och med dagen för detta protokolls ikraftträdande på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium, i enlighet med detta protokoll.

Om det belopp som har beräknats enligt bestämmelserna i led a är större än det belopp som har beräknats enligt bestämmelserna i led b ska den berörda personen dock ha fortsatt rätt till det belopp som har beräknats enligt bestämmelserna i led a.

2. En ansökan om invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner som lämnas in till en institution i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller i Konungariket Spanien från och med den dag då detta protokoll träder i kraft på Gibraltars eller Konungariket Spaniens territorium, medför automatiskt en omprövning av de förmåner som före detta datum beviljats för samma försäkringsfall av institutionen eller institutionerna i Konungariket Spanien eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar, beroende på vad som är tillämpligt, i enlighet med detta protokoll. En sådan omprövning får inte leda till någon minskning av det beviljade förmånsbeloppet.

PROTOKOLL
OM ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND I TULLFRÅGOR

ARTIKEL PCUST.1

Definitioner

I detta protokoll gäller följande definitioner:

- a) *ansökande myndighet*: en administrativ myndighet som begär administrativt bistånd enligt detta protokoll och som av en part har anmälts som behörig för detta ändamål.
- b) *tullagstiftning*: alla lagar och andra författningar som är tillämpliga på en parts territorium och som reglerar import, export och transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullordningar eller tullförfaranden, inbegripet åtgärder avseende förbud, begränsning och kontroll.
- c) *information*: uppgifter, handlingar, bilder, rapporter, meddelanden eller bestyrkta kopior oavsett format, inbegripet elektroniskt format, oavsett om de har behandlats eller analyserats.
- d) *verksamhet som strider mot tullagstiftningen*: varje överträdelse eller försök till överträdelse av tullagstiftningen.

- e) *anmodad myndighet*: en administrativ myndighet som mottar en begäran om bistånd enligt detta protokoll och som av en part har anmälts som behörig för detta ändamål.
- f) *person*: en fysisk eller juridisk person.
- g) *personuppgifter*: all information som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person.

ARTIKEL PCUST.2

Tillämpningsområde

1. Parterna ska inom ramen för sina befogenheter bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll i syfte att säkerställa en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, utreda och beivra verksamhet som strider mot denna lagstiftning.
2. Bistånd i tullfrågor i detta protokoll är tillämpligt på varje administrativ myndighet hos endera parten som är behörig att tillämpa detta protokoll. Biståndet får inte påverka tillämpningen av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål och får inte heller omfatta information som erhållits med stöd av befogenheter som utövats på begäran av en rättslig myndighet, utom när överlämnandet av sådan information har godkänts av den myndigheten.
3. Bistånd vid indrivning av tullar, skatter eller böter täcks av protokollet om administrativt samarbete och bedrägeribekämpning inom området mervärdesskatt och punktskatt och om ömsesidigt bistånd för indrivning av fordringar som avser skatter och tullar.

ARTIKEL PCUST.3

Bistånd på framställan

1. På framställan av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för den ansökande myndigheten att säkerställa en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar beträffande konstaterad eller planerad verksamhet som strider mot eller som skulle kunna strida mot tullagstiftningen.
2. På framställan av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten i synnerhet meddela denna huruvida
 - a) varor som exporterats från den ena partens territorium har importerats på ett korrekt sätt till den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna, eller
 - b) varor som importerats till den ena partens territorium har exporterats på ett korrekt sätt från den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna.
3. På framställan av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten, inom ramen för sina lagar och andra författningar, vidta nödvändiga åtgärder för att garantera särskild kontroll av och tillhandahålla den ansökande myndigheten information om
 - a) personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

- b) varor som transporteras eller skulle kunna transporteras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de har varit eller är avsedda för verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
- c) platser där varor lagras eller kan lagras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att dessa varor har varit eller är avsedda för verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
- d) transportmedel som används eller skulle kunna användas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda för verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och
- e) lokaler som den ansökande myndigheten misstänker används för överträdelser av tullagstiftningen.

ARTIKEL PCUST.4

Spontant bistånd

Parterna ska på eget initiativ bistå varandra i enlighet med sina lagar och andra författningar genom att tillhandahålla information om avslutade, planerade eller pågående aktiviteter som utgör eller verkar utgöra verksamhet som strider mot tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra parten. Informationen ska särskilt inriktas på

- a) varor som enligt vad som är känt är föremål för verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

- b) personer som skäligen kan antas vara eller ha varit delaktiga i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
- c) transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och
- d) nya medel eller metoder som används för att bedriva verksamhet som strider mot tullagstiftningen.

ARTIKEL PCUST.5

Biståndsframställningarnas form och innehåll

1. Framställningar enligt detta protokoll ska göras skriftligen, antingen i tryckt eller elektroniskt format. De ska åtföljas av de handlingar som behövs för att de ska kunna tillmötesgå. I brådskande fall, eller om den ansökande myndigheten och den anmodade myndigheten på annat sätt kommer överens om detta, får den anmodade myndigheten godta muntliga framställningar, men sådana muntliga framställningar ska snarast bekräftas skriftligen av den ansökande myndigheten.
2. En framställan enligt punkt 1 ska innehålla information om
 - a) ansökande myndighet och den tjänsteman som gör framställan,
 - b) den information eller den typ av bistånd som framställan avser,
 - c) syftet med och skälet till framställan,

- d) lagar och andra författningar och andra involverade rättsliga aspekter,
- e) så exakta och fullständiga upplysningar som möjligt om de varor eller personer som är föremål för utredningen,
- f) en sammanfattning av relevanta fakta och av de undersökningar som redan har gjorts, och
- g) alla ytterligare tillgängliga uppgifter för att göra det möjligt för den anmodade myndigheten att tillmötesgå framställan.

3. Framställningar ska skickas in på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av den myndigheten, varvid engelska alltid är ett språk som kan godtas. Detta krav gäller inte sådana handlingar som åtföljer framställan enligt punkt 1.

4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven enligt denna artikel får den anmodade myndigheten begära rättelse eller komplettering av framställan; i avvaktan på rättelse eller komplettering får försiktighetsåtgärder beslutas.

ARTIKEL PCUST.6

Handläggning av framställningar

1. För att bifalla en framställan om bistånd ska den anmodade myndigheten inom ramen för sin behörighet snarast förfara på samma sätt som om den handlade för egen räkning eller på begäran av en annan myndighet hos samma part, genom att lämna den information som den redan förfogar över eller genom att utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse ska även gälla varje annan myndighet till vilken den anmodade myndigheten har lämnat framställan när denna myndighet inte kan handla på egen hand. När den anmodade myndigheten lämnar bistånd ska den på lämpligt sätt beakta hur brådskande framställan är.
2. Framställningar om bistånd ska handläggas i enlighet med den anmodade partens lagar och andra författningar.

ARTIKEL PCUST.7

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten ska till den ansökande myndigheten skriftligen meddela resultatet av undersökningar som gjorts i samband med en framställan inom ramen för detta protokoll och samtidigt översända relevanta handlingar, bestyrkta kopior av handlingar och liknande. Denna information får lämnas i elektroniskt format. En anmodad myndighet får meddela resultatet av undersökningar muntligen, men detta ska följas upp skriftligen.

2. Originalhandlingar ska översändas i enlighet med varje parts rättsliga ålägganden, och endast på den ansökande myndighetens begäran, i fall då bestyrkta kopior skulle vara otillräckliga. Den ansökande myndigheten ska återsända dessa originalhandlingar så snart som möjligt.

3. Den anmodade myndigheten ska, enligt bestämmelserna i punkt 2, till den ansökande myndigheten överlämna all information avseende äktheten för de dokument som utfärdats eller bestyrkts av officiella institutioner inom den anmodade myndighetens territorium till stöd för en tulldeklaration.

ARTIKEL PCUST.8

Närvaro av tjänstemän från en part i en annan parts territorium

1. En parts vederbörligen bemyndigade tjänstemän får, efter överenskommelse med den andra parten och på de villkor som denna ställer, närvara på den anmodade myndighetens kontor eller varje annan berörd myndighet som avses i artikel PCUST.6.1, för att inhämta information som rör aktiviteter vilka utgör eller skulle kunna utgöra verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och som den ansökande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.

2. Efter överenskommelse med den anmodade parten och på de villkor som den anger får vederbörligen bemyndigade tjänstemän från den andra parten närvara vid undersökningar som genomförs på den anmodade partens territorium.

ARTIKEL PCUST.9

Överlämnande av handlingar och delgivning av beslut

1. På framställan av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten vidta alla nödvändiga åtgärder, i enlighet med lagar och andra författningar som är tillämpliga på den myndigheten, för att överlämna alla handlingar eller delge alla beslut från den ansökande myndigheten som omfattas av detta protokolls tillämpningsområde till en mottagare som är bosatt eller etablerad på den anmodade myndighetens territorium.
2. En sådan framställan om överlämnande av handlingar eller om delgivning av beslut ska ske skriftligen på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet, varvid engelska alltid är ett godtagbart språk.

ARTIKEL PCUST.10

Automatiskt informationsutbyte

1. Parterna får, genom ömsesidigt arrangemang i enlighet med artikel PCUST.15 i detta protokoll,
 - a) automatiskt utbyta information som omfattas av detta protokoll, och
 - b) utbyta specifik information innan försändelser ankommit till den andra partens territorium.

2. Parterna får inrätta arrangemang avseende vilken typ av information de vill dela samt om överföringens format och frekvens, för att genomföra utbyten enligt punkt 1 a och b.

ARTIKEL PCUST.11

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. Bistånd enligt detta protokoll får vägras eller underkastas vissa villkor eller krav om en part anser att sådant bistånd
- a) sannolikt skulle kränka Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller om en medlemsstat som har mottagit en framställan om bistånd enligt detta protokoll, denna medlemsstats suveräniteten,
 - b) sannolikt skulle skada allmän ordning, säkerhet eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel PCUST.12.5 i detta protokoll, eller
 - c) skulle röja en industri- eller affärshemlighet eller bryta en tystnadsplikt.
2. Den anmodade myndigheten kan senarelägga biståndet på grund av att sådant bistånd kommer att påverka pågående utredningar, lagföring eller förfaranden. I sådana fall ska den anmodade myndigheten samråda med den ansökande myndigheten för att fastställa om bistånd kan ges på de villkor som den anmodade myndigheten eventuellt ställer.

3. Om den ansökande myndigheten söker sådant bistånd som den själv inte skulle ha kunnat tillhandahålla om den hade mottagit en sådan framställan, ska den ange detta i sin framställan. Det ankommer då på den anmodade myndigheten att avgöra hur den ska förhålla sig till en sådan framställan.

4. I de fall som avses i punkterna 1 och 2 ska den anmodade myndigheten utan dröjsmål skriftligen meddela den ansökande myndigheten sitt beslut och skälen till det.

ARTIKEL PCUST.12

Informationsutbyte och konfidentialitet

1. Den information som tas emot i enlighet med detta protokoll får endast användas för de syften som fastställts häri.

2. Användningen av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll i administrativa eller rättsliga förfaranden avseende verksamhet som strider mot tullagstiftningen ska anses förenlig med detta protokolls ändamål. Parterna får därför använda information som erhållits och handlingar som de tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll som bevis i sina uppteckningar över bevismaterial, rapporter och vittnesmål samt i förfaranden och åtal som väcks vid domstolar. Den anmodade myndigheten får villkora utlämnandet av information eller beviljandet av tillgång till handlingar med att den underrättas om sådan användning.

3. Om någon av parterna önskar använda denna information för andra syften, ska den parten inhämta ett skriftligt förhandsmedgivande från den myndighet som tillhandahöll informationen. En sådan användning ska då omfattas av de eventuella restriktioner som den myndigheten har fastställt.

4. Alla information som överlämnas enligt detta protokoll, oavsett i vilken form, ska anses vara konfidentiella eller föremål för restriktioner, i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar på respektive parts territorium. Den informationen ska omfattas av tystnadsplikt och ska ges samma skydd som liknande uppgifter enligt relevanta lagar och andra författningar hos den mottagande parten, om inte den part som tillhandahöll informationen upphäver tystnadsplikten. Parterna ska informera varandra om sina tillämpliga lagar och andra författningar.

5. Personuppgifter får bara överföras i enlighet med den tillhandahållande partens dataskyddsbestämmelser. Varje part ska informera den andra parten om de relevanta dataskyddsbestämmelserna och vid behov göra sitt bästa för att komma överens om ytterligare skydd.

ARTIKEL PCUST.13

Experter och vittnen

Den anmodade myndigheten kan bemyndiga sina tjänstemän att, inom ramen för bemyndigandet, inställa sig som experter eller vittnen vid rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta protokoll och framlägga det material, de handlingar eller konfidentiella eller bestyrkta kopior därav, som kan behövas i förfarandena. I en framställan om inställelse ska det anges inför vilken rättslig eller administrativ myndighet som tjänstemannen ska inställa sig samt om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen ska höras.

ARTIKEL PCUST.14

Kostnader för bistånd

1. Om inte annat föreskrivs i punkterna 2 och 3 ska parterna avsäga sig alla anspråk på varandra vad gäller återbetalning av kostnader som uppkommit vid tillämpningen av detta protokoll.
2. Kostnader och ersättningar som betalats till experter, vittnen, tolkar och översättare, med undantag för offentliganställda, ska vid behov bäras av den begärande parten.
3. Om väsentliga och extraordinära utgifter krävs för att verkställa framställan, ska parterna samråda för att fastställa de villkor under vilka en framställan ska verkställas samt på vilket sätt kostnaderna ska bäras.

ARTIKEL PCUST.15

Genomförande

1. Genomförandet av detta protokoll ska anföras å ena sidan de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket, med avseende på Gibraltar, och å andra sidan behöriga tjänsteavdelningar vid Europeiska kommissionen och i förekommande fall medlemsstaternas tullmyndigheter. De ska besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som krävs för genomförandet av detta protokoll och därvid beakta sina respektive tillämpliga lagar och andra författningar, särskilt med avseende på skydd av personuppgifter.

2. Parterna ska informera varandra om de detaljerade genomförandeåtgärder som antas av varje part i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll, särskilt i fråga om vederbörligen bemyndigade tjänsteavdelningar och tjänstemän som utsetts som behöriga att skicka och ta emot de meddelanden som fastställs i detta protokoll.

3. I unionen får bestämmelserna i detta protokoll inte inverka på utbytet av information, som erhållits inom ramen för detta protokoll, mellan Europeiska kommissionens behöriga avdelningar och medlemsstaternas tullmyndigheter.

ARTIKEL PCUST.16

Andra avtal

Bestämmelserna i detta protokoll ska ha företräde framför bestämmelserna i eventuella bilaterala avtal om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar i den mån bestämmelserna i sådana bilaterala avtal är oförenliga med bestämmelserna i detta protokoll.

ARTIKEL PCUST.17

Samråd

När det gäller tolkningen och genomförandet av detta protokoll ska parterna samråda för att lösa frågan inom ramen för den specialiserade kommittén för ekonomi och handel.

ARTIKEL PCUST.18

Framtida utveckling

I syfte att komplettera det ömsesidiga bistånd som föreskrivs i detta protokoll får den specialiserade kommittén för ekonomi och handel anta ett beslut om att utvidga detta protokoll genom att inrätta arrangemang för särskilda sektorer eller frågor i enlighet med parternas respektive tullagstiftning.

PROTOKOLL
OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE OCH BEDRÄGERIBEKÄMPNING
INOM OMRÅDET MERVÄRDESSKATT OCH PUNKTSKATT
OCH OM ÖMSESIDIGT BISTÅND FÖR INDRIVNING AV FORDRINGAR
SOM AVSER SKATTER OCH TULLAR

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL PVAT.1

Mål

Målet för detta protokoll är att fastställa ramverket för administrativt samarbete mellan medlemsstaterna och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar (nedan kallad, endast för detta protokolls syfte, *parterna*), så att deras myndigheter ska kunna bistå varandra för att säkerställa efterlevnad av lagstiftningen om mervärdesskatt, punktskatt och transaktionsskatt, i tillämpliga fall, samt att skydda sådana skatteintäkter och driva in fordringar som avser skatter och tullar.

ARTIKEL PVAT.2

Tillämpningsområde

I detta protokoll fastställs regler och förfaranden för samarbete

- a) om att utbyta all information som kan göra det möjligt att korrekt fastställa mervärdesskatt, punktskatt och transaktionsskatt, i tillämpliga fall, övervaka den korrekta tillämpningen av sådana skatter och bekämpa bedrägerier i samband med sådana skatter,
- b) för indrivning av
 - i) fordringar som avser mervärdesskatt, transaktionsskatt, tullar och punktskatter som tas ut av en part eller på en parts vägnar eller av dess territoriella eller administrativa enheter, med undantag för lokala myndigheter,
 - ii) administrativa sanktioner, böter, avgifter och tilläggsavgifter avseende de fordringar som avses i led i och som tagits ut av de administrativa myndigheter som är behöriga att ta ut de berörda skatterna eller avgifterna, eller genomföra administrativa utredningar som rör dessa, eller som bekräftats av administrativa eller rättsliga organ på begäran av dessa administrativa myndigheter, och
 - iii) ränta och kostnader som avser sådana fordringar.

ARTIKEL PVAT.3

Definitioner

I detta protokoll gäller följande definitioner:

- a) *administrativ utredning*: alla kontroller, utredningar och övriga åtgärder som parterna genomför för att fullgöra sina skyldigheter att säkerställa en korrekt tillämpning av lagstiftningen om mervärdesskatt, transaktionsskatt eller punktskatt.
- b) *ansökande myndighet*: den behöriga myndighet som begär bistånd för indrivning.
- c) *på elektronisk väg*: användning av elektronisk utrustning för behandling, inbegripet digital signalkomprimering, och lagring av information, via kabel, radio, optisk teknik eller andra elektromagnetiska medel.
- d) *behörig myndighet*: den myndighet som anmälts enligt artikel PVAT.4.1.
- e) *tullar*: den tull som ska betalas på varor som förs in i eller ut ur varje parts tullområde i enlighet med reglerna i deras tullagstiftning.
- f) *punktskatter*: de tullar och avgifter som definieras som sådana enligt den inhemska lagstiftningen i den part där den begärande myndigheten är belägen.

- g) *person*: en fysisk person, en juridisk person, en sammanslutning av personer som inte har en juridisk persons rättsställning, men som i en part har befogenhet att utföra rättshandlingar och varje annan juridisk konstruktion, oavsett slag eller form, och oberoende av om den har status som juridisk person.
- h) *anmodad myndighet*: den behöriga myndighet som tar emot en begäran om bistånd.
- i) *begärande myndighet*: den behöriga myndighet som begär bistånd i fråga om mervärdesskatt, transaktionsskatt eller punktskatt.
- j) *spontant utbyte*: icke-systematiskt lämnande av information, när som helst och utan föregående begäran, till Förenade kungariket med avseende på Gibraltar eller någon av unionens medlemsstater.
- k) *tredjeland*: ett land som varken är en medlemsstat i unionen eller Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.
- l) *transaktionsskatt*: den skatt som avses i *Relationship with the European Union Act 2026* för Gibraltar.
- m) *mervärdesskatt*: för unionens del mervärdesskatt enligt rådets direktiv 2006/112/EG¹.

¹ Rådets direktiv 2006/112/EG av den 28 november 2006 om ett gemensamt system för mervärdesskatt (EUT L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

ARTIKEL PVAT.4

Organisation

1. Varje part ska anmäla eller utse, beroende på vad som är lämpligt, en behörig myndighet som ansvarar för tillämpningen av detta protokoll och underrätta den andra parten om detta.
2. Varje part ska anmäla eller utse, beroende på vad som är lämpligt
 - a) en enda myndighet som ska fungera som begärande eller anmodad myndighet för administrativt samarbete om mervärdesskatt och transaktionsskatt, i tillämpliga fall, enligt avdelning II i detta protokoll,
 - b) en enda myndighet som ska fungera som begärande eller anmodad myndighet för administrativt samarbete om punktskatter enligt avdelning II i detta protokoll,
 - c) en enda myndighet som ska fungera som ansökande eller anmodad myndighet för administrativt samarbete enligt avdelning III i detta protokoll.
3. Den behöriga myndighet i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar som avses i punkt 1 ska underrätta Europeiska kommissionen om de myndigheter i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar som anmälts i enlighet med punkt 2, och om eventuella uppdateringar av dessa anmälningar. Europeiska kommissionen ska vidarebefordra denna information till medlemsstaterna.

4. Den behöriga myndighet i medlemsstaterna som avses i punkt 1 ska underrätta Europeiska kommissionen om myndigheterna som utnämnts i enlighet med punkt 2 och om eventuella uppdateringar av dessa utnämningar. Europeiska kommissionen ska vidarebefordra denna information till den behöriga myndighet i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar som avses i punkt 1.

5. Informationen om de enda myndigheter som avses i punkt 2 ska innehålla alla kontaktuppgifter, inklusive ett telefonnummer och en e-postadress för elektronisk kommunikation.

ARTIKEL PVAT.5

Användning av språk

Framställningar ska skickas in på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av den myndigheten, varvid engelska alltid är ett språk som kan godtas. Detta krav gäller inte sådana handlingar som åtföljer framställan.

ARTIKEL PVAT.6

Konfidentialitet

1. All information som en part erhåller enligt detta protokoll ska hanteras som konfidentiell och användas enbart för de ändamål som anges i detta protokoll.

2. All information som erhålls enligt detta protokoll ska åtnjuta det skydd som liknande information åtnjuter enligt den mottagande myndighetens relevanta lagar och förordningar.
3. Sådan information får endast lämnas ut till personer eller myndigheter (inbegripet domstolar och administrativa organ) som tillämpar lagstiftning om mervärdesskatt, punktskatt, transaktionsskatt eller tullar, inklusive indrivning eller säkerhetsåtgärder avseende fordringar som avses i artikel PVAT.2 b.
4. Vidare användning kräver skriftligt medgivande i förväg från den myndighet som tillhandahåller informationen.
5. De rapporter, intyg och andra handlingar, eller vidimerade kopior eller utdrag ur sådana, som en part erhållit i samband med bistånd enligt detta protokoll kan åberopas som bevismaterial i den parten under samma förutsättningar som gäller för motsvarande handlingar som överlämnats av en annan myndighet i den parten.

AVDELNING II

ADMINISTRATIVT SAMARBETE OCH BEKÄMPNING AV BEDRÄGERIER I SAMBAND MED MERVÄRDESSKATT, PUNKTSKATT OCH TRANSAKTIONSSKATT

KAPITEL 1

INFORMATIONSENTBYTE PÅ BEGÄRAN

ARTIKEL PVAT.7

Informationsutbyte och administrativa utredningar

1. Den anmodade myndigheten ska på begäran av den begärande myndigheten överlämna all relevant information som avses i artikel PVAT.2 a, inbegripet information som gäller ett eller flera enskilda fall.
2. För att kunna lämna den information som avses i punkt 1 ska den anmodade myndigheten låta genomföra de administrativa utredningar som behövs för att få fram informationen.
3. Den anmodade myndigheten får samråda med den begärande myndigheten om behovet av särskilda utredningar och ska lämna den inhämtade informationen, inbegripet rapporter, intyg, vidimerade kopior och alla andra handlingar.

ARTIKEL PVAT.8

Begäran om bistånd i fråga om punktskatt

På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten vidta nödvändiga åtgärder i enlighet med sina tillämpliga lagar och andra författningar för att säkerställa särskild övervakning av och förse den begärande myndigheten med information om

- a) personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot punktskattelagstiftningen,
- b) varor som transporteras eller skulle kunna transporteras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de har varit eller är avsedda för verksamhet som strider mot punktskattelagstiftningen,
- c) platser där varor lagras eller kan lagras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att dessa varor har varit eller är avsedda för verksamhet som strider mot punktskattelagstiftningen,
- d) transportmedel som används eller skulle kunna användas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda för verksamhet som strider mot punktskattelagstiftningen,
- e) lokaler som den begärande myndigheten misstänker används för att bryta mot punktskattelagstiftningen,

- f) förflyttning av varor, och
- g) all annan relevant information om en ekonomisk aktör eller ett skatteupplag som kan vara inblandade i verksamhet som strider mot punktskattelagstiftningen.

ARTIKEL PVAT.9

Tidsfrist för att lämna information

1. Den anmodade myndigheten ska lämna den information som avses i artikel PVAT.7 så snart som möjligt och senast 90 dagar efter den dag då begäran mottagits. Om den anmodade myndigheten redan har tillgång till den berörda informationen, ska tidsfristen dock förkortas till högst 30 dagar.
2. Om den anmodade myndigheten inte kan hålla de tidsfrister som avses i punkt 1 ska den skriftligen underrätta den begärande myndigheten om skälen till detta och ange när ett svar kan förväntas.

KAPITEL 2

INFORMATIONsutbyte utan föregående begäran

ARTIKEL PVAT.10

Spontant utbyte av information

En parts behöriga myndighet ska utan föregående begäran till den andra partens behöriga myndighet spontant lämna al information som är relevanta för korrekt tillämpning av mervärdesskatt, punktskatter eller transaktionsskatt, särskilt om

- a) beskattning anses äga rum i den andra parten,
- b) ett brott mot lagstiftningen om mervärdesskatt, punktskatt eller transaktionsskatt har begåtts eller sannolikt har begåtts i den andra parten, eller
- c) det finns en risk för bortfall av skatteintäkter i den andra parten.

KAPITEL 3

ANDRA FORMER AV SAMARBETE

ARTIKEL PVAT.11

Administrativ delgivning

1. På begäran av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten vidta åtgärder för att överlämna eller delge handlingar eller beslut som omfattas av detta protokoll till mottagare inom dess territorium. Begäran ska göras skriftligen, och engelska är alltid godtagbart.
2. Begäran ska innehålla mottagarens namn och adress, föremålet för beslutet eller dokumentet och alla andra relevanta uppgifter.
3. Den anmodade myndigheten ska omedelbart underrätta den begärande myndigheten om sitt svar på begäran om delgivning och särskilt underrätta den om datumet för delgivningen av beslutet eller dokumentet till mottagaren.

ARTIKEL PVAT.12

Närvaro vid de administrativa myndigheterna och medverkan i administrativa utredningar

1. Efter överenskommelse mellan den begärande myndigheten och den anmodade myndigheten får den anmodade myndigheten tillåta tjänstemän från den begärande myndigheten att närvara i dess kontor eller på någon annan plats där dessa myndigheter utför sina uppgifter eller under administrativa utredningar som genomförs på dess territorium, i syfte att utbyta den information som avses i artikel PVAT.2 a. Sådana administrativa utredningar ska uteslutande genomföras av tjänstemän från den anmodade myndigheten. Tjänstemännen från den begärande myndigheten får inte utöva de inspektionsbefogenheter som tillkommer tjänstemännen vid den anmodade myndigheten.

2. Efter överenskommelse mellan den begärande myndigheten och den anmodade myndigheten, och i enlighet med de villkor som fastställts av den senare, får tjänstemän som bemyndigats av den begärande myndigheten medverka i de administrativa utredningar som genomförs på den partens territorium där den anmodade myndigheten är belägen i syfte att samla in och utbyta den information som avses i artikel PVAT.2 a. Sådana administrativa utredningar ska genomföras gemensamt av tjänstemän från den begärande och den anmodade myndigheten och ska genomföras under ledning av och i enlighet med lagstiftningen i den avtalsslutande part där den anmodade myndigheten är belägen.

KAPITEL 4

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL PVAT.13

Villkor för informationsutbytet

1. Den anmodade myndigheten ska till den begärande myndigheten lämna den information som avses i artikel PVAT.2 a eller utföra den administrativa delgivning som avses i artikel PVAT.11, under förutsättning att
 - a) antalet och arten av de förfrågningar om information eller den administrativa delgivning som görs av den ansökande myndigheten inte innebär en oproportionerlig administrativ börda, och
 - b) den begärande myndigheten har uttömt de vanliga tillgängliga informationskällorna.
2. Detta protokoll ska inte innebära någon förpliktelse att låta genomföra utredningar eller lämna information om ett specifikt fall, om den part som skulle lämna informationen av sin lagstiftningen eller administrativa praxis är förhindrad att göra utredningarna eller att inhämta eller använda informationen för dess egna ändamål.
3. En anmodad myndighet får vägra att tillhandahålla information, om den begärande myndigheten av juridiska skäl är förhindrad att lämna liknande information.

4. Det är tillåtet att vägra att tillhandahålla information om det skulle leda till att en affärshemlighet, företagshemlighet, yrkeshemlighet eller ett i näringsverksamhet använt förfaringssätt röjs, eller om det gäller information vars utlämnande skulle strida mot allmän ordning.
5. Punkterna 2, 3 och 4 får inte under några omständigheter tolkas som att den anmodade myndigheten har rätt att vägra att lämna information enbart på grund av att informationen innehas av en bank, ett annat finansinstitut, en förvaltare eller en person som agerar i egenskap av ombud eller förvaltare, eller på grund av att informationen rör ägarintressen i en juridisk person.
6. Den anmodade myndigheten ska underrätta den begärande myndigheten om skälen till att den inte efterkommer en begäran om bistånd.

ARTIKEL PVAT.14

Kommunikationsformer

1. Begäran enligt detta protokoll ska göras skriftligen, även i elektronisk form. Begäran ska i möjligaste mån innehålla
 - a) den begärande myndigheten och den begärande tjänstemannen,
 - b) typen av bistånd som begärs,
 - c) syftet med och skälet till begäran,
 - d) de rättsliga omständigheterna,

- e) så exakta och fullständiga upplysningar som möjligt om de varor, personer eller transaktioner som är föremål för utredningen,
- f) en sammanfattning av relevanta fakta och av de utredningar som redan har gjorts, och
- g) alla ytterligare uppgifter för att göra det möjligt för den anmodade myndigheten att tillmötesgå framställan.

2. Om en begäran inte uppfyller kraven enligt denna artikel får den anmodade myndigheten begära att den rättas eller kompletteras. I avvaktan på rättelse eller komplettering får dock i förekommande fall försiktighetsåtgärder beslutas.

AVDELNING III

BISTÅND MED INDRIVNING

KAPITEL 1

INFORMATIONsutbyte

ARTIKEL PVAT.15

Begäran om information

1. På begäran av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten lämna all information som är nödvändig för att identifiera gäldenärer eller tillgångar som finns inom dess territorium och som är nödvändig för att driva in de fordringar som avses i detta protokoll.
2. Den anmodade myndigheten får utföra eller ordna nödvändiga administrativa utredningar på samma sätt som om den agerade i sina egna indrivningsärenden.
3. Bistånd får endast nekas om
 - a) den anmodade myndigheten inte kan inhämta samma information för sina egna ändamål,
 - b) utlämnandet skulle avslöja en yrkes- eller affärshemlighet, eller

- c) utlämnandet skulle strida mot allmän ordning eller säkerhet.
4. Information får inte nekas enbart på grund av att den innehas av ett finansinstitut eller en företrädare som agerar på någon annans vägnar.
5. Om bistånd nekas ska den anmodade myndigheten skriftligen underrätta den ansökande myndigheten om detta och ange skälen för detta.

ARTIKEL PVAT.16

Närvaro vid de administrativa myndigheterna och medverkan i administrativa utredningar

1. Med den anmodade myndighetens samtycke får tjänstemän som bemyndigats av den ansökande myndigheten vara närvarande på den anmodade myndighetens kontor eller medverka i administrativa utredningar som rör indrivningsärenden.
2. Under sådana aktiviteter ska de besökande tjänstemännen agera under den anmodade myndighetens överinseende och i enlighet med dess förfaranden. De får inte utöva några verkställighetsbefogenheter på egen hand.
3. Om nationell lagstiftning tillåter det, får den anmodade myndigheten tillåta de besökande tjänstemännen att konsultera relevanta handlingar, förhöra berörda personer eller bistå vid förhör eller domstolsförhandlingar.
4. De besökande tjänstemännen ska ha med sig skriftliga fullmakter som bekräftar deras identitet och officiella befattning och ska iaktta samma sekretessplikt som tjänstemännen vid den anmodade myndigheten.

KAPITEL 2

BISTÅND FÖR DELGIVNING AV HANDLINGAR

ARTIKEL PVAT.17

Begäran om delgivning av vissa handlingar rörande fordringar

1. Den anmodade myndigheten ska på begäran av den ansökande myndigheten delge mottagaren alla dokument, beslut eller handlingar som omfattas av detta protokoll, inbegripet sådana av rättslig karaktär, som rör mervärdesskatt, punktskatt, transaktionsskatt, tullar eller indrivning av dessa.

Begäran om delgivning ska innehålla

- a) den ansökande myndigheten och kontaktuppgifter till det ansvariga kontoret,
 - b) namn, adress och andra uppgifter som är relevanta för identifieringen av mottagaren, i den mån sådana finns tillgängliga,
 - c) arten av och ämnet för den handling som ska delges, och
 - d) en kort beskrivning av den berörda fordran, inbegripet beloppet, om tillämpligt.
2. Begäran ska göras skriftligen, även elektroniskt.

3. Den anmodade myndigheten ska delge handlingen i enlighet med sin inhemska lagstiftning. När delgivningen har verkställts ska den anmodade myndigheten underrätta den ansökande myndigheten om datum och sätt för delgivningen.
4. Om delgivningen inte kan verkställas ska den anmodade myndigheten omgående underrätta den ansökande myndigheten om detta och ange skälen till detta.

KAPITEL 3

INDRIVNING ELLER SÄKERHETSÅTGÄRDER

ARTIKEL PVAT.18

Begäran om indrivning

1. Den anmodade myndigheten ska på begäran av den ansökande myndigheten driva in fordringar som omfattas av ett dokument som medger verkställighet på den ansökande myndighetens parts territorium.
2. Så snart den ansökande myndigheten erhåller relevanta upplysningar om det ärende som ligger till grund för begäran om indrivning, ska den underrätta den anmodade myndigheten.

ARTIKEL PVAT.19

Villkor för en begäran om indrivning

1. Den ansökande myndigheten får inte begära indrivning om och så länge fordran eller det dokument som medger verkställighet bestrids inom den ansökande myndighetens territorium.
2. Innan den ansökande myndigheten begär indrivning ska den först tillämpa lämpliga indrivningsförfaranden som finns tillgängliga inom dess eget territorium, utom i följande fall:
 - a) Om det är uppenbart att det inte finns några tillgångar för indrivning på den partens territorium eller att sådana förfaranden inte kommer att leda till betalning av ett betydande belopp, och den ansökande myndigheten har särskilda upplysningar som visar på att den berörda personen har tillgångar på den partens territorium där den anmodade myndigheten är belägen, eller
 - b) Om tillämpningen av sådana förfaranden på den partens territorium där den ansökande myndigheten är belägen skulle medföra orimliga svårigheter.

ARTIKEL PVAT.20

Verkställighet av begäran om indrivning

1. Den anmodade myndigheten ska driva in fordran som om det vore en fordran inom dess eget territorium, med användning av de befogenheter och förfaranden som föreskrivs i lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser inom detta territorium.

2. Den anmodade myndigheten ska hålla den ansökande myndigheten underrättad om de indrivningsåtgärder som vidtagits och om de belopp som indrivits.
3. Den anmodade myndigheten får bevilja betalningslättnader eller avbetalningar i enlighet med sin lagstiftning och får ta ut ränta eller indrivningskostnader, som den får behålla.
4. Indrivna belopp ska överföras till den ansökande myndigheten utan dröjsmål efter avdrag för eventuella kostnader eller avgifter som den anmodade myndigheten inte kunnat driva in i enlighet med artikel PVAT.26.2.

ARTIKEL PVAT.21

Twistiga fordringar och verkställighetsåtgärder

1. Tvister om fordringens giltighet eller belopp ska avgöras av myndigheterna i den part där den begärande myndigheten är behörig. Tvister om indrivningsåtgärder som vidtagits på territoriet tillhörande den anmodade myndighetens part ska avgöras av dess egna behöriga organ.
2. Om fordran eller verkställighetsinstrumentet bestrids, ska den anmodade myndigheten avbryta indrivningen av den omtvistade delen tills beslutet blir slutgiltigt, men den ansökande myndigheten får begära att indrivningsåtgärderna fortsätter eller att säkerhetsåtgärder vidtas för att säkra fordran.
3. Om indrivningen av en bestridd fordran fortsätter på begäran av den ansökande myndigheten och fordran senare ogiltigförklaras eller minskas, ska den ansökande myndigheten återbetala alla belopp som felaktigt har indrivits samt alla därmed sammanhängande kostnader eller ersättningar.

4. Om det är nödvändigt för att förhindra att indrivningen misslyckas på grund av bedrägeri, försvinnande av tillgångar eller insolvens, får den anmodade myndigheten vidta de säkerhetsåtgärder som är tillåtna enligt dess nationella lagstiftning, innan den mottar en begäran från den ansökande myndigheten enligt punkt 2.

ARTIKEL PVAT.22

Ändring eller återkallelse av begäran om bistånd med indrivning

Den ansökande myndigheten ska omedelbart underrätta den anmodade myndigheten om eventuell senare ändring eller återkallelse av dess begäran om indrivning och ange skälen för denna ändring eller detta tillbakadragande.

ARTIKEL PVAT.23

Begäran om säkerhetsåtgärder

1. På begäran av den ansökande myndigheten ska den anmodade myndigheten vidta säkerhetsåtgärder, ifall detta är tillåtet enligt dess nationella lagstiftning och överensstämmer med dess administrativa praxis, för att säkerställa indrivning om en fordran eller det dokument som medger verkställighet i den ansökande myndighetens territorium bestrids när begäran görs eller om fordran ännu inte är föremål för ett dokument som medger verkställighet i den ansökande myndighetens territorium, i den mån säkerhetsåtgärder är möjliga i en liknande situation enligt lagstiftning och administrativ praxis i den ansökande myndighetens territorium.

Den handling som utfärdats för att medge säkerhetsåtgärder på den ansökande myndighetens territorium och som avser den fordran för vilken ömsesidigt bistånd begärs ska, i förekommande fall, bifogas begäran om säkerhetsåtgärder på den anmodade myndighetens territorium. Denna handling ska inte bli föremål för någon åtgärd för erkännande, komplettering eller ersättande på den anmodade myndighetens territorium.

2. Begäran om säkerhetsåtgärder får åtföljas av andra handlingar som avser fordran.

ARTIKEL PVAT.24

Begränsningar av den anmodade myndighetens skyldigheter

1. Den anmodade myndigheten får neka eller begränsa biståndet om
 - a) indrivningen skulle orsaka allvarliga ekonomiska eller sociala problem inom dess territorium,
 - b) den administrativa bördan eller kostnaden skulle vara uppenbart oproportionerlig i förhållande till det belopp som ska drivas in, eller
 - c) fordran är äldre än fem år, räknat från förfallodagen på territoriet tillhörande den begärande myndighetens part.
2. I undantagsfall får bistånd fortfarande lämnas upp till 10 år efter förfallodagen, om indrivningen fortfarande är rättsligt möjlig på territoriet tillhörande begärande myndighetens part.
3. Bistånd får inte begäras för fordringar som är lägre än 5 000 GBP.

4. Om bistånd nekas eller begränsas ska den anmodade myndigheten skriftligen underrätta den ansökande myndigheten om detta och ange skälen för detta.

ARTIKEL PVAT.25

Preskriptionsfrågor

1. Tidsfristerna för att fastställa och driva in fordringar ska bestämmas enligt lagstiftningen i den part där den begärande myndigheten är belägen.
2. En begäran om indrivning eller säkerhetsåtgärder enligt detta protokoll ska medföra att preskriptionstiden skjuts upp till dess att den anmodade myndigheten har verkställt begäran.

ARTIKEL PVAT.26

Kostnader

1. Varje part ska bära de kostnader som den ådrar sig för bistånd vid indrivning och får inte begära ersättning från den andra parten.
2. Den anmodade myndigheten får driva in sina kostnader direkt från gäldenären i enlighet med sin lagstiftning. Den ansökande myndigheten ska ersätta den anmodade myndigheten för kostnader eller förluster som uppstår till följd av ogrundade begäranden.
3. I undantagsfall som medför ovanligt höga kostnader får myndigheterna komma överens om särskilda återbetalningsvillkor.

PROTOKOLL
OM SPÅRBARHET,
SAMARBETE FÖR BEKÄMPNING AV TOBAKSSMUGGLING
OCH YTTERLIGARE ÅTGÄRDER AVSEENDE TOBAKSVAROR

ARTIKEL PTOB.1

Informationsutbyte

1. Utan att det påverkar andra skyldigheter som de kan vara bundna av, ska unionen och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar regelbundet utbyta information om mängden tobaksvaror som importeras, säljs eller exporteras. Denna information ska omfatta uppgifter om
 - a) mängden rå eller obearbetad tobak och tobaksvaror som har importerats till, sålts i eller exporterats från Gibraltar,
 - b) för rå eller obearbetad tobak, uppgifter om importen med angivande av sort, ursprung, exportör, bestämmelseort, importör och vikt i kilo, och

c) för tobaksvaror,

- i) åtskillnad mellan olika typer av tobaksvaror, såsom cigaretter, cigarrer, cigariller, rulltobak, piptobak, tobak för vattenpipa, tobak för användning i munnen, tobak för användning i näsan, tuggtobak och nya tobaksvaror, inklusive upphettade tobaksvaror,
- ii) volymerna av olika typer av tobaksvaror per varumärke och ekonomisk aktör,
- iii) utvecklingen av detaljhandelspriserna för varje typ av tobaksvara, med angivande av det vägda genomsnittspriset för den sålda mängden, minimipriset och maximipriset,
- iv) när det gäller grossist- eller detaljhandel, för varje typ av tobaksvara, åtskillnad mellan direkt detaljhandelsförsäljning och tullfri försäljning till kryssningsfartyg eller andra transportmedel.

2. Dessutom ska unionen och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar dela specifik information om de insatser som gjorts för att förebygga och bekämpa bedrägerier och smuggling i Gibraltar, inbegripet den lagstiftning som antagits för detta ändamål, de administrativa och rättsliga åtgärder som vidtagits, de personella och materiella resurser som använts för att förebygga och bekämpa bedrägerier och smuggling samt mängden och värdet av de beslag som gjorts. Denna information ska även omfatta insatser för att bekämpa olaglig handel och bedrägerier genom tillämpning av innehållet och bestämmelserna om spårbarhet.

3. Den information som avses i denna artikel ska lämnas kvartalsvis och utbytas inom de första två månaderna av det kvartal som följer på det kvartal som rapporteras.

ARTIKEL PTOB.2

Samarbete och genomförande

1. De behöriga myndigheterna inom unionen och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska samarbeta för att identifiera personer som är bosatta på deras respektive territorier och som, i förfaranden som inletts i samband med smuggling av produkter med ursprung i Gibraltar eller avsedda för Gibraltar, kan anses vara direkt eller indirekt ansvariga för sådana handlingar. De behöriga myndigheterna ska också samarbeta i utredningar för att fastställa sakförhållandena och ansvarsfördelningen.
2. Samarbetet som avses i punkt 1 ska vara ömsesidigt och omfatta
 - a) bistånd vid delgivning av de handlingar som anges av de begärande myndigheterna och som utfärdats av de begärande myndigheterna till alla mottagare av dessa handlingar,
 - b) tillhandahållande, på begäran av de begärande myndigheterna, av all individuell information om tillgångar som är relevant för beskattning, i syfte att driva in skulder till myndigheterna,
 - c) indrivning, på begäran av de begärande myndigheterna, av skulder till myndigheterna, enligt vad som framgår av ett dokument som möjliggör verkställighet och ger rätt till indrivningsåtgärder,
 - d) på begäran av myndigheterna, på grundval av det dokument som avses i led c, vidtagande av lämpliga åtgärder för att säkerställa indrivning av skulder till myndigheterna.

3. De lämpliga åtgärder som anges i punkt 2 d kan omfatta något av följande:
- a) Innehållande av betalningar som den anmodade myndigheten ska göra till den påstådda gäldenären.
 - b) Åtgärder för att frysa en påstådd gäldenärs tillgångar.
 - c) Mekanismer eller andra åtgärder som förbjuder avyttring, belastning eller användning av tillgångar eller utövande av rättigheter som har ett monetärt värde.
 - d) Alla andra åtgärder som föreskrivs i lag.
4. Utan hinder av genomförandet av de åtgärder som anges i detta protokoll ska de behöriga myndigheterna inom unionen och i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar vidta effektiva åtgärder för att förhindra sådan olaglig verksamhet om det framkommer bevis för att tobaksvaror smugglas in i Gibraltar eller dess omgivningar från någon del av Spanien i betydande mängder.
5. De praktiska formerna för tillämpningen av detta protokoll ska fastställas i administrativa överenskommelser mellan de behöriga myndigheterna inom unionen och Förenade kungariket med avseende på Gibraltar.

ARTIKEL PTOB.3

Spårbarhet av tobak

1. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska tillämpa ett system för spårbarhet av tobak som är likvärdigt med unionens system och som omfattar

- a) cigaretter och rulltobak från och med dagen för detta avtals ikraftträdande,
- b) alla andra tobaksvaror inom en period av 24 månader från och med dagen för detta avtals ikraftträdande.

I systemet för spårbarhet av tobak avses med *tillverkare* varje fysisk eller juridisk person som tillverkar en tobaksvara eller låter utforma eller tillverka en tobaksvara och saluför den varan under sitt namn eller varumärke.

2. De behöriga myndigheterna inom unionen, i fråga om den spanska marknaden, och i Förenade kungariket, i fråga om Gibraltar, ska på begäran förse varandra med all information som samlats in genom deras respektive system. Denna information ska tillhandahållas i nära realtid och under alla omständigheter senast 24 timmar efter mottagandet av begäran. I undantagsfall kan denna period förlängas med båda parter samtycke.

ARTIKEL PTOB.4

Prisskillnad

Prisskillnaden fastställs i bilaga 24.

ARTIKEL PTOB.5

Ytterligare åtgärder

1. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska fastställa krav på varningsbilder som ska användas på tobaksvaror och som motsvarar de krav som gäller på unionsmarknaden.
2. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska förbjuda utsläppande på marknaden av tobak för användning i munnen.
3. Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ska förbjuda gränsöverskridande distansförsäljning av tobaksvaror till konsumenter.
4. Senast den dag då detta avtal träder i kraft ska de behöriga myndigheterna i Förenade kungariket med avseende på Gibraltar ha infört ett system som säkerställer att tobaksvaror som konfiskerats vid insatser mot olaglig handel och smuggling av tobaksvaror samt tobaksvaror som inte uppfyller kraven i artikel 258 a i detta avtal förstörs. Administrativa överenskommelser mellan Förenade kungariket med avseende på Gibraltar och Konungariket Spanien får fastställa de praktiska villkoren för samarbete enligt denna punkt.